

Dicionário

Em andamento

Dâw – Português – Inglês



Dicionário

Dâw – Português – Inglês

Versão em andamento
2017

Introdução

Esse documento representa uma etapa preliminar na preparação de um dicionário compreensivo da língua Dâw, falada na comunidade Waruá, Amazonas, Brasil.

O processo de seleção das palavras apresentadas aqui tem múltiplas fontes: textos gravados, transcritos, e traduzidos por falantes Dâw durante o período 2013-2017; a *Fonología e grámatica Dâw* (Silvana Martins, 2004, Publicações LOT); e palavras adicionais sugeridas por falantes ou encontradas durante o trabalho da equipe linguística UT-USP.

Para cada palavra, a escrita e o sentido foram checados e discutidos com falantes durante a fase de trabalho de julho 2017 da equipe linguística UT-USP. Palavras encontradas em Martins 2004 que não foram reconhecidas por falantes foram excluídas. As definições apresentadas aqui foram oferecidas por falantes contemporâneos de várias idades, e em vários casos diferenciam-se significativamente dos que se encontram no trabalho de Martins. O trabalho de refinar essas definições esta sendo desenvolvido e aprimorado.

Essa versão do dicionário deveria ser entendida como um trabalho em andamento. O trabalho futuro incluirá o refinamento de questões de escrita e definição em caso de palavras específicas representadas aqui, a adição de mais palavras, e a ampliação das entradas para incluir exemplos de uso, fotos ou desenhos, e outras informações.

Esperamos que esse dicionário desenvolva-se eventualmente num recurso útil para a comunidade Dâw, e num registro compreensivo da língua como ela está falado hoje em dia por jovens e velhos na comunidade Waruá.

Equipe linguística do dicionário Dâw

Universidade de Texas em Austin (EUA):

Patience Epps, Sunkulp Ananthanarayan

Universidade de São Paulo:

Luciana Raccanella Storto, Clariana Assis, Karolin Obert

Membros da comunidade Waruá:

Maria Auxiliadora de Souza Castro, Pedro Moraes de Souza, Osimar Marques de Araújo, Ester de Souza, Mateus Souza Sanches, Rosane Araújo da Silva, Daniela de Souza Castro, Valdemar Araújo da Silva, Deolinda Fernandes Souza

Convenções ortográficas

As palavras nesse dicionário aparecem na ortografia prática como está sendo usada hoje em dia pela comunidade Waruá, de falantes.

Mesmo que as convenções ortográficas contemporâneas Dâw normalmente não marcam o tom, as marcas de tom aparecem nesse dicionário como referencia. As palavras que aparecem com uma vogal curta são atonais; o tom ascendente é indicado como VV́ e o tom descendente como VV̀.

Nas palavras escritas com um vogal inicial, existe uma oclusiva glotal que não é representada ortograficamente. As consoantes glotalizadas são representadas por um apostrofe que precede a consoante (‘C).

Outras equivalências não-transparentes entre a ortografia Dâw e o Alfabeto Fonético Internacional são as seguintes:

ç	c	s	ʃ	y	j	â	ʌ(ə)	o	ɔ
‘	ʔ	r	h	ɰ	u	ô	o		
j	ɟ	nh	ɲ	ê	e	e	ɛ		

Dâw

Português & Inglês

A a

a' *n. Port. vasilha, recipiente; Eng. bowl, container*

ã'₂ *Port. gordo; Eng. fat*

ã'₁ *Port. gago; Eng. stutterer*

aà *pro Port. aquele, aquela, aquilo (demonstrativo); Eng. that (demonstrative)*

ãà *v. Port. dormir; Eng. sleep*

ãà-ti' *Port. dorminhoco; Eng. sleepyhead*

aág *pro-form Port. este, isto (pronome demonstrativo composto enfocado); Eng. this one (demonstrative)*

âág *n. Port. bebida caxiri, chicha de mandioca; Eng. chicha (manioc beer)*

ãàm₁ *v. Port. ter medo; Eng. be afraid*

ãàm₂ *n. Port. esposa; Eng. wife*

âàw *v. Port. gritar com força; Eng. scream*

ãáx *v. Port. pedir; Eng. ask*

ãáx paár

Port. perguntar; Eng. ask

âây *v. Port. chamar; Eng. call*

âây *n. Port. mulher; Eng. woman, female*

-aay *Attaches to any category Port. sufixo aumentativo (morfema gramatical); Eng. augmentative suffix (grammatical morpheme)*

âây-saáw *n. Port. moça; Eng. girl*

ab *v. Port. ser grande pessoa ; Eng. be large (people only?)*

âb *Port. ser grande (para cachos de frutas); Eng. be big (for bunch of fruits only)*

ad *Port. ser gordo (pessoa ou alguns animais); cheio (aturá); Eng. be fat (people or some animals); full (basket)*

aduùy (aduùy) *Var. duùy adv deste tempo em diante, depois disso*

âg₁ *pro-form Port. pronome relativo enfático; Eng. emphatic relative pronoun*

âg₂ *v. Port. beber; Eng. drink*

-âg *Attaches to any category Port. sufixo relativizador enfático (morfema gramatical); Eng. relativizing emphatic suffix (grammatical morpheme)*

âg a'

Port. cocho de caxiri; Eng. hollow log/trough for beer-making

agâ'

Port. pronome demonstrativo enfocado; Eng. focused demonstrative pronoun

ajaày *adv Port. depois de pouco tempo; Eng. after a short time*

ãm₁ *n. Port. você, tu; Eng. you (singular)*

ãm₂ *Port. aspeto incoativo? (morfema gramatical); Eng. Inchoative aspect? (grammatical morpheme)*

-ãm *v: Any Port. téllico (morfema gramatical); Eng. telic (grammatical morpheme)*

ãmãày *v. Port. não é isso (interjecção); Eng. it's not that (interjection)*

ãmêej *pro-form* Port. teu; Eng. your

ao'pa Port. ser careca só no meio da cabeça; Eng. be bald in the middle of the head only

apaáy *pro-form* Port. esse aí; Eng. this one

ãr *pro* Port. eu (sujeito); Eng. I (subject)

asuk *n.* Port. açúcar; Eng. sugar

aw' *v.* Port. mastigar; Eng. to.chew

axoój *pro-form* Port. essa gente, esse bando (humano ou não humano); Eng. group (human or non-human)

B b

ba'₁ Port. frio; Eng. cold

bâà *v.* Port. derramar; Eng. spill

baa' Port. estar fria; Eng. be cold

baá' *n.* Port. beiju; Eng. flatbread, cassava bread

bâàd *v.* Port. virar de costas; Eng. turn around completely

bãágn *n.* Port. banco; Eng. bench, seat

baàj *n.* Port. balde ; Eng. bucket

baák₁ 1) *n.* Port. zarabatana; Eng. blowgun 2) *n.* Port. cacho; Eng. bunch 3) Port. soluçar; Eng. sob
4) *n.* Port. palmeira paxiubinha; Eng. paxiubinha (palm tree)

baák₂ *n.* Port. cacho de frutas; Eng. bunch of fruit

baál' *n.* Port. cidade de Manaus; Eng. Manaus city

bâár *n.* Port. sorva; Eng. rubber tree (sorva)

bâas *n.* Port. pau caído; Eng. fallen stick

bâás-xâd *v.* Port. atravessar de volta; Eng. cross back

baàw *n.* Port. cascavel; Eng. snake (poisonous generic) or rattlesnake

baáw' *v.* Port. gritar; Eng. scream

baáx *n.* Port. pedaço plano, lado; Eng. flat piece, split section

baàx *v.* Port. suor; Eng. sweat

baàx ([beè] baàx)

Port. clava, porrete; Eng. club

bâay' *v.* Port. arrotar; Eng. burp

baçì

Port. cesto usado para atrapar camarão e peixe; Eng. basket used trap shrimp and fish

bâd *v.* Port. virar; Eng. turn (incompletely)

bâk *v.* Port. soluçar; Eng. sob

banĩw' *n.* Port. Baniwa; Eng. Baniwa

bâp₁ Port. grosso só para lábios; Eng. be thick only for lips (animals such as horses as well as humans)

bâp₂ *n.* Port. tórax; Eng. chest

bapôl' *n.* Port. navio movido a vapor; Eng. steamship

bas *n.* 1) Port. tipo de planta/fruta; Eng. plant/fruit (sp.) 2) Eng. bird (var.) (archaic)

bâs v. *Port.* atravessar água ou caminho; *Eng.* cross waterway or path (go from one side the other)

basiy' n. *Port.* bacia; *Eng.* basin

bax v. *Port.* aparecer; *Eng.* appear

bâx n. *Port.* jacundá; *Eng.* jacundá fish

bây n. *Port.* aturá; *Eng.* basket

bây líg
Port. cesto com buracos grandes; *Eng.* basket with large gaps

bây-yâar v. *Port.* devolver; *Eng.* give back

bâyâà v. *Port.* voltar de novo; *Eng.* go back again

be' *Port.* ser duro (material); *Eng.* be hard (material)

bê' *Port.* ser grande e brilhante; *Eng.* be large and shining

beb v. 1) *Port.* dente grande; *Eng.* large tooth 2) *Eng.* teeth being shown due some kind of emotion

beè n. *Port.* árvore, madeira; *Eng.* tree, wood

bêél n. *Port.* vela; *Eng.* candle

bêét *Port.* ser listrado; *Eng.* be stripped

bêéw *Port.* gordo e arredondado (só para bebês); *Eng.* be fat and rounded (for babies only)

beéw' v. *Port.* amassar; *Eng.* knead

beèy₂ *Port.* de novo; *Eng.* again

beèy₁ adv *Port.* aspecto iterativo (morfema gramatical); *Eng.* iterative aspect (grammatical morpheme)

beg v. *Port.* clarear; *Eng.* clear

bêj *Port.* estar amontoadado, um ao lado do outro; *Eng.* be in a bunch, one next the other (general; people, stars, sticks)

bên *Port.* ter bordas grossas e espessas; *Eng.* have thick edges

bêp v. *Port.* brotar (cunuri); *Eng.* sprout (cunuri nut)

bes *Port.* ser gordo e largo; *Eng.* be fat and broad (any human only)

bew' n. *Port.* passarinho (tipo); *Eng.* bird sp.

bêw' n. *Port.* irapuru (tipo pássaro noturno); *Eng.* irapuru (nightbird sp.)

bey v. *Port.* repetir; *Eng.* repeat

biim' n. *Port.* macaco preto; *Eng.* black monkey

biin n. *Port.* sarapó; *Eng.* sarapó fish

bĩy' n. *Port.* banana-ouro; *Eng.* banana-ouro

bij n. *Port.* macaco aranha; *Eng.* spider monkey

bis 1) v. *Port.* experimentar; *Eng.* try 2) n. *Port.* passarinho (tipo); *Eng.* bird sp.

bĩw n. *Port.* vinho; *Eng.* wine

bixid 1) adv *Port.* à toa; *Eng.* without purpose, unmotivated 2) *Port.* de repente; *Eng.* suddenly

bo' n. *Port.* cuia; *Eng.* gourd dipper

bo' dâw
Port. cabaça; *Eng.* bottle-gourd

bo' tâàg
Port. cabaça (árvore); Eng. calabash (tree)

bôb *n. Port. tanga, tapa-sexo; Eng. loincloth*

bog *v. Port. sair a pele; Eng. peel skin*

bok *n. 1) Port. panela; Eng. pot 2) Port. casco; Eng. shell (turtle, snail, etc.)*

bôò *1) n. Port. folha de umbaúba; Eng. umbaúba's leaf 2) v. Port. ferrar?; Eng. sting?*

boó' *n. Port. grande p/folha ou envira; Eng. large, for leaves or envira bark*

bôó' *n. Port. tucunaré; Eng. tucunaré fish*

boóc *n. Port. vara-anzol para pescar traíra; Eng. fishing rig for traíra, jandia (large fish)*

boòd *n. Port. forno para beiju; Eng. griddle for cooking flatbread*

boót *n. Port. botas; Eng. boots*

bôòw *v. Port. rachar; Eng. split (e.g. wood, fish grill)*

bõòw *n. Port. sabão; Eng. soap*

bôòy₂ *n. Port. traíra; Eng. tigerfish*

bôòy₁ *n. Port. formiga grande e preta; Eng. large black ant (looks like tocandira)*

bôrõò
Port. fogo; Eng. fire

botõr *n. Port. lagarta; Eng. caterpillar*

bu' *n. Port. cupim; Eng. termite (general term)*

bu' baák
Port. cacho de cupim; Eng. termite nest

bu' õw
Port. cupim (singulativo); Eng. termite (singulative)

bug *pro-form Port. alí; Eng. there*

but *n. Port. poraquê; Eng. electric eel*

buùj *n. Port. calango pequeno; Eng. small lizard (general term for small lizards)*

buúk *n. Port. liana (esp.); Eng. vine (sp), about 3cm diameter*

buús *n. Port. bolsa; Eng. bag*

buúx₁ *n. Port. mel; Eng. honey*

buúx₂ *v. Port. espocar, explodir; Eng. burst, pop, explode*

buuy *n. Port. toco perto do chão; Eng. log near the ground*

buúy *n. Port. pessoa branco, pessoa não-indígena; Eng. non-indigenous person*

buùy *n. Port. buraco; Eng. hole*

buùy ([beè] buùy)
Port. área em baixo dum toco; Eng. area under a log

bux *n. Port. mutuca; Eng. horsefly*

buxeè *n. Port. lareira; Eng. hearth*

buy *v. 1) Port. derrubar fruta com mão; Eng. knock fruit down with hand 2) Port. novo; Eng. new 3) Port. empurrar; Eng. push*

buy dô' *Port. ser recém-casado; Eng. be just-married*

buy sur

Port. menstruar pela primeira vez; Eng. menstruate for the first time

bug *adv* Port. aí; Eng. then

bug uù

1. Port. nevoeiro, bruma, neblina; Eng. fog 2. Port. nuvem; Eng. cloud

buk *n.1)* Port. pele, couro; Eng. skin 2) Port. casca; Eng. bark, shell of a fruit

buù *n.* Port. vergonha; Eng. shyness, shame

buú' *n.* Port. aranha caranguejeira; Eng. tarantula

buùb *adv* Port. amanhã; Eng. tomorrow

buùb pay *adv* Port. no próximo dia; Eng. the next day

buùb taày

Port. depois de amanhã; Eng. the day after tomorrow

buùb taày tid *adv* Port. depois de amanhã; Eng. after the day after tomorrow

buút *post* Port. abaixo (posposição); Eng. below (postposition)

bux₁ Port. peixe mandubé; Eng. mandubé fish

bux₂ *n.* Port. morcego; Eng. bat

bux-xêe

Port. guarda-chuva; Eng. umbrella

Ç ç

ça' *n.* Port. árvore (tipo); Eng. tree (sp.)

çâ'

Port. comida embrulhada em folhas, assando; Eng. cooking food wrapped in leaves

çaà₁ Port. ser amargo; Eng. be bitter

çaà₂ Port. preto; Eng. black

çâà *v.* Port. repartir; Eng. share

çâà weèd

Port. festa; Eng. party

çâàg *n.1)* Port. flecha; Eng. arrow 2) Port. cana do rio para fazer flechas; Eng. wildcane used to make arrows

çaák *n.* Port. buriti; Eng. miriti palm

çâák *v.* Port. roubar; Eng. steal

çâk *v.* Port. pular; Eng. jump

çãk *v.* Port. deixar aturá no chão; Eng. set down full aturá on ground

çãk xaà *v.* Port. cair sentado; Eng. fall in a seated position

çax *n.* Port. terra; Eng. earth, soil

çax su'

Port. poeira da terra; Eng. dry dirt

çax wu'

Port. tipo de argilo usado para panelas; Eng. type of clay used for pots

çêè *v.* Port. espalhar; Eng. spread out (for a multitude of things; animate/inanimate)

çéé' *n.* Port. arraia; Eng. stingray

çèèb *v.* Port. se mudar; Eng. move living place (between houses, communities, etc.)

çeém *adv* Port. ontem; Eng. yesterday

çëén v.1) Port. acariciar; Eng. caress, stroke, pet (animate or inanimate recipient; hand, foot, etc.) 2) Port. agradar; Eng. please

ceép v. Port. arrebentar por puxar; Eng. break by tension

çêér v. Port. espalhar notícias; Eng. spread news

çêj₁ n. Port. brilhar do sol; Eng. slanting rays of sunlight (sunrise/sunset)

çêj₂ v. Port. relampejar, brilhar; Eng. (verb) lightning, shine (light bulb, star, sun, etc.)

çêj yêt

Port. entardecer/ brilhar do céu está deitando; Eng. evening

çêm n. Port. noite; Eng. night

çêm-ãm Port. anoitecer/ bem de noitinha; Eng. be dusk

çêm-êd *adv* Port. cedo; Eng. early (lit. night-SUF)

çêm-puùd *adv* Port. bem cedo; Eng. very early in the morning

çem-tuút n. Port. meia noite ; Eng. midnight

cêm-uy-ãm v. Port. fazer-se noite ; Eng. become night

çêm-xuù v. Port. anoitecer; Eng. grow dark

çid v. Port. lavar; Eng. wash

çiì Port. azedo, azedar; Eng. be/get sour; go bad (food)

çĩi n. Port. choque; Eng. electric shock (electric - lightning, electricity, eel)

çĩnh' n. Port. besouro da bacaba; Eng. beetle bacaba

çik Port. estar sujo; Eng. be dirty

ço' v. Port. desamarrar, desatar; Eng. untie

çôb₂ v. Port. apontar; Eng. point at something

çôb₁ Port. estar amontoadinho (ex.coisas redondas e pequenas, chumbo, açaí); Eng. be heaped (small rounded things, as lead and açaí)

çôg n. Port. muçum; Eng. muçum fish

çok n. Port. arco da flecha; Eng. bow

çõk n. Port. macaco (tipo); Eng. monkey (sp.)

çôkwêt n. Port. tucano; Eng. toucan

çom v. Port. banhar; Eng. bathe

çôò n.1) Port. tripé; Eng. tripod for washing manioc 2) Port. veado; Eng. deer

çoò ([beè] çoò) n. Port. flor; Eng. flower

çôò çaár

Port. veado preto da caatinga; Eng. black caatinga deer

çôò râaw

Port. veado vermelho (mateiro) ; Eng. red deer

çôón v. Port. ter diarreia; Eng. have diarrhea

çoós v. Port. cuspir; Eng. spit

çop n. Port. mosca; Eng. blowfly, housefly

çow Port. amontear; Eng. pile / be piled (relatively large/oblong things, e.g. clothes, books, pencils, boards)

çoy *n. Port. papagaio; Eng. parrot*
çôy *Port. ser magro (animado); Eng. be abnormally thin (animate)*
çũnh' *v.1) Port. beijar; Eng. kiss 2) Port. chupar; Eng. suck*
çũù *n. Port. broca; Eng. termite-like insect that bores holes in wood*
çuúk *v. Port. coçar; Eng. itch, scratch an itch*
çug *v. Port. doer; Eng. hurt*
çum-piís ([dâw] çum-piís)
Port. dedo do pé; Eng. toe
çũp *n. Port. tucum; Eng. tucum palm*
çurâaw *n. Port. veado; Eng. deer*
çuúg *n. Port. malária; Eng. malaria*
çuùg *n. Port. rim ; Eng. kidney*
çuùm *n. Port. pé; Eng. foot*
çuùm sâák ([dâw] çuùm sâák)
Port. calcanhar; Eng. heel
çuùm xũw
Port. tornozelo; Eng. ankle
çuùw *n. Port. pupunha; Eng. peach palm, pejobaye palm*
çuúx *v. Port. cortar em pedaços pequenos; Eng. cut into small pieces*

D d

dâà *Port. liso, escorregadio; Eng. slick, slippery*
daàb *v. Port. ajeitar atura, amarrar carana por cima da casa, tecer folha de palmeira; Eng. fasten palm thatch, tie up basket, weave palm fronds*
daàd *v. Port. escrever, estudar, pintar corpo; Eng. write, study, paint body/face*
daák *v. Port. encostado numa superfície sem ajuda de gravidade (intransitivo); Eng. be attached to a surface, contra gravity (vertical, underside of horizontal) (intransitive)*
dak *v.1) Port. encostar algo numa superfície sem ajuda de gravidade (transitivo); Eng. attach something to a surface (vertical or underside of horizontal; against gravity) (transitive) 2) Port. vestir; Eng. dress or wear*
dar *1) q Port. interrogativo informacional (morfema gramatical); Eng. informational question (grammatical morpheme) 2) Port. descida muito inclinada (caminho, rio na cachoeira); Eng. be an abrupt descent (path down steep hill, river w/rapids)*
dâr₂ *v. Port. engolir; Eng. swallow*
dâr₁ *Port. pluralizador (morfema gramatical); Eng. pluralizer (grammatical morpheme)*
dâr₃ *Port. aspecto pontual (morfema gramatical); Eng. punctual aspect (grammatical morpheme)*
dâr dâr
Port. mandar embora; Eng. send away
dâruúd *adv Port. somente; Eng. only*
dâw *n. Port. pessoa, ser humano; Eng. person, human being*
dây *n. Port. cigarra; Eng. cicada*
de' *v. Port. esperar; Eng. wait*
dêè *v. Port. borbulhar; Eng. bubble, boil (liquid)*

deé' 1) *n. Port. dono; Eng. owner* 2) *post Port. posposição: origem; Eng. postposition: origin*

dêèb *Port. ser redondo; Eng. be round*

dêél' *Port. conseguir, poder; Eng. succeed, be able to*

dêép *n. Port. vasilha de barro; Eng. clay pot*

dej *v.1) Port. chutar; Eng. kick 2) Port. misturar com pés; Eng. churn with the feet*

den *n. Port. pulga, bicho do pé; Eng. flea, bicho do pé?*

dep 1) *Port. gordo; Eng. fat (human, animal)* 2) *n. Port. carne; Eng. meat, flesh*

depër
Port. ser magro e saudável (menos magro do läk); Eng. be thin and healthy (lees thin than lak)

dês *v. Port. abrir fruta (por rachar com terçado ou por bater); Eng. open fruit (by splitting with machete ou by beating against something)*

dêy' *Port. ser torto; Eng. be crooked*

diç *Port. ser pequeno; ser mirrado; Eng. be small, stunted*

diid 1) *pro-form Port. lá; Eng. there* 2) *post Port. posposição comitativa: junto ; Eng. comitative postposicion: together*

diíd *post Port. com; Eng. with*

diij *v. Port. esmagar; Eng. crush in, dent*

diír *n. Port. canário; Eng. canary bird*

dim' *v. Port. fechar; Eng. close*

dit *v. Port. escorregar; Eng. slip, slide*

dix *v. Port. despedaçar; Eng. shatter*

do' *v. Port. queimar (pôr no fogo); Eng. burn (put in fire)*

dôb *v. Port. descer; Eng. down*

dôj 1) *n. Port. chuva; Eng. rain* 2) *v. Port. chover ; Eng. rain*

dôj 'ye'
Port. chover noite inteiro; Eng. rain all night

dok *n. Port. peixe do igarapé (tipo); Eng. fish (sp.): small stream fish; black with yellow belly*

dôm *n. Port. acará; Eng. acará fish*

doò 1) *v. Port. olhar para cima; Eng. look up* 2) *Eng. be pointing up (stick)*

dôò₂ *post Port. na frente; Eng. in front*

dôò₁ 1) *n. Port. pássaro (tipo); Eng. bird (sp.)* 2) *v. Port. ir à frente; Eng. go ahead* 3) *n. Port. frente; Eng. front*

doo' *Port. causative; Eng. causative*

dôo'₂ *v. Port. tirar; Eng. take, grab*

dôo'₁ 1) *v. Port. direção (fonte) (verbo auxiliar); Eng. direction (from) (auxiliary verb)* 2) *Port. Aspecto incoativo; Eng. Inchoative aspect*

dôo' ey'
Port. buscar; Eng. fetch

dôo' tukër mñi *v. Port. tirar sem querer; Eng. take unintentionally, waste*

dôòb *v. Port. descer para agua; Eng. go toward waterway, down port*

doók v. *Port.* apagar fogo; *Eng.* put out fire

doon v. *Port.* lamber; *Eng.* lick

dôop n. *Port.* japó; *Eng.* japó bird

dôop pis
Port. japim; *Eng.* japim bird

dōor prt *Port.* partícula modal: afirmação categórica; *Eng.* modal particle: categorical statement

dow v. *Port.* cair num buraco; *Eng.* fall in hole

dôw n. *Port.* cobra coral; *Eng.* coral snake

dox v. 1) *Port.* feder; *Eng.* stink 2) *Port.* podre; *Eng.* rotten

dôy' v. *Port.* alto e magro; *Eng.* tall and thin

du' n. *Port.* tarde, pôr-do-sol; *Eng.* afternoon, sunset

dũ' 1) adv *Port.* também; *Eng.* also 2) *Port.* igual; *Eng.* equal

du' xuù *Port.* entardecer; *Eng.* be afternoon

du'puudãm
Port. ser bem de tardezinha; *Eng.* evening

dum n. *Port.* rabo; *Eng.* tail

dup v. *Port.* ser amargo como banana verde; *Eng.* have cottonmouth taste (e.g. green banana)

dur n. *Port.* lenha; *Eng.* wood

dur ([beè] dur)
1. *Port.* pau, vara; *Eng.* wood, stick 2. *Port.* lenha; *Eng.* firewood

dut *Port.* ser gordo e baixo; *Eng.* be fat and short

duuç n. *Port.* papagaio pequeno (esp.); *Eng.* small parrot (sp.)

duùn v. *Port.* andar cambaleando; *Eng.* toddle (child), stagger (drunk)

duùs n. *Port.* timbó; *Eng.* fish-poison, barbasco

duús mãà'
Port. carajuru; *Eng.* carajuru plant

duùy *Port.* depois; *Eng.* after

duy verbprt *Port.* conjunção temporal: naquela ocasião ; *Eng.* temporal conjunction: at that time

dun v. *Port.* cair do alto; *Eng.* fall from a high point

duy *Port.* sujo; *Eng.* dirty

E e

ê 1) prt *Port.* partícula modal: interrogativo dubitativo; *Eng.* modal particle: doubt, interrogative 2) interj *Port.* interjeição: está bem, entendi!; *Eng.* interjection: okay, got it!

e' *Port.* ser grande com espaço dentro; *Eng.* be bounded but with ample space inside: baggy clothes, large spacious house, large basin (but not large pot with small mouth)

eç *Port.* ser baixo e pequeno; *Eng.* be short and small

ed v. *Port.* cair de costas; *Eng.* fall flat on one's back

-êd n. Any *Port.* especificativo (usado com numerais); *Eng.* specifying (used with numerals)

eè *Port.* ser estreito; *Eng.* be narrow

-êe' v. Any *Port.* passado (sufixo); *Eng.* past (suffix)

ẽej *Port.* possessivo (sufixo); *Eng.* possessive (suffix)

eèm *n. Port.* abelha (tipo); *Eng.* bee (sp.)

eén' *v. Port.* balançar em pé; *Eng.* sway with the fulcrum at the feet (like a post not fully fixed or a drunk person walking)

èey *verbprt Port.* futuro (morfema gramatical); *Eng.* future (grammatical morpheme)

ẽey *v. Port.* olhar bravo; *Eng.* look angrily

-ẽey *v:Any Port.* futuro imperfeito (sufixo); *Eng.* future imperfect (suffix)

eéy' *v. Port.* olhar; *Eng.* look

eg ([beè] eg) *n. Port.* fruta; *Eng.* fruit

ěj *Port.* condicional (morfema gramatical); *Eng.* conditional (grammatical morpheme)

êk *interj Port.* interjeição: ah! Eu vou fazer isso!; *Eng.* interjection: ah! I'll do it!

êk sor dêe
Port. interjeição: lament; *Eng.* interjection: ah, it's no good, it didn't work

ẽn *Port.* quando; *Eng.* when

-ẽn' *Attaches to any category Port.* reforço (morfema gramatical); *Eng.* reinforce (grammatical morpheme)

eng *Port.* ser feio; *Eng.* be ugly

er *n. Port.* papai [vocativo]; *Eng.* father [vocative]

-ěr *Attaches to any category Port.* não; *Eng.* no, not

-ěrřr *v:Any Port.* imperativo negativo (sufixo); *Eng.* negative imperative (suffix)

eskol *n. Port.* escola; *Eng.* school

ew₁ *v. Port.* andar aleijado; *Eng.* limp (humans and animals)

ew₂ *v. Port.* andar com as pernas abertas; *Eng.* walk with spread legs

êy (êy) [Further investigation - Grammatical; progressive??]

G g

gid *Port.* quando (referente ao futuro determinado); *Eng.* when (reference to a specific future)

gôstal' *v. Port.* gostar (empréstimo Pt); *Eng.* like (loan Pt)

I i

íd *pro Port.* nós (pronome de primeiro pessoa); *Eng.* we (first person plural pronoun)

idêej *pro-form Port.* nosso, nossa; *Eng.* our

idi' *pro Port.* nós; pronome de primeira pessoa (focalizado); *Eng.* We; first person plural pronoun (focused)

ĩi *v. Port.* arreganhar; *Eng.* grin

ii' *Port.* e (conjuntivo?); *Eng.* and (conjunction?)

íi' *n. Port.* papai (vocativo); *Eng.* papa (vocative)

ĩij *n. Port.* índio (empréstimo); *Eng.* indian (loanword)

ĩlk *v. Port.* inchar; estar inchado (ferida, saco cheio, etc.); *Eng.* swell; be swollen or stuffed full (injury on person, stuffed bag, etc.)

íín *n. Port.* cará ; *Eng.* cará tuber

iúp *n. Port.* pai; *Eng.* father

ĩw' *Port.* ser gordo (humano); *Eng.* be fat (have swollen appearance b/c of fat; for humans)
ĩk *Port.* ser apertado (ex.roupa apertada no corpo) ; *Eng.* be tight (ex. clothes on the body)
-ĩr *v.:*Any *Port.* partícula modal: veracidade; *Eng.* modal particle: veracity
istol *n.* *Port.* história (emprestimo); *Eng.* story (loan)
ĩw' *v.* *Port.* ingua; *Eng.* lymphnode

J j

jaày *adv* *Port.* depois; *Eng.* after
jax-xaàm *n.* *Port.* tamanduá-bandeira; *Eng.* anteater
jéél *n.* *Port.* gelo (emprestimo); *Eng.* ice (loan)
jũgn *n.* *Port.* zinco (emprestimo); *Eng.* zinc (loan)
jũmã *interj* *Port.* interjeição: bem feito!; *Eng.* interjection: well done!

K k

ka'₁ *Port.* aspecto progressivo (morfema gramatical); *Eng.* progressive aspect (grammatical morpheme)
ka'₂ *Port.* deitar na rede; *Eng.* lie in hammock
kâ' *prt* *Port.* partícula modal: modal opinativo; *Eng.* modal particle: opinionative modal
kaál' *n.* *Port.* arara; *Eng.* macaw
kâár₁ *Port.* ser sofredor; *Eng.* be suffering
kâár₂
Port. estar sofrendo, ser pobre; *Eng.* be suffering, be poor
kâát *v.* *Port.* ficar em pé (animal); *Eng.* stand (animal)
kaàw 1) *v.* *Port.* derrubar roça, arvore ; *Eng.* cut down trees 2) *n.* *Port.* roça; *Eng.* swidden (manioc field)
kâày₁ *v.* *Port.* fazer em pedaços (só árvores?); *Eng.* cut into pieces (trees only?)
kâày₂ *v.* *Port.* cortar madeira em toras; *Eng.* chop wood
kaçãnh' (kaçãnh') *Var.* **xatãnh'** *n* castanha amazônia [Checked 7/10/17 - Ester]
kag *Port.* oco; *Eng.* hollow
kaj *n.* *Port.* cutiwaia; *Eng.* green acouchi
kâj *v.* *Port.* arrancar com a unha casca de ferida; *Eng.* pick at scab
kaj dôý' *n.* *Port.* louva-deus; *Eng.* praying mantis
kâk *v.* *Port.* amarrar ; *Eng.* tie up, fasten
kakaw *n.* *Port.* cacau; *Eng.* cacao
kalap *n.* *Port.* garrafa (empréstimo); *Eng.* bottle (borrowing)
kâp (kâp) *Var.* **kâ'** *n* chefe (empréstimo)
kar *prt* *Port.* partícula modal: interrogativo reprovativo; *Eng.* modal particle: interrogative disapproval
kâr *Port.* ser pobre; *Eng.* be poor
kâr *prt* *Port.* partícula modal: admirativo; *Eng.* modal particle: admiration
kas₂ *n.* *Port.* coisa (objeto); *Eng.* thing (object)
kas₁ *Port.* ser velho ou feio; *Eng.* be old or ugly

kâs v. *Port.* morder; *Eng.* bite

kas pay
Port. pertences; *Eng.* belongings

kasãm v. *Port.* morrer, estar morto ; *Eng.* die, be dead

kasãm nĩr xoót
Port. cemitério; *Eng.* cemetery

kâw₂ n. *Port.* centopéia, lacraia; *Eng.* centipede

kâw₁ n. *Port.* pedaço cilíndrico e curto (de um metro ou menos); *Eng.* cylindrical, short piece (one meter or less)

ked post *Port.* em, dentro de local com abertura; *Eng.* in, inside a closed space with opening

ked ka' post *Port.* dentro (lugar fechado); *Eng.* inside (closed space)

ked piij
Port. encher; *Eng.* fill

ked rêè
Port. miçanga; *Eng.* bead

ked suù v. *Port.* esvaziar (tirar água); *Eng.* bail water

keé' n. 1) *Port.* gancho de anzol ou zagaia; *Eng.* fishhook/zangaia 2) *Port.* gancho da árvore; *Eng.* tree hook

kêé' *Port.* ser cheio de curvas (caminho, árvore); *Eng.* be curvy (path, tree)

keèg 1) n. *Port.* osso (animal e humano); *Eng.* bone (animal and human) 2) *Port.* engasgar; *Eng.* choke

keét ([beè] keét) n. *Port.* folha de uma árvore; *Eng.* leaf of a a tree

keg teè n. *Port.* divindade, figura mitológica ('Filho do Osso'); *Eng.* deity, culture figure ('Son of the Bone')

kêk v. *Port.* enganchar; *Eng.* hook

kew n. *Port.* apelido da paca; *Eng.* paca (nickname)

ki' v. *Port.* rachar, dividir, partir ; *Eng.* split

kĩç n. *Port.* capim tiririca; *Eng.* tiririca grass

kig v. *Port.* fazer força; *Eng.* grip, squeeze with force

kií' v. *Port.* abrir o couro da caça; *Eng.* open the skin of the hunt

kĩnh v. *Port.* flechar; *Eng.* shoot an arrow

ko' v. *Port.* tirar panela do fogo; *Eng.* take pot off fire

kôb v. *Port.* abrir (fruta com a mão); *Eng.* open (fruit with hands)

kog n. *Port.* buraco, barranco; *Eng.* hole

kôgõógn v. *Port.* desmaiar-se; *Eng.* pass out

kõj n. *Port.* caracol; *Eng.* snail

kôk n. *Port.* ladeira, caminho em declive; *Eng.* path sloping downward

kon₂ v. *Port.* cavar; *Eng.* dig

kon₁ *Port.* conjunção condicional: se; *Eng.* conditional conjunction: if

kôo' *Port.* estar, andar curvado; *Eng.* be or walk crooked

kôòg n. *Port.* macaco jogue-jogue; *Eng.* monkey sp.

koór *n. Port. primeiro, primeiramente; Eng. first*

kop *v. Port. tirar água para uso; Eng. draw water use*

kot *n. 1) Port. tio materno ou paterno ; Eng. maternal or paternal uncle 2) Port. sogro; Eng. father-in-law*

kox tuúp
Port. testículo; Eng. testicle

kôy' *n. Port. minhoca.da.terra; Eng. giant.earthworm*

kuj *adv Port. sempre; Eng. always*

kupâj *n. Port. compadre (emprestimo); Eng. child's godfather (loan)*

kũù *v. 1) Port. andar sorrateiramente (usado mais para caçar); Eng. walk quietly (esp. in hunting) 2) Port. espreitar; Eng. stalk*

kuúk *n. Port. feixe; Eng. bundle*

kuùn *v. Port. tecer atura; Eng. weave aturá basket*

kub *Port. escuro; Eng. dark*

kub xuù
Port. anoitecer/ escurecer, descer da noite; Eng. grow dark, become dark

kuú' *v. Port. quente (usado para água); Eng. hot (used for water)*

kũùm *v. 1) Port. alagar; Eng. flood 2) Port. afogar; Eng. drown*

kũúnh *n. Port. mitologia: companheiro do Xamã; Eng. mythological figure:Xamã's partner*

kwatu *n. Port. quatro; Eng. four*

L l

lâàb *v. Port. girar (transitivo); Eng. spin (transitive)*

laáj *n. Port. rádio; Eng. radio*

laák *n. Port. cachaça; Eng. cachaça*

laáp *n. Port. lápis; Eng. pencil*

lãáp *n. Port. lâmpada; Eng. lamp*

laár *v. Port. queimar a roça (coivara); Eng. burn the ground (coivara)*

lâár *n. Port. ferida grande que não sara; Eng. large wound that does not heal*

lãás *n. Port. lancha (emprestimo); Eng. motorboat (loan)*

laát *n. Port. lata; Eng. can*

laáx *Port. som de curuja; Eng. owl sound*

lãáy *n. Port. mingau de goma; Eng. porridge, mingau; from tapioca*

laày' *1) n. Port. anzol; Eng. fishhook 2) v. Port. pescar com linha; Eng. fish with fishhook*

laáy' suk rēd
Port. pescar com caniço; Eng. fish with pole

laày' tit
Port. linha de pesca; Eng. fishing line

lab *n. Port. Rio Arabo; Eng. Arabo River*

lâb *1) v. Port. girar sozinho (ex. a bola gira por causa do vento); Eng. spin by itself (like the ball spins with the wind) 2) n. Port. bola de algo (e.g. carne); Eng. ball of something (e.g. meat)*

lad *n. Port. estrada; Eng. road*

lâk *Port. ser muito magro; Eng. be very thin*

lakaár *n. Port. galinha; Eng. chicken*

lâklâk 1) *Port. ser redondo e descampado (ex.buraco de cobra, caranguejo) ; Eng. be rounded and clean (ex. snake or a crab hole)* 2) *Port. ser despelado, estar descampado ; Eng. be skinned, be clear*

lanãáw' *n. Port. patrão; Eng. boss*

lapêp *n. Port. espuma duma cachoeira do rio; Eng. foam in river rapids*

lasñiy *n. Port. melancia; Eng. watermelon*

lâtêt *n. Port. pica-pau pequeno; Eng. small woodpecker*

law *Port. morto; Eng. dead*

lax *v. Port. cair (pessoa); Eng. fall (person)*

lây *v. Port. bater o sino; Eng. ring signal bell*

lay õw' *n. Port. formiga (tipo); Eng. ant (sp.)*

lay' suk
Port. canico; Eng. fishing pole
laáy' suk rêd

lê' *Port. ser magro e ter a cabeça grande; Eng. be thin and have a large head*

leèg₁ *v. Port. derrubar a casa; Eng. take down a house*

leèg₂ *v. Port. apagar; Eng. erase*

lêèt *n. Port. letra; Eng. letter*

lêgad *n. Port. polícia; Eng. policeman*

lêm *Port. ser redondo e de pequeno diâmetro (ex.olho); Eng. be rounded with small diameter (e.g. eye)*

lêmũù *n. Port. jerimum (especie); Eng. pumpkin (species)*

len *Port. ser torto (ex. casa, pessoa); Eng. be crooked the side (e.g. house, person)*

lep₂ *v. Port. brilhar (ex. estrelas, olhos no escuro); Eng. shine (e.g. stars, eyes in the dark)*

lep₁ *n. Port. raio; Eng. lightning*

lêp *Port. estar encolhido de frio; Eng. be shrunken because of the cold*

ler *v. Port. frutificar com abundância; Eng. bear fruit in abundance*

lêr *n. Port. ultimas frutas na árvore; Eng. last fruits on the tree*

lêw' *n. Port. nó em corda grossa (ex. nó de corda, cipó); Eng. knot in thick cord (e.g. rope, cipó)*

lêy' *Port. virar a cabeça; Eng. move head from side to side*

lĩ *Port. ser estampado (e.g. animal, listras em camiseta); Eng. be patterned (e.g. animals, stripes on a shirt)*

lib *v. Port. fazer movimento rápido e em zigzag; Eng. make quick movements (zigzag)*

lid *n. Port. árvore (esp); Eng. tree (sp.)*

lig *n. Port. tela (ex. galinheiro, mosquito); Eng. wire mesh*

lĩi *interj Port. interjeição: passa! (ex. para cachorros); Eng. interjection: go away! (e.g. for dogs)*

liíb *n. Port. livro; Eng. book*

liík *Port. rico; Eng. rich*

liíp *n. Port. gripe, resfriado; Eng. flu, cold (illness)*

lim' *Port.* ser redondo e bem pequeno (ex. minhoca enrolada em folha); *Eng.* be rounded and very small (ex.worm wrapped in leaves)

limũ *n. Port.* abóbora (especie); *Eng.* squash (species)

lĩp₁ *n. Port.* lesma; *Eng.* slug

lĩp₂ *n. Port.* garimpo; *Eng.* gold-digging

liw *n. Port.* inseto (especie: bisouro); *Eng.* insect (species: beetle)

lô 1) *Port.* estar inclinado para frente; *Eng.* be inclined the front 2) *v. Port.* galho que está torto, inclinado desde o pé ; *Eng.* a branch that is crouched, tilted from the ground

lo' *Port.* ser grande demais (roupa ou sapato); *Eng.* be too large (clothes or shoes)

lôç *v. Port.* dobrar a caça (para poder carregar); *Eng.* bend game animal (in order to carry it)

lod *v. Port.* descascar casca da árvore; *Eng.* peel bark of a tree

lôd *n. Port.* ipadu do cerrado; *Eng.* ipadu (coca) of the cerrado

loj *Port.* ser grande, para coisas cilíndricas (ex.tronco); *Eng.* be large, for cylindrical things (ex.tree trunk)

lôk₁ *n. Port.* pássaro noturno de porte grande, preto e rabo comprido, que vive na terra firme; *Eng.* large nocturnal bird, black with long tail; lives on land

lôk₂ 1) *Port.* ser redondo com uma perfuração grande; *Eng.* large with round hole 2) *n. Port.* buraco na terra; *Eng.* hole in the earth

lôk₃ *v. Port.* garça?; *Eng.* egret or heron?

lôm' *n. Port.* caba ; *Eng.* wasp

lôn *n. Port.* sapo (esp.; pequeno, verde); *Eng.* frog (sp.; small, green)

lôn' *v.1) Port.* enrolar; *Eng.* coil 2) *Port.* recolher linha de pesca; *Eng.* collect fishing line

lõ *n. Port.* pião (brinquedo); *Eng.* toy top

loó' *v. Port.* comprar ou vender; *Eng.* buy or sell

loóc *Port.* pele branco; *Eng.* light skin

lôoc *Port.* estar enrolado em volta de algo (cipó em volta de um poste); *Eng.* be wrapped (cipó around a stick)

lôoc *v. Port.* dançar de roda; *Eng.* dance in a circle

lõoc *v.1) Port.* entortar (ferro); *Eng.* bend (iron) 2) *Port.* torçer girando; *Eng.* spin

loòd *v. Port.* descascar?; *Eng.* scrape?

lôòd *v. Port.* assar goma; *Eng.* bake starch

lôòd *Port.* motor da popa (som); *Eng.* outboard motor (sound)

lôój *n. Port.* loja; *Eng.* store

loók *v. Port.* furar ; *Eng.* pierce

lõoy' *v. Port.* desenhar ; *Eng.* draw

lôpôó' *n. Port.* lagarto (tipo grande); *Eng.* lizard (sp.; large)

lôtôt *n. Port.* flauta (tipica dos Dâw; tipo maior); *Eng.* flute (typical Dâw style; large)

lôw₁ 1) *Port.* barrigudo; *Eng.* fat 2) *n. Port.* poça; *Eng.* puddle

lôw₂ *n. Port.* lago pequeno redondo depois do igarapé secar ; *Eng.* small and round lake when igarapé dried

lox₁ *n. Port. passaro (esp.); Eng. bird (sp.)*

lox₂ *v. Port. ferver na panela; Eng. boil in a pot*

lôy *Port. ser curvado (somente para pessoas); Eng. be bent (only for humans)*

lugaá *n. Port. lugar; Eng. place*

luù₂ *v. Port. espalhar (algo); Eng. spread (something out)*

luù₁ *v. Port. cair, para muitas frutas de uma vez; Eng. fall, for many fruits at once*

luùm *n. Port. pirarara; Eng. pirarara fish*

luùn *n. Port. lona de plástico; Eng. plastic tarpaulin*

luk *Port. ser bem redondo (ex.cabelo enrolado; ter caroço grande); Eng. be very rounded (ex. curly hair; big lump)*

'L 'l

'lax *v. Port. lambar liquido (cachorro, etc.); Eng. lap (liquid; e.g. dog, jaguar)*

'le' (keét) *n. Port. caruru, bredo (Bahia); Eng. pigweed, green amaranth*

'lêp *n. Port. redondo; Eng. round and small*

'lêp xaa

Port. visto de longe; Eng. seen from afar

'lēs *n. Port. cachorro-do-mato; Eng. wild dog; bush dog*

'lôç *n. Port. maracujá; Eng. passion fruit*

'lôp *n. Port. minhocão; Eng. large earthworm*

'lôx *Port. pindurar; Eng. hang*

'lub *Port. ser grosso e cilíndrico (ex. madeira, cipó, caneta); Eng. be thick and cylindrical (e.g. wood, cipó, pen)*

'lumê' *n. Port. tipiti ; Eng. tipiti (manioc squeezer)*

'luw' (tâàg)

Port. taboca; Eng. bamboo

M m

mã' *Port. interjeção: da pra mim; Eng. interjection: give it to me*

maà *v. Port. cercar a caça, andar lado a lado; Eng. surround the hunt, walk side by side*

mâà *n. Port. cará da caatinga; Eng. cará of the caatinga (Dioscorea sp.)*

mãà *n. Port. caminho/rio largo; Eng. wide path/waterway*

mãà íít

Port. muitas coisas; Eng. many things

mãá' *Port. planta usada para pinta da cara vermelho; Eng. plant used for red facepaint*

mâác₁ *n. Port. yurupari; Eng. yurupari*

mâác₂ *n. Port. figura mítica; Eng. mythical figure*

mãágn *n. Port. manga (fruta); Eng. mango*

mãák *n. Port. máquina; Eng. machine*

mãám *n. Port. mamãe; Eng. mom*

mãàm *n. Port. machado de pedra; Eng. axe, stone axe*

maám' *n.1) Port. irmão; Eng. brother 2) Port. parente; Eng. relative 3) Port. amigo; Eng. friend*

maám' rãán

Port. irmão maior; Eng. older brother

mãàn' *n.* Port. feijão; Eng. beans

maáy *adv* Port. depois, mais tarde; Eng. after, later

mãáy *Port.* ser intensificado (referente à quantidade e qualidade); *Eng.* be intensified (in reference to quantity and quality)

mãày *n.* 1) Port. casa; Eng. home 2) Port. buraco; Eng. hole

maáy çêm *adv* Port. bem de noitinha; Eng. night

mãç *n.* Port. cesto descartável (de folha de açaí, patawá leaves); Eng. disposable basket (from açaí leaves, patawá leaves)

mad *Port.* esfolado; *Eng.* skinned (injury on a person, e.g. from falling)

mãj *prt* Port. partícula modal: confirmativo ; Eng. modal particle: confirmatory

mâm₂ *v.* Port. ficar com bolhas (de queimadura); Eng. have boils from a burn

mâm₃ *v.* Port. jabuti; Eng. jabuti

mâm₁ 1) *Port.* ser redondo; *Eng.* be rounded 2) *Port.* ficar com bolhas (de queimadura); *Eng.* have boils from a burn

mãm-çôoy *n.* Port. cobra-cipó; Eng. kind of snake

mãm' *Port.* estar grudado um no outro (ex.fruta); *Eng.* be clinging one another (ex.fruit)

mân *n.* Port. inajá; Eng. inajá (palm)

mãn'ìì *n.* Port. mandi; Eng. mandi catfish

mãp (mãp) *Var.* 'mã'₃ *n* minhoca dabacuri (esp.) \

mãr *Port.* evidencial (morfema gramatical); *Eng.* evidential (grammatical morpheme)

mãw *n.* Port. mamão, limão; Eng. papaya, lemon

mãw pég *n.* Port. mamão; Eng. papaya

mãw pis *n.* Port. limão; Eng. lemon

mãy buku *n.* Port. peixe barrigudo; Eng. fish sp.

mãy' 1) *n.* Port. pagamento; Eng. payment 2) *v.* Port. não ser; Eng. not be

mãyxãybaál *n.* Port. personagem mitológico; Eng. mythological being

mê' *n.* Port. ninho (pássaro); Eng. nest (bird)

mê' *n.* Port. mãe; Eng. mother

me' pégêd

1. Port. de uma vez (todos juntos); Eng. once (all together) 2. Port. juntos; Eng. together

mê' rēd *Port.* estar, existir um pouco (arcaico); *Eng.* be, be a little (archaic)

mêç *n.* Port. jacamim; Eng. gray-winged.trumpeter

mēdal *v.* Port. casar; Eng. marry

mêè *v.* Port. movimentar a cabeça numa maneira subita; Eng. move the neck suddenly (e.g. in a fight, avoiding a punch; animal looking suddenly at a hunter)

meé' *v.* Port. voar no alto (ex. passaro, avião); Eng. fly at high altitude (e.g. bird, plane)

mêèd *n.* Port. rio abaixo; Eng. downstream

mêéj *n.* Port. mesa; Eng. table

mêem v. *Port.* levar debaixo do braço (nas axilas); *Eng.* carry under the arm (in armpit)

mêénh *pro-form* *Port.* meu (1sg possessivo); *Eng.* my (1sg possessive pronoun)

mêés n. *Port.* fumaça; *Eng.* smoke

mêét n. *Port.* cutia; *Eng.* agouti

mêèw' 1) *Port.* ser gordo e baixinho ; *Eng.* be fat and very short 2) *Port.* ser bem achatado; *Eng.* be flattened

mek₂ n. *Port.* saia curta; *Eng.* short skirt

mek₁ *Port.* ser banguela; *Eng.* be toothless

mem n. *Port.* borboleta; *Eng.* butterfly

mêm' v. *Port.* andar pela primeira vez; *Eng.* walk for the first time

mēm' v. *Port.* apertar debaixo do braço; *Eng.* press under the arm

mêr v. *Port.* estar cheiroso (e.g. pessoa, casa, comida); *Eng.* smell good (e.g. person, house, food)

mêr v.1) *Port.* não, não haver; *Eng.* no/not, not exist 2) *Port.* não ter; *Eng.* not have something

mĩ' *post* *Port.* posposição locativa: dentro/em (imerso em líquido ou fogo); *Eng.* locative postposition: inside/in (immersed in liquid or fire)

mĩgn'ôò n. *Port.* mingau (empréstimo); *Eng.* porridge, mingau (borrowing)

mĩ ([beè] mĩ)
Port. galho; *Eng.* branch

mĩil' n. *Port.* ratinho comedor de bacaba; *Eng.* mouse that eats bacaba

mĩin n. *Port.* ingá; *Eng.* inga

mĩís n. *Port.* jabuti; *Eng.* tortoise (Red foot, Yellow foot/Giant)

mĩnh *Port.* louco, insano; *Eng.* crazy

mĩnõr n. *Port.* braço; *Eng.* arm

mĩnõr daàd n. *Port.* braço desenhado (p.ex. tatuagem); *Eng.* drawn arm (e.g. tattoo)

mĩr baáx
Port. partir em vários pedaços (lenha, beiju, caça); *Eng.* divide into many pieces

mĩr pod v. *Port.* maltratar; *Eng.* mistreat

mĩr wõs
Port. misturar mingau ; *Eng.* mix mingau/porridge

mĩryug v. *Port.* misturar, dissolver (goma de mandioca); *Eng.* mix, dissolve (manioc starch)

mõ' *adv* *Port.* longe; *Eng.* far

mõ' ta' *adv* *Port.* meio longe; *Eng.* somewhat far

mok₂ *Port.* barulho de flechada; *Eng.* arrow shot (sound)

mok₁ v. *Port.* tecido comprido que possa ser embrulhar (p.ex. lençol); *Eng.* long piece of cloth used for wrapping

mõo n.1) *Port.* lago ; *Eng.* lake 2) *Port.* inambu; *Eng.* tinamou

mõóp n. *Port.* genro; *Eng.* son-in-law

mõòy n. *Port.* caiarara; *Eng.* white fronted capuchin

môr n. *Port.* Garça-branca-grande; *Eng.* Great egret

mõr n. *Port.* mandioca mole; *Eng.* soft cassava

moy *Port.* ser grande (só para crianças); *Eng.* be large (for children only)

mũ'wiíl *adv* Port. toda vez; Eng. every time
mũm' *n.* Port. capim; Eng. grass
mũtwap *num* Port. três; Eng. three
mũùd *Port.* mudo (empréstimo); *Eng.* mute (borrowing)
mũúk *n.* Port. café (apelido; arcaico); *Eng.* coffee (nickname; archaic)
muxax₂ *n.* Port. costas; Eng. back
muy *n.* Port. aru (breve período anual de neblina e chuva fina); *Eng.* aru (brief annual period of cool, misty weather)
mũ' *v.* Port. brigar; Eng. fight
mugn *n.* Port. apelido para tamanduá; Eng. anteater (nickname)
muj *v.* Port. umedecer; Eng. become humid
mujmuj *Port.* úmido; *Eng.* humid
mũm' *Port.* ser redondo e bem pequeno (ex.verruga); *Eng.* be rounded and very small (ex. wart)
mũr *v.* Port. virar de barriga para baixo dentro da rede (brincadeira); *Eng.* roll up in a hammock
mũù₁ *n.* 1) *Port.* verde; *Eng.* green 2) *Port.* amarelo; *Eng.* yellow 3) *Port.* azul; *Eng.* blue
mũù₂ *n.* *Port.* ucuqui; *Eng.* ucuqui fruit
mũù₃ *v.* *Port.* guardar (e.g. roupa, panela); *Eng.* put away, clean up (things)
mũùn *v.* *Port.* abraçar; *Eng.* hug, embrace
mũùn *n.* *Port.* caatinga; *Eng.* caatinga
mũw' *v.* *Port.* puxar linha ao fugar peixe; *Eng.* pull the line when getting a fish
muyēr *adv* *Port.* bem rápido; *Eng.* very.fast

'M 'm

'mã'₂ *n.* *Port.* abelha; *Eng.* bee
'mã'₁ *n.* *Port.* mel ; *Eng.* honey
'mã'₃ *prt* *Port.* partícula modal: emotivo; *Eng.* modal particle: emotive
'mã' *pro-form* *Port.* você (2sg, enfocado); *Eng.* you (2sg, focused)
'mãánh' *n.* *Port.* lama; *Eng.* mud
'mãn *n.* *Port.* boto; *Eng.* dolphin
'mẽ' 1) *num* *Port.* um; *Eng.* one 2) *pro-form* *Port.* outro; *Eng.* other
'mẽ' maám mēr
Port. números ímpares de 5-9 ('um não tem irmão'); *Eng.* odd numbers from 5-9 ('one doesn't have a brother')
'mẽ' maám'
Port. números pares de 4-10 ('cada um tem irmão'); *Eng.* even numbers from 4-10 ('each one has a brother')
'mẽ' pēgēn' *adv* *Port.* todos juntos; *Eng.* all together (animates only)
'mẽ'-pēg *Port.* junto; *Eng.* together
'mëé *Port.* também; *Eng.* also
'mëēj *pro-form* *Port.* você (2sg, possessivo); *Eng.* your (2sg, possessive)

'mēēj ur

Port. igualar (?)make equal (?)

'mēép v. *Port.* bater dando pescoção; *Eng.* hit neck against something, as pushed in a fight

'mēér n. *Port.* estrela; *Eng.* star

'mēér-raár

Port. sereno; *Eng.* dew

'mēn *Port.* curto; *Eng.* short

'mēw v. *Port.* (?) tem a ver com quebrando arvores pequenos para fazer caminho; *Eng.* (?) has to do with breaking small saplings to clear a path

'mīb *Port.* anta (som); *Eng.* tapir (sound)

'mõò n. *Port.* irara; *Eng.* tayra, papa-mel

'mõón' v. 1) *Port.* brotar; *Eng.* sprout 2) *Port.* tornar-se adolescente; *Eng.* become a teenager

'mõr n. 1) *Port.* lago; *Eng.* lake 2) *Port.* poço, água parada; *Eng.* well, body of standing water

'mũús v. *Port.* brotar; *Eng.* send out the first tiny sprout

'mũ' n. *Port.* minhoca; *Eng.* earthworm

'mũg adv *Port.* aqui; *Eng.* here

'mũt 1) *Port.* ser enrolado, ser girado; *Eng.* be coiled, be spinned 2) *Port.* ser ou estar redondo; *Eng.* be rounded

'mũút 1) n. *Port.* broca (ferramento); *Eng.* drill (tool) 2) v. *Port.* girar para brocar; *Eng.* drill a hole

'mũúy' pro-form *Port.* você (pronome 2 pessoa objeto); *Eng.* you (2 person object pronoun)

'mũw' v. *Port.* amassar com mão; *Eng.* squeeze with hand

N n

nã' 1) *Port.* conjunção final: para que; *Eng.* final conjunction: so that 2) verbprt *Port.* futuro estratégico; *Eng.* strategic future 3) pro-form *Port.* este, esta, esse, essa; *Eng.* this

nãà v. 1) *Port.* voar; *Eng.* fly 2) *Port.* dizer; *Eng.* say

nãà yaár

Port. mentir; *Eng.* tell a lie

nãà'₂ pro *Port.* esse (pronome demonstrativo proximal); *Eng.* this (proximate demonstrative pronoun)

nãág pro-form *Port.* este aí (pronome demonstrativo composto enfocado); *Eng.* this one (demonstrative pronoun, focused)

nãák n. *Port.* açai; *Eng.* açai palm

nãál' n. *Port.* banana da terra (banana comprida); *Eng.* plantain type

nãàm₁ n. *Port.* cadáver; *Eng.* cadaver

nãàm₂ n. *Port.* veneno para flecha; *Eng.* curare, arrow poison

nãàm₃ *Port.* bêbado; *Eng.* drunk

naáp n. *Port.* barata; *Eng.* cockroach

nãáp 1) *Port.* liso; *Eng.* flat 2) n. *Port.* apelido da região púbica; *Eng.* nickname for the pubic region

nãár v. *Port.* conduzir (indo e voltando varias vezes); *Eng.* carry over multiple trips

nãáw' n. *Port.* piraíba; *Eng.* piraíba

nãáx n. *Port.* água, rio; *Eng.* water, river Var. **nôóx**

nâáx doj cẽè
Port. choviscar; Eng. drizzle

nâáx dôò' *n. Port. porto; Eng. port, area of access to river/stream*

nâáx dôòj
Port. chover, cair águarain

nâáx pêég *n. Port. rio meio grande; Eng. small to medium-sized river*

nâax pej
Port. beira do rio; Eng. riverbank

nâáx pis
Port. igarapé; Eng. stream

nâáx pôòg
1. Port. rio grande; Eng. big river 2. Port. Rio Negro; Eng. Rio Negro

nâáx râg *n. Port. banzeiro (ondas pequenas causadas pelo vento); Eng. small waves caused by the wind*

nâáx taáx
Port. capivara; Eng. capybara

nâáx way
Port. igapó; Eng. igapó (flooded area in rainy season)

nab *Port. plano, liso (ex. roça); Eng. flat, straight (e.g. manioc garden)*

nābal' *n. Port. navalha; Eng. razor*

nām *adv Port. hoje; Eng. today*

napaày
Port. desse jeito aí; Eng. this way

nâx wâp
Port. cair ou pular na água; Eng. fall or jump in water

nēb *n. Port. rio Inebo; Eng. Inebo River*

nêè *v. Port. fazer; Eng. make, do*

nēèd *v.1) Port. vir; Eng. come 2) Port. chegar; Eng. arrive*

nēèg *n. Port. mel; Eng. honey*

nēèg õw
Port. abelha ; Eng. bee

nēèg saak
Port. peixe muito pequeno ; Eng. very small fish

neèm₃ *n. Port. cuia feito de folha; Eng. cone made out of leaf*

neèm₂ *Port. ser esférico, redondo; Eng. be spherical, round*

neèm₁ *v. Port. dobrar em forma de funil; Eng. bend in a funnel shape*

nēèm *n. Port. piolho; Eng. louse*

nêép *v. Port. esfregar; Eng. scrub*

nēep *v. Port. acostumar-se; Eng. get used to*

nēér *Port. nem, também não (conjunção); Eng. nor, neither (conjunction)*

neét *Port. ser raso (ex. igarapé); Eng. be shallow (ex. igarapé)*

nēg *1) n. Port. gordura; Eng. fat, grease 2) Port. estar gordo; Eng. be fat*

nēp *n. Port. mosca pequena (mucuim); Eng. small fly (mucuim)*

new' v. *Port.* enrolado (no chão); ex. cipó que caiu ; *Eng.* curled (on the ground); e.g. fallen cipó

nhã' q *Port.* para quê?; *Eng.* what for?

nĩ' n. 1) *Port.* isca; *Eng.* bait for fishing 2) *Port.* comida; *Eng.* food

nĩç xaá

Port. sentar com perna encolhida; *Eng.* sit with legs curled up

nĩ 1) v. *Port.* estar, existir, ter; *Eng.* be, exist, have 2) v. *Port.* morar, viver; *Eng.* live 3) *Port.* estar em algum lugar; *Eng.* be located at one place

nĩ nor

Port. conjunção adversativa: mas, contudo; *Eng.* adversative conjunction: but; however

nĩ xoòt

Port. lugar onde a pessoa mora; *Eng.* place where one person lives

niíd

Port. para cá; *Eng.* here

nĩp n. *Port.* baratinha da água; *Eng.* water cockroach

nĩr xoót n. *Port.* comunidade; *Eng.* community

nĩw' n. *Port.* etnia Baniwa; *Eng.* Baniwa ethnicity

nog v. *Port.* socar ; *Eng.* pound

nôò₂ *Port.* maduro; *Eng.* ripe

nôò₁ *Port.* vermelho; *Eng.* red

nôò₃ n. *Port.* criança; *Eng.* child

nõó' v. *Port.* dar; *Eng.* give

nõó' yõór

Port. medicar; *Eng.* medicate

nõòç n. *Port.* jacundá pintada; *Eng.* jacundá fish

nõòn n. *Port.* cunuri que cresce na caatinga; *Eng.* cunuri of the caatinga

nôóp a' n. *Port.* peneira ; *Eng.* sieve

nor v. *Port.* cortar-se; *Eng.* cut oneself

nõr n. *Port.* boca; *Eng.* mouth

nõr kaà

Port. bocejar; *Eng.* yawn

nõr keèd n. *Port.* língua; *Eng.* tongue

nõr le'

Port. boca grande; *Eng.* large mouth

nor rěr

Port. maçante, desamolado, não afiado; *Eng.* dull, blunt

nõr wug

Port. escovar os dentes; *Eng.* brush teeth

nõr-buk ([dâw] nõr-buk)

Port. lábios; *Eng.* lips

nõx v. *Port.* cair; *Eng.* fall

nũ' 'mãy n. *Port.* pronome indefinido: outro; *Eng.* indefinite pronoun: other

nũgaál' n. *Port.* enteado; *Eng.* stepson

nũk 1) *adv* Port. nunca; Eng. never 2) Port. quando falta um pedaço (falta uma perna); Eng. when one piece is missing (a leg)

nũr *n.* Port. cabeça; Eng. head

nũr ([dâw] nũr)
Port. sepultura, sepulcro, cova; Eng. grave

nũr bâà
1. Port. batizar; Eng. baptize 2. Port. jogar água na cabeça; Eng. throw water on the head

nũr kôy'
Port. nuca; Eng. nape of neck

nũr lâk
Port. careca; Eng. bald

nũr pa'
Port. cabeça que está toda pelada; Eng. bald (head)

nũr rũùy *n.* Port. pescoço; Eng. neck

nũr wux *v.* Port. movimentar velozmente; Eng. move quickly

nũt *v.* Port. mariposa; Eng. moth

nuú' *n.* Port. rato; Eng. mouse

nuud₂ *n.* Port. inseto (tipo de igarapé); Eng. insect (sp., found in creeks)

nũúr Port. goma (esp. de tapioca); Eng. starch (esp. tapioca)

nũúx *n.* Port. curupira; Eng. curupira

nũúxãày *n.* Port. curupira fêmea; Eng. female curupira

nuw Port. baixo, curto; Eng. short, low

nu' *v.* Port. faltar ; Eng. lack

nud ([beè] nud)
Port. toco; Eng. stump

nug *n.* Port. vocês; Eng. you (plural)

nũgêej
Port. de voces; Eng. yours

nũk Port. antigo; Eng. old

nũk war
Port. antepassados ; Eng. ancestors, forefathers

nũkêdêe' Port. antigamente; Eng. formerly

nũù *v.* Port. ajeitar, arrumar; Eng. straighten

nux *v.* Port. bater a cabeça ; Eng. hit the head

'N 'n

'nãagn *v.* Port. atrapado por Curupira; ele chupa cerebre e pessoa sume; Eng. be caught by Curupira; person gets his brain sucked out and disappears/dies

'nãm' Port. ser perigoso (geral); Eng. be dangerous (general)

'nãp *n.* Port. cunambi: planta, folha é usada para matar peixe; Eng. cunambi: plant; leaf used to poison fish

'nãp-'yêe
Port. piaçava; Eng. piaçava

'nêénh' Port. grudar, colar (transitivo); Eng. stick, glue (transitive)

'nêénh' rêér

Port. fita colante; Eng. adhesive tape

'nêér *n. Port.* doença (varicella ou cataporo?) que causa muitas feridas na pele; dizem que acontece quando pessoas deixam roupa na serena; *Eng.* illness (chicken pox and/or smallpox?); causes many small sores on the skin; reported to occur when people leave clothes out in the morning dew

'nênh' *v. Port.* colar (intransitivo); *Eng.* stick (intransitive)

'nênh' *v. Port.* derreter; *Eng.* melt

'nêx' *Port.* ser grosso para coisas líquidas (esp. com tapioca); *Eng.* be thick for liquid things, viscous (esp. with tapioca)

'nîi' *Port.* (?) falado por pessoas velhos para espantar cachorro (sa' 'nîi!); *Eng.* (?) something that old people say to dogs to make them go away (sa' 'nîi!)

'nîi' *Port.* este tamanho (para medir, demonstrar, ou comparar); *Eng.* this size (to measure, demonstrate, or compare)

'nîid' *Port.* conjunção concessiva: mesmo assim, assim mesmo; *Eng.* concessive conjunction: even so

'nîính' *n. Port.* peixe (var.); *Eng.* fish (var.) - small, scaleless, stays in mud (small catfish type?)

'nîr'

Port. comparativo de dimensão; *Eng.* comparative of dimension

'nîún' *Port.* ser mole ou bem cozido ; *Eng.* be soft or well cooked (for living skin/flesh; meat, beans/rice, etc.; not for spoiled fruit)

'nîúp' *v. Port.* debulhar no cacho/galho; *Eng.* strip fruit or leaves from stems/branches, e.g. açaí, patoa, coca (ipadu)

'nîñ' *Port.* ser gordo (pessoa, cachorro); *Eng.* be fat (person, dog)

'nîp' *v. Port.* sumir; *Eng.* disappear

'nîúw' *v. Port.* amassar; *Eng.* massage, knead with hands

O o

o' *Port.* ser redondo e grande (boca aberta; panela grande por inteiro); *Eng.* be rounded and large (ex. open mouth, large pan)

ô'₂ prt *Port.* ou ; *Eng.* or

ô'₁ v. *Port.* arrancar a unha; *Eng.* yank the nail

-o' (o') *Var. e' v* imperativo

od *Port.* ser gordo; *Eng.* be fat

ôô *v. Port.* sorrir, rir; *Eng.* smile, laugh

ôógn' *n. Port.* garganta; *Eng.* throat

ôôj *Port.* ser amonteadas p/folhas ; *Eng.* be piled up (leaves only?)

ôók *n. Port.* tatu canastra; *Eng.* giant armadillo

ôól *n. Port.* horas; *Eng.* hour

ôót₁ v. *Port.* chorar; *Eng.* cry

ôót₂ n. *Port.* anu (passaro); *Eng.* anu (bird with crying call)

ôr *n. Port.* macaco barrigudo; *Eng.* brown woolly monkey

ôspital *n. Port.* hospital; *Eng.* hospital

õw *n. Port. singulativo, para tipo de insecto que ocorre em grupo (e.g. cupim); Eng. singulative; for types of insects that occur in groups (e.g. termites)*

ox *v.1) Port. correr, fugir; Eng. run, run away 2) Port. fugir; Eng. escape*

ôyal' *v. Port. acreditar; Eng. believe*

P p

pa'₁ *Port. ser careca só no meio da cabeça; Eng. be bald only in the middle of the head*

pa'₂ *v. Port. paca; Eng. paca*

pâ' *v. Port. esfolar pele; Eng. open skin from a wound*

pã' *v. Port. aleijado; Eng. crippled*

paà *n. Port. terra firme; Eng. area that is not igapo or caatinga*

pâa *n. Port. cheiro mal da peixe; Eng. bad smell from fish*

paá' *n. Port. ombro; Eng. shoulder*

pâá'₂ *n. Port. avó (avó paterna e materna); Eng. grandmother (paternal and maternal grandmother)*

pâá'₁ *n. Port. sapo (tipo); Eng. toad (sp.)*

paàd *interj Port. interjeição: exprime dor física muito intensa; gemido; Eng. interjection: it expresses intense physical pain; moan*

pâàd *n. Port. cunuri da terra firme; Eng. cunuri that grows in the forest*

pãàm *v. Port. avisar de perigo; Eng. warn of danger*

pâàn *v. Port. fazer uma coisa girar; Eng. make something roll*

pãáp *v. Port. esticar arco o estilingue; Eng. pull back a bow or slingshot*

paár *v. Port. saber, conhecer; Eng. know*

paás *n. Port. pedra, serra; Eng. stone, hill*

paát *n. Port. pato, marreco; Eng. duck*

paay *1) Port. outro; Eng. other 2) n. Port. coisa; Eng. thing 3) adv Port. depois; Eng. after*

paça' *interj Port. interjeição: surpresa; Eng. interjection: surprise*

pâd *v. Port. rodar; Eng. roll*

paliì *n. Port. cacuri (armadilha de peixe); Eng. cacuri (fish trap)*

palit *n. Port. fósforo; Eng. match*

pam *v. Port. bater, socar no chão; Eng. beat, pound sth. on the ground*

pâm' *n. Port. cogumelo; Eng. mushroom*

pân' *v. Port. girar (intransitivo); Eng. turn (transitive)*

pãnh' *Port. estar mole (lama só?); Eng. be soft (mud only?)*

panhã' *pro-form Port. pronome interrogativo: Por quê?; Eng. interrogative pronoun: Why?*

pâp *v. Port. chutar ou jogar uma bola ou objeto pequeno; Eng. kick or toss a ball or small object*

par *v. Port. latir; Eng. bark*

pâr *n. Port. cobra verde (esp.); Eng. green snake (sp.)*

pãs *v. Port. sacudir a cabeça (para tirar algo do ouvido); Eng. shake the head (get something out of the ear)?*

pas pôòg

Port. jibóia tipo; Eng. boa type

paspôòl' *n.* Port. flauta de osso veado; Eng. flute made from the tibia of a deer

pat *n.* Port. cabelo; Eng. hair

pât *v.* Port. cair virando duma superfície; Eng. roll off a surface from a horizontal position

pat noò *n.* Port. louro; Eng. laurel

pat-sêér

Port. desodorante; Eng. deodorant

pãx *n.* Port. barro; Eng. clay

pay₁ *pro-form* Port. Pronome interrogativo: que? Por quê?; Eng. Interrogative pronoun: what? Why?

pay₂ Port. marcador de clausula relativo (morfema gramatical); Eng. relative clause marker (grammatical morpheme)

payêè *n.* Port. qualquer, todos; Eng. any, all

pe' *v.* Port. tocar com palma; Eng. touch with the palm of one's hand

peè *v.* Port. subir rio acima; Eng. go up river

peèm *v.* Port. sentar; Eng. sit

pêém *n.* Port. corneta (brinquedo de folha de palmeira); Eng. toy trumpet, made from a wound-up palm leaf

peèn *v.* Port. viuvo; Eng. widowed

pêén *n.* Port. lagarto do igarapé (esp.); Eng. stream lizard (sp.)

pêénh *v.* Port. dar coice; Eng. recoil

pêét *v.* Port. quebrar osso ou vara (transitivo); Eng. break stick-like object (e.g. a bone or wooden or metal stick) (transitive)

pêèw' *n.* Port. chapéu, boné; Eng. hat, cap

pêèy *v.* Port. barrigudo; Eng. have a big round belly

pêèy *n.* Port. trovão/relâmpago; Eng. thunder/lightning

pêg Port. grande; Eng. big

peg rêd

Port. inteiro; Eng. whole

pêg saák *v.* Port. crescer; Eng. grow

pej₁ *post* Port. posposição: ilativo (movimentar para próximo de); Eng. postposition: ilative (move near)

pej₂ *post* Port. perto, ao lado de; Eng. close to, next to

pej-xaàw

Port. rapaz; Eng. adolescent male

pen *n.* Port. bicho-preguiça; Eng. sloth

per *interj* Port. interjeição: puxa!; Eng. interjection: wow!

pês *v.* Port. grosso; Eng. thick

pêt *v.* Port. quebrar osso ou vara (intransitivo); Eng. break stick-like object (e.g. a bone or wooden or metal stick) (intransitive)

piúl' *n.* Port. pilha; Eng. battery

piín *n. Port. passarinho bem-te-vir; Eng. bem-te-vir bird*

piit *n. Port. fita cassete; Eng. tape*

pijãw *n. Port. feijão; Eng. beans*

piliít *Port. frito; Eng. fried*

pilôk *n. Port. peixe mandi piroca; Eng. catfish sp.*

pis *v. Port. ser pouco, pequeno; Eng. small amount/size*

pisaà *n. Port. malhadeira; Eng. fishing net*

pisuún *Port. de nenhum modo, nada; Eng. not at all, nothing*

pitaà *v. Port. ficar; Eng. stay*

pô' *v. Port. abrir; Eng. open*

pôg *Port. ser grande; Eng. be big*

põgn *Port. curto (qualquer coisa); Eng. short (anything)*

polôót *Port. bolha de ar; Eng. air bubble*

pôót *Port. ser forte, poderoso; Eng. be strong, powerful*

poów' *v. Port. leve; Eng. light*

poóx *n. Port. céu; Eng. sky*

poóy *n. Port. surubim; Eng. speckled catfish*

poòy keét *n. Port. caraná; Eng. palm thatch*

pow' *v. Port. flutuar, boiar; Eng. float*

pôw' *v.1) Port. rachar lenha; Eng. split wood 2) Port. branquear o cabelo; Eng. whiten with age (hair)*

pox *1) post Port. acima; Eng. above 2) adv Port. alto; Eng. high*

pox daáy *adv Port. no alto, em cima de; Eng. high up, above*

pox lâás
Port. avião; Eng. airplane

pox lâas bo'
Port. helicóptero; Eng. helicopter

pox rëér
Port. cobra-do-alto; Eng. snake sp.

puk *n. Port. acara pequeno do rio; Eng. small acara sp.*

pular *v. Port. sofrer; Eng. suffer*

pũm *n. Port. piranha; Eng. pirana*

pun *v. Port. mamar; Eng. nurse (baby)*

pun' *Port. conjunção: cada vez que; Eng. conjunction: each time*

pũp *n. Port. inseto (esp.); Eng. insect (sp.)*

puù *v. Port. molhar farinha, tapioca (tambem p/arroz, feijao, etc.) ; Eng. soak farinha or other dry grains/legumes*

puú' *v. Port. enterrar; Eng. bury*

puùg *n. Port. cuandu, porco-espinho; Eng. porcupine*

puùn *n. Port. seio; Eng. breast*

puúp *n. Port. palmeira paxiuba; Eng. paxiuba palm*

puúr *n. Port. urubu rei; Eng. king vulture*

puùy 1) *n. Port. grávida; Eng. pregnant* 2) *v. Port. engravidar; Eng. become pregnant*

pux *n. Port. espuma (do rio, comida cozinhando); Eng. foam (e.g. on surface of boiling food or in a river)*

pũm' *v. Port. cabecear, bater com a cabeça; Eng. butt with the head*

pũn *Port. grosso para coisas líquidas (ex. vinho de pupunha, açaí, lama); Eng. be thick for liquid things, be more viscous (ex. pupunha or açaí juice, mud)*

pun'₂ *n. Port. outro; Eng. other*

pun'₁ *Port. ser acostumado, ser repetitivo; Eng. be used to, be repetitive*

puúd *Port. muito (em referência à quantidade e qualidade); Eng. a lot (in reference quantity and quality)*

puùj *n. Port. cabari ; Eng. cabari (plant)*

R r

rã *v. Port. parar; Eng. stop*

rã' *pro-form Port. eu (1sg sujeito enfocado); Eng. I (1sg focused subject)*

rãá' *v.1) Port. levar alguém ou algo; Eng. take someone or something 2) Port. deixar alguém ou algo em um lugar; Eng. leave someone or something at a place*

raàg *pro-form Port. pronome interrogativo: onde é? qual é? (forma enfática); Eng. interrogative pronoun: where is it? which is it? (emphatically)*

rãàm *v. Port. ir; Eng. go*

raán₁ *v.1) Port. mostrar; Eng. show 2) Port. avisar; Eng. warn*

raán₂ *v. Port. aparecer; Eng. appear*

râán *n. Port. velho, antepassado; Eng. elder, ancestor*

rãap 'ááw'

Port. pular da água (só para peixe); Eng. jump out of water (for fish only)

rãáp ãà

Port. fazer pescaria; Eng. go fishing

rãap tuup

Port. espinha, borbulha; Eng. boil, pimple

raár *n. Port. saliva; Eng. saliva*

râat *n. Port. sombra; Eng. shadow*

râáw *Port. ser vermelho; Eng. be red*

râg *v.1) Port. espiar; Eng. spy 2) Port. andar devagar; Eng. walk slowly*

râk *v. Port. afogar; Eng. drown*

rãm *v. Port. ir, andar; Eng. go, walk*

rãm tuù *v. Port. rastejar; Eng. crawl on the floor*

rãm xôó'

1. Port. andar; Eng. walk 2. Port. passear; Eng. walk.around

ran *v. Port. aparecer para avisar sobre alguma coisa; Eng. show up tell about something*

rân *Port. velho; Eng. old*

rãp (rãp) *Var. rã' n peixe (genérico)*

rata' *pro-form* Port. pronome interrogativo: quando? (em relação ao futuro); Eng. interrogative pronoun: when? (regarding the future)

ratên *pro-form* Port. pronome interrogativo: Quando? (em relação ao passado); Eng. interrogative pronoun: When? (regarding the past)

ratīs v. Port. espirrar; Eng. sneeze

râw n. Port. urucum; Eng. achiote, anatto

rawap *pro-form* Port. pronome interrogativo: Quantos?; Eng. interrogative pronoun: How many?

ray *pro-form* Port. Pronome interrogativo: Como é?; Eng. interrogative pronoun: how is it?

rây n. Port. sorva (tipo); Eng. rubber tree (sp.)

ray' v.1) Port. segurar (na mão); Eng. hold (in hand) 2) Port. mexer (ex. mingau, suco); Eng. stir (e.g. mingau, juice) 3) Port. pegar; Eng. catch

ray' dōo'
Port. segurar algo; Eng. hold something

rê' v. Port. cavar minhocas; Eng. dig for worms

rêd 1) *post* Port. posposição: recipiente, instrumento; Eng. postposition: beneficiary, instrument 2) v. Port. possuir, adquirir; Eng. have, acquire

rêd ([beè] rêd) n. Port. pau; Eng. stick

rêd ba' Port. ficar com frio; Eng. be cold

rêd baax
Port. suor; Eng. sweat

red siì Port. ficar com frio; Eng. be cold

rêd uuy
Port. bagagem; Eng. baggage

reè 1) Port. recline, ser curvado para trás; Eng. recline, be crooked backwards 2) v. Port. estar de costas

rêè v.1) Port. servir comida; Eng. serve food 2) Port. aumentar; Eng. increase

rêè v. Port. fazer barulho de bater; Eng. make knocking sound

reè xaà v. Port. sentar-se em cima de alguma coisa; Eng. sit upon something

rêeb n. Port. pombinha juriti; Eng. juriti dove

rêed n. Port. instrumento; Eng. instrument

rêed-yuu' v. Port. se agasalhar; Eng. add layers of clothing become warmer

rêém'₁ v. Port. abanar; Eng. fan

rêém'₂ n. Port. abano, abanador; Eng. fan

rêer Port. ter muito; Eng. be many, much (of something)

rêér₂ Port. instrumentalizador (morfema gramatical); Eng. instrumentalizer (grammatical morpheme)

rêér₁ n. Port. cobra da terra (genérico); Eng. land snake (generic)

reés v. Port. convidar; Eng. invite

rêét 2) Port. lagarto (tipo); Eng. caterpillar (sp.)

reèw v. Port. ter, haver muitos; Eng. have/be much, many

rêg v. Port. cansar de esforço físico; Eng. tire from physical exertion

rêg so'
Port. resnirar; Eng. breathe
rêg so' saák

rêg so' saák
Port. ofegar; Eng. pant, breathe deeply

rêg tôòy
Port. coração; Eng. heart

rêk v. Port. gostar; Eng. like

rên Port. comida fria; Eng. cold food

rep v. Port. rodar com o vento (agente); Eng. rotate with the wind

rêt v. Port. brotar; Eng. sprout

rey v. Port. demorar; Eng. linger

rid₁ *pro-form* Port. pronome interrogativo: onde?; Eng. interrogative pronoun: where?

rid₂ *pro-form* Port. eles, elas (3pl pronome); Eng. they (3pl pronoun)

rid₃ *post* Port. posposição: direcional (allativo/ablativo); em distante; Eng. postposition: directional (allative/ablative); at a distance

ridêej *pro-form* Port. deles (3pl possessivo); Eng. their (3pl possessive)

rîñ' *q* Port. pronome interrogativo: como?; Eng. interrogative pronoun: how?

rob v. Port. furar; Eng. pierce

rod 1) v. Port. sair; Eng. leave 2) Port. nascer; Eng. be born

rôk v. Port. cortar com serra; Eng. cut using saw

rôn' *adv* Port. depois de um tempo; Eng. after a while

rôò Port. ser branco; Eng. be white

rôò v. Port. queimar (intransitivo); Eng. burn (intransitive)

rôó' v. Port. tossir; Eng. cough

rôók v. Port. cortar ; Eng. cut

rôòm v. Port. pôr de molho (comida, roupa); Eng. soak (food, clothes)

rôóm' v. Port. abiu; Eng. abiu fruit

rôon₁ v. Port. subir em árvore para se direcionar (instrumento); Eng. climb a tree to assess one's location

rôon₂ Port. muito depois; Eng. much.later

rôóp v. Port. mergulhar; Eng. dive

rôóp bax
Port. boiar; Eng. float

rôót n. Port. vento; Eng. wind

rôoy v. Port. focar com a lanterna; Eng. shine a light on something

rôóy v. Port. assobiar com dois lábios; Eng. whistle with both lips

rôt *adv* Port. longe (até onde a vista alcança); Eng. far away (nearly out of sight)

rôtaây *adv* Port. mais distante (onde a vista não alcança); Eng. very far (out of sight)

rôtamây v. Port. meio longe; Eng. far

rõtid *Port.* comparativo de desigualdade: mais que; menos que; *Eng.* comparative of inequality: more than, less than

rũ *Port.* quantificador (morfema gramatical); *Eng.* quantifier (grammatical morpheme)

rũ ã *v. Port.* fazer caçaria, dormindo na mata; *Eng.* hunt overnight (sleeping in the forest)

rũ'₁ *v. Port.* brincar; *Eng.* play

rũ'₅ *Port.* aspecto perfectivo (morfema gramatical); *Eng.* perfective aspect (grammatical morpheme)

rũ'₂ 1) *v. Port.* acabar; *Eng.* finish 2) *Port.* telicidade (gramatical); *Eng.* telicity (gramatical)

rũ'₄ *n. Port.* brinquedo; *Eng.* toy

rũ'₃ *Port.* tudo, todos; *Eng.* all

rud *v. Port.* derreter; *Eng.* melt

rũaay *adv Port.* mais atrás; *Eng.* more behind

rũaày 1) *Port.* depois (temporal); *Eng.* after (temporal) 2) *post Port.* atrás (sem movimento); *Eng.* behind (without movement)

rũm *n. Port.* abacate; *Eng.* avocado

rur *n. Port.* cucura; *Eng.* amazon tree-grape

rũú *n. Port.* animal de caça; *Eng.* game animal

rũu' *interj Port.* interjeição: está bem!; *Eng.* interjection: all right!

ruul' *n. Port.* cupuaçu; *Eng.* cupuaçu

ruúl' tâk
Port. cacau do mato; *Eng.* wild cacao

rũút₁ *v. Port.* soprar; *Eng.* blow

rũút₂ *n. Port.* tabaco; *Eng.* tobacco

rũúy *post Port.* com; *Eng.* with

rũùy *pro-form Port.* posposição comitativa: junto; *Eng.* comitative postposition: together

rũùy wâáy' *v. Port.* cuidar, vigiar; *Eng.* take care, watch

rũyẽr *Port.* negativo, perfectivo (morfema gramatical); *Eng.* negative perfective (gramatical morpheme)

rũ' *q Port.* Pronome interrogativo: quem?; *Eng.* interrogative pronoun: who?

rũnh *v. Port.* rastejar, ex. criança; *Eng.* crawl, e.g. a child

rũp *v. Port.* ralar; *Eng.* grate

rũù *Port.* conjunção alternativa: senão; *Eng.* alternative conjunction: otherwise

rũúp *n. Port.* ralador, ralo; *Eng.* grater

S s

sa' *Port.* estar caído (específico para pau); *Eng.* be fallen (specifically for sticks)

sã' ãà *v. Port.* tentar; *Eng.* try, test

saà *Port.* estar sentado no chão; *Eng.* be sitting on the ground

sâà *v. Port.* acertar; *Eng.* hit something

saà xaà *v. Port.* sentar por longo tempo; *Eng.* sit for a long time

saá' *n. Port.* peixe jandiá; *Eng.* jandiá fish

saàb *n. Port. chave; Eng. key*
saàd *n. Port. cerca; Eng. fence, palisade*
saák *v. Port. subir; Eng. climb*
sâák *n. Port. bunda; Eng. buttocks*
sâák ([beè] sâák)
Port. toco caído; Eng. fallen log
sâàn' *n. Port. gato; Eng. cat*
saáp *v.1) Port. rachar madeira com terçado; Eng. split wood with a machete 2) Port. canal entre rios; Eng. waterway between rivers*
sâap *v. Port. fino (para material, p.ex. de madeira, tecido, etc.); Eng. thin (for material, e.g. wood, cloth, etc.)*
sãár *v.1) Port. sentir; Eng. feel 2) Port. pensar; Eng. think*
sãás *n. Port. tatu; Eng. armadillo*
sâàw *n.1) Port. gripe; Eng. flu 2) Port. escarro; Eng. sputum*
saáx *v. Port. quebrar; Eng. break*
saáy *v. Port. cobrir; Eng. cover*
saày *v. Port. escorpião (tipo); Eng. scorpion (sp.)*
sâày *v. Port. afiado; Eng. sharp*
sâg *n.1) Port. sobra de um conjunto; Eng. remainder of a substance or set of entities (non-human) 2) Port. árvore sp., (com fruta) do mato; Eng. tree sp. (bears fruit, from forest)*
sâk *v.1) Port. descascar; Eng. peel 2) Port. ir perto do ponto de origem; Eng. go near a point of origin*
sãmãán' *n. Port. semana; Eng. week*
samār *n. Port. figura mitológica; Eng. cultura figure*
sap *v. Port. rachar, partir; Eng. split*
sãp *n. Port. pedaço; Eng. piece*
sapaál *n. Port. foice; Eng. sickle*
sapat *n. Port. sapato; Eng. shoes*
sar *n. Port. chá; Eng. tea*
sãr *v.1) Port. pensar, achar, supor; Eng. think, assume 2) Port. ensinar; Eng. teach*
sãrã' *n. Port. assim mesmo; Eng. just like that*
sâw *n. Port. xaman, pajé, feiticeiro; Eng. shaman*
sâwâár₂ *n. Port. sabiá (passarinho); Eng. sabiá (bird sp.)*
sâwâár₁ *n.1) Port. mel (da abelha do mesmo nome); Eng. honey (of bee with the same name) 2) Port. abelha (tipo); Eng. bee (sp.)*
sâwâàw *n. Port. jacaré; Eng. alligator*
sawlur *n. Port. sábado; Eng. saturday*
say' *n. Port. saia; Eng. skirt*
sê' *n. Port. buraco pequeno; Eng. small hole*
se'baáx *n. Port. paneiro; Eng. pannier*
seç *n. Port. forquilha; Eng. crotch*

seè v. *Port.* escorrer; *Eng.* flow

seé' v. *Port.* carregar nos quadris (maneira); *Eng.* carry on the hip

sêe' *Port.* conjunção causal: causador do evento; *Eng.* causal conjunction: the cause of an event

sêe' v. *Port.* abrir olho; *Eng.* open eye

seeç n. *Port.* vão entre os dedos; *Eng.* the emptiness between the fingers or toes

seég v. *Port.* servir; *Eng.* serve food or drink

seej n. *Port.* canela (da perna); *Eng.* calf (of leg)

seej 'nũuk *Port.* ser perneta ; *Eng.* be legless

seéj xêk
Port. ser aleijado, ser perneta; *Eng.* one-legged

sêél' n. *Port.* banana; *Eng.* banana, plantain

seém n. *Port.* carrapato; *Eng.* tick

sêep v. *Port.* bater puxando a orelha de alguém; *Eng.* hit someone's ear from a non-perpendicular vector

sêer n. 1) *Port.* apelido da região púbica; *Eng.* pubic region (nickname) 2) *Port.* fiapo; *Eng.* lint

sêér n. *Port.* sobrinho; *Eng.* nephew

sêés n. *Port.* terreno capinado; *Eng.* area cleared of grass/weeds

seét v. *Port.* acertar; *Eng.* hit

sêet v. *Port.* carregar nas costas, apoiado na cabeça; *Eng.* carry on back with the head as support

sêèw *Port.* ser preto por estar maduro; *Eng.* be black from ripeness

seew' n. *Port.* peixe cachorro; *Eng.* fish sp.

sêèy num *Port.* cem ; *Eng.* hundred

sej kée' v. *Port.* andar num só pé; *Eng.* walk on one foot

sêk n. *Port.* enganchar; *Eng.* hook

sel' n. *Port.* serrote; *Eng.* saw

senh v. *Port.* tropeçar e cair; *Eng.* trip and fall

sep ([beè] sep)
Port. prancha; *Eng.* plank

sêr v. *Port.* cheirar (bom); *Eng.* smell (good)

ses num *Port.* seis; *Eng.* six

sês v. *Port.* capinar; *Eng.* weed

sêy n. *Port.* caniço, flauta de pã; *Eng.* panpipe

sêy' *Port.* ser peludo; *Eng.* be hairy

sibêé' *Port.* chibé; *Eng.* chibé drink

siì₁ v. *Port.* feder; *Eng.* stink

siì₂ v. *Port.* furar com a unha; *Eng.* stick with the nail of a hand/foot

sií' v. *Port.* urinar; *Eng.* urinate

siìb v. *Port.* beliscar; *Eng.* pinch

siíd v. *Port.* descascar cipó ou envira com a mão; *Eng.* peel vine or envira bark by hand

siid v. *Port.* coçar; *Eng.* itch

siij v. *Port.* descasar; *Eng.* rest

síim' n. *Port.* cachimbo; *Eng.* pipe

siíp n. *Port.* rouxinol; *Eng.* nightingale

sij v. *Port.* encher de líquido; *Eng.* fill with fluid

sĩm' v. *Port.* descascar mandioca ou cunuri (depois de amolecidos) ; *Eng.* peel manioc or cunuri

sip v. *Port.* querer rápido; *Eng.* want something quickly

sir *Port.* estar faminto; *Eng.* be starving

so' v. *Port.* tirar bucho; *Eng.* gut (an animal)

sô' n. *Port.* camarão; *Eng.* crayfish

sõ' n. 1) *Port.* peixe bodó; *Eng.* bodó fish 2) *Port.* cacuri, matapi; *Eng.* fish trap

sô' sign n. *Port.* camarão branco; *Eng.* white crayfish

sôb ked ([dâw] sôb ked) n. *Port.* palma da mão; *Eng.* palm of hand

sôb piís ([dâw] sôb piís) n. *Port.* dedo; *Eng.* finger

sôb-piis piís ([dâw] sôb-piis piís)
Port. dedo mínimo; *Eng.* little finger

sôk₁ v. *Port.* juntar; *Eng.* group together

sôk₂ v. *Port.* amontoar (ex.frutas, folhas, caixas, livros, etc); *Eng.* heap (e.g. fruits, leaves, boxes, books, etc)

sôk rээр n. *Port.* pilão, mão de pilão; *Eng.* mortar and pestle

sõm 1) n. *Port.* gota; *Eng.* drop (of liquid) 2) v. *Port.* gotejar; *Eng.* drop (liquid)

sõn v. *Port.* furar o pé no toco; *Eng.* injure foot by hitting against or stepping on a stick or stump

sõnh *Port.* só; *Eng.* only

sôò *Port.* estar alegre; *Eng.* be happy

sõò n. *Port.* carapanã, mosquito; *Eng.* mosquito

sôòb n. *Port.* mão; *Eng.* hand

sôòb bok
Port. unha de mão o pé; *Eng.* fingernail or toenail

sôób dak n. *Port.* anel; *Eng.* ring

sôòb sãr
Port. esquerdo; *Eng.* left

sôòb sээt
Port. pares entre dedos; *Eng.* area between fingers or toes

sôòb xub
Port. direita; *Eng.* right (hand)

sôòç v. *Port.* sair para uma clareira (trajetória, direção); *Eng.* go in a clearing

sôòg n. *Port.* inambu relógio; *Eng.* tinamou sp.

sôógn n. *Port.* cotovelo; *Eng.* elbow

sôól' n. *Port.* soro para hidratação; *Eng.* saline for hydration

soònh' n. *Port.* apelido da anta; *Eng.* nickname for tapir

soop v.1) *Port.* subir do rio; *Eng.* go away from the waterway (a perpendicular path) 2) *Port.* aumentar de volume; *Eng.* increase in volume

sôós ([beè] sôós) *n.* *Port.* galho morto e seco sem folha; *Eng.* dead and dry branch without leaves

soox v. *Port.* furar, dar injeção, dar pontada, riscar fósforo; *Eng.* pierce, give injection, stab, light a match

sôox v. *Port.* andar apoiado no pau; *Eng.* walk leaning on stick

sôóx ([beè] sôóx)
Port. bengala; *Eng.* walking stick

sôøy v. *Port.* apelido do jacamim; *Eng.* jacamim (nickname)

sôoy' v. *Port.* cutucar algo (e.g. com dedo, pau, caneta, etc.); *Eng.* poke something (e.g. with a finger, stick, pen, etc.) (transitive)

sor 1) v. *Port.* rejeitar, largar; *Eng.* reject, drop 2) *Port.* não; *Eng.* no

sôt v. *Port.* andar na ponta dos pés; *Eng.* walk on tiptoes

sow *n.* *Port.* dardo; *Eng.* dart (blowgun)

sõw' xa v. *Port.* sentar de cócoras; *Eng.* sit crouched

sox v.1) *Port.* furar a terra; *Eng.* dig the earth 2) *Port.* bicar; *Eng.* peck

su' v. *Port.* carregar criança nas costas (tema/maneira); *Eng.* carry a child on the back

suç *n.* *Port.* grilo; *Eng.* cricket

sug *n.* *Port.* beija-flor; *Eng.* hummingbird

sug-nôór
Port. beija-flor vermelho; *Eng.* red hummingbird

suk *n.* *Port.* farinha; *Eng.* manioc meal

sulaàl' *n.* *Port.* soldado; *Eng.* soldier

sun *adv* *Port.* inclusive, também; *Eng.* including, also

sũn *n.* *Port.* verruga; *Eng.* wart

suù₁ v. *Port.* jogar água; *Eng.* scoop water (e.g. out of a canoe, splash around in play)

suù₂ *n.* *Port.* quati; *Eng.* cotamundi, coatimundi

suúk v. *Port.* caçar; *Eng.* hunt

suun₂ v. *Port.* pôr em conjunto ou pertencer a um conjunto; *Eng.* put together, belong in a set

suun₁ *Port.* coletivizador (morfema gramatical); *Eng.* coletivizer (grammatical morpheme)

suúr *interj* *Port.* interjeição: nossa! É muito grande!; *Eng.* interjection: wow! It's very large!

sũúr *n.* *Port.* aranha (não-venenosa, pequeno); *Eng.* spider (not poisonous, small)

suwuk *n.* *Port.* apelido do bicho-preguiça ; *Eng.* sloth (nickname)

sug 1) v. *Port.* furar e enfiar; *Eng.* drill into 2) *n.* *Port.* fileira; *Eng.* row

sũm *n.* *Port.* mutum; *Eng.* curassow

sunh' *Port.* ser ou estar enrolado (para fios ou cabelo); *Eng.* be coiled (for threads or hair)

surër v. *Port.* não demorar; *Eng.* not take long

suúk v. *Port.* jogar; *Eng.* play

suúp *n.* *Port.* envira; *Eng.* envira

sũup v. *Port.* amarrar aturá; *Eng.* weave the upper border of a basket (?)

suúr v. *Port.* menstruar; *Eng.* menstruate

suùw n. *Port.* besouro (especie); *Eng.* beetle (sp.)

suux v. *Port.* esfarelar; *Eng.* crumble

T t

ta *Port.* conjunction? (morfema gramatical); *Eng.* conjunction? (grammatical morpheme)

ta' 1) v. *Port.* caber; *Eng.* fit in 2) *Port.* aspecto imperfectivo (morfema gramatical); *Eng.* imperfective aspect (grammatical morpheme) 3) *Port.* partícula modal: negação categórica; *Eng.* modal particle: categorical denial

tâ' adv 1) *Port.* quando (referente ao futuro não específico); *Eng.* when (in reference an unspecified future) 2) *Port.* enquanto; *Eng.* while

ta' êr

Port. partícula modal: desiderativo; *Eng.* modal particle

ta'rõn v. *Port.* contar; *Eng.* tell

taa post *Port.* frente a frente; *Eng.* face to face

taá₁ *Port.* ser meio cozido; *Eng.* be half cooked

taá₂ prt *Port.* partícula modal: provocativo; *Eng.* modal particle: provocative

taá₃ v. *Port.* encontrar; *Eng.* meet

taá₄ *Port.* ser ardido; *Eng.* be spicy (hot)

taa yeèw *Port.* bem cozido; *Eng.* be well cooked

taa' 1) n. *Port.* finado; *Eng.* dead, deceased (term of reference) 2) *pro-form* *Port.* aquele (distante); *Eng.* that (distal)

tâa' v. *Port.* acender fogo; *Eng.* kindle fire

taa' mãáy *Port.* não ser distante; *Eng.* not be far

taà' *pro* *Port.* pronome demonstrativo distante; *Eng.* demonstrative pronoun distal

taáb n. *Port.* tábua; *Eng.* board

taág₂ n. *Port.* tipo do passaro, do mato; *Eng.* bird sp., lives in the forest

taág₁

Port. aquele lá (pronome demonstrativo composto enfocado); *Eng.* that one

tâág v. *Port.* conseguir; *Eng.* succeed

tâàg₂ n. *Port.* árvore; *Eng.* tree

tâàg₁ n. *Port.* tronco, caule, pé (de árvore/planta); *Eng.* trunk, stem (tree/plant)

taák₂ n. *Port.* cinto; *Eng.* belt

taák₁ v. *Port.* sorva; *Eng.* sorva

taáp n. *Port.* pessoa negra; *Eng.* black person

taàs n. *Port.* tacho; *Eng.* forno (de beiju), large flat pan

tâaw 1) v. *Port.* fazer sujo; *Eng.* make dirty 2) n. *Port.* sujeira; *Eng.* dirt

tâàw₂ *Port.* bravo; *Eng.* angry, fierce

tâàw₁ v. *Port.* estar bravo; *Eng.* be angry

tâaw v. *Port.* bater com alguma coisa para tirar o líquido ; *Eng.* hit something take out the liquid

taàw' *n. Port. cidade; Eng. city*

taáx *n. Port. anta; Eng. tapir*

tab *n. Port. peixinho esp.; Eng. small fish sp.*

tabakĩw *n. Port. cavaquinho; Eng. small guitar*

tabug
Port. aquele ali; Eng. that one

tâg₁ *n. Port. dente; Eng. tooth*

tâg₂ *Port. habitual (morfema gramatical); Eng. habitual (grammatical morpheme)*

tâg ñ
Port. rosnar; Eng. growl

tâgrĩ *n. Port. jararaca; Eng. snake (poisonous generic) or rattlesnake*

tãmbuù *n. Port. tambor; Eng. drum (small)*

tamẽr *Port. ser corajoso; Eng. be brave*

tãn *n. Port. cipó; Eng. liana*

tap *n. Port. abiurana; Eng. abiurana tree*

taplêw *n. Port. cajá, taperebá; Eng. hog plum*

tapsaàw *n. Port. vassoura; Eng. broom*

tar *n. Port. madeira; Eng. wood*

tas *Port. estar inclinado para atrás; Eng. be inclined backwards*

tât *n. Port. salamandra; Eng. salamander*

tâw' *v. Port. pesado; Eng. heavy*

tâwâát *n. Port. pássaro (geral); Eng. bird (generic)*

tâwâát xêè
1. Port. enfeite de penas; Eng. feather headdress 2. Port. pena; Eng. feather

tawud *Port. imperfeito-frustrâneo (morfema gramatical); Eng. imperfective (grammatical morpheme)*

te *Port. aspecto progressivo (morfema gramatical); Eng. progressive aspect (grammatical morpheme)*

te baa' ([dâw] te baa')
Port. placenta; Eng. placenta (lit. 'child beiju')

tee *Port. imperfeito futuro (morfema gramatical); Eng. imperfective future (grammatical morpheme)*

teè ([dâw] teè)
Port. filho, filhote, criança; Eng. offspring, child

teèb *Port. maduro (só para cará: quando folha morre e um novo cresce no lugar dela; sinal que a cará é madura); Eng. mature (cará only: the leaf dies and a new one grows in its place; a sign that the tuber is ready to harvest)*

têel *n. Port. telha; Eng. tile*

têem' *v. Port. virar cabelo para molhar; Eng. flip wet hair*

têen *Port. conjunção? (morfema gramatical); Eng. conjunction (grammatical morpheme)*

têén₁ *Port. meio, centro da mata; Eng. the middle, the center of a forest*

têén₂ *post Port. do lado, adentro; Eng. beside, inside*

têèn *Port. agora; Eng. now*

têép *v. Port. cercar; Eng. surround*

têér *n. Port. até; Eng. even*

têes *v. Port. cortar (terçado, faca, machado etc); Eng. cut (knife, machete etc)*

têey' *n. Port. caranaí (palmeira); Eng. caranaí (palm)*

teg₁ *n. Port. dabacuri; Eng. dabacuri*

teg₂ *v. Port. derramar (líquido e sólido); Eng. spill (liquid and solid)*

têk₁ *v. Port. dar soco; Eng. punch*

têk₂ *v. Port. lavar roupa; Eng. wash clothes*

têk çax *v. Port. barrear (preencher a parede com barro); Eng. fill with clay (wall)*

têléé *n. Port. motor de popa (voadeira); Eng. outboard motor*

têm *v. Port. cortar carana ou vara; Eng. cut carana or sticks*

tên (tên) *n* tinguijar

tên nuudtên nuud

Port. agora mesmo; Eng. right now

têp *v. Port. arrebentar; Eng. snap*

têr *Port. perto; Eng. near, close*

têt *v. Port. tremer (pessoa, terra); Eng. tremble (person, earth)*

teyêr 1) *adv Port. demorar; Eng. delay* 2) *v. Port. procurar uma ocupação; Eng. occupy oneself*

ti *Port. partícula modal: afirmativo; Eng. modal particle: affirmative*

ti' *Port. adjetivador (morfema gramatical); Eng. adjectivizer (grammatical morpheme)*

tib *n. Port. apelido do jacamim; Eng. jacamim (nickname)*

tiíd *Port. lá; Eng. there*

tiís ([beè] tiís) *n. Port. raiz; Eng. root*

tĩk *v. Port. tirar espinho; Eng. extract thorn*

tir *n. Port. ele, ela (3sg pronome); Eng. he, she (3sg pronoun)*

tirêej *pro-formPort. dele, dela; Eng. his, her*

tit *n. Port. corda; Eng. rope*

tĩw' *Port. ser apertado (e.g. roupa), estreito (e.g. pau); Eng. be tight (e.g. clothes), narrow (e.g. a stick)*

to' *n. Port. barriga; Eng. belly*

to'bôor *n. Port. folha de embaúba; Eng. embaúba leaf*

to'buk *v. Port. fechar; Eng. close*

to'pêg *v. Port. encher a barriga; Eng. fill the stomach*

tôg teè ([dâw] tôg teè) *n. Port. neto (filho da filha); Eng. grandson (son of daughter)*

tôg tôog ([dâw] tôg tôog) *n. Port. neta (filha da filha); Eng. granddaughter (daughter's daughter)*

tĩ-cũ nh *v. Port. beijar na boca; Eng. kiss (on mouth)*

tok-v *v. Port. bater na cabeça, dando cascudos; Eng. hit someone on the head*

tôk *v. Port. socar o chão (ex. para nivelar); Eng. pound soil (e.g. to level it)*

tõk v. *Port.* fechar; *Eng.* close

tol'xal
Port. trocar objetos; *Eng.* exchange goods

tõm n. *Port.* árvore embaúba; *Eng.* embaúba tree

ton v. *Port.* segurar nas costas; *Eng.* hold on back

tôòg n. *Port.* filha; *Eng.* daughter

toòj n. *Port.* nariz; *Eng.* nose

tõór₂ n. 1) *Port.* larva, broca-do-coqueiro, aramandaiá; *Eng.* edible palm-dwelling larva (palm weevil) 2) *Port.* lagarta; *Eng.* caterpillar (edible)

tõór₁ n. *Port.* tapuru; *Eng.* tapuru

toòw v. *Port.* carregar nos braços (p.ex. bebê); *Eng.* carry in the arms (e.g. baby)

tôòw v. *Port.* lançar; *Eng.* throw a spear

tôòw rēr
Port. lança; *Eng.* spear

toow' n. *Port.* molongó (espécie de arbusto); *Eng.* molongó (type of small tree)

tõów' n. *Port.* penugem; *Eng.* fluff

toòy n. *Port.* arma; *Eng.* weapon

tôòy v. *Port.* carregar no ombro ou cabeça (ex.pau - maneira); *Eng.* carry on the shoulder or head

tôóy' v. *Port.* carregar no pescoço (ex.criança - maneira); *Eng.* carry on the neck (child)

top n. *Port.* casa; *Eng.* house

top diím' n. *Port.* porta, parede; *Eng.* door, wall

top xab n. *Port.* quarto; *Eng.* bedroom

topsêè n. *Port.* tapiri; *Eng.* tapiri (temporary shelter)

tor n. *Port.* porco; *Eng.* white-lipped peccary, pig

tor mēt n. *Port.* caititu; *Eng.* collared peccary

tow' tâàg
Port. pé de molongó; *Eng.* molongó tree

tôy kiíg n. *Port.* bicicleta; *Eng.* bicycle

tu' n. *Port.* ipadu; *Eng.* coca

tug n. *Port.* marido; *Eng.* husband

tugēr n. *Port.* sem marido; *Eng.* unmarried

tuk v. *Port.* querer; *Eng.* want

tukmār n. *Port.* tucumã; *Eng.* tucumã palm

tun n. *Port.* cumatá; *Eng.* woven strainer

tur adv *Port.* descansar; *Eng.* rest

tusaàw n. *Port.* chefe; *Eng.* chief, leader

tuù n. *Port.* chão; *Eng.* ground

tuùg n. *Port.* guariba; *Eng.* howler monkey (red-handed)

tuún n. *Port.* mutum; *Eng.* curassow

tũunh' *Port.* ficar encolhido por causa do frio; *Eng.* be shrunken because of the cold

tuút₂ *n. Port.* fígado; *Eng.* liver

tuút₃ 1) *n. Port.* meio dia; *Eng.* noon 2) *Port.* metade, meio, centro; *Eng.* half, middle, center

tuút₁ 1) *Port.* estar inclinado para a frente, no meio; *Eng.* be inclined the front, in the middle
2) *Port.* no meio de ; *Eng.* in the middle of

tuy *v. Port.* empurrar; *Eng.* push

tuk *v. Port.* encher; *Eng.* fill

tum 1) *v. Port.* semente; *Eng.* seed 2) *n. Port.* olho; *Eng.* eye

tum 'nāk *n. Port.* ter doença de olho (catarata, conjuntivite, etc.); *Eng.* have eye illness (cataracts, conjunctivitis, etc.); makes person squint and not see well

tum bok ([dâw] tum bok) *n. Port.* pálpebra; *Eng.* eyelid

tum bok çèèn ([dâw] tum bok çèèn) *n. Port.* sobrancelha; *Eng.* eyebrow

tum çãa' *v. Port.* piscar; *Eng.* wink

tum çóór
Port. ter olhos pequenos; *Eng.* have small eyes

tum dik *Port.* cego; *Eng.* blind

tum eè' *n. Port.* Yanomami; *Eng.* Yanomami

tum mĩnh
Port. embaralhar visão; *Eng.* confuse vision

tum sêé'
Port. abrir os olhos; *Eng.* open the eyes

tum tâág *n. Port.* óculos; *Eng.* glasses

tum tôç
Port. invejoso; *Eng.* envious

tum-dik
Port. cego; *Eng.* blind

tũn prt *Port.* partícula modal: afirmativo dubitativo; *Eng.* modal particle: affirmative dubitative

tuub *n. Port.* pedaço em forma de barra; *Eng.* bar-shape

tuúm *n. Port.* dois; *Eng.* two

tũùm' *v.1) Port.* ser/tornar reto e cilíndrico; *Eng.* be/make something straight and cylindrical
2) *Port.* costurar; *Eng.* sew

tuúp *n. Port.* OVO; *Eng.* egg

tuùw *n. Port.* caminho; *Eng.* road, path

U u

up *n. Port.* árvore, esp. (fruta silvestre); *Eng.* tree (sp.), wild, with fruit

ũr *v. Port.* chorar ritual para pessoa que morreu; *Eng.* cry (ritually) for person who has died

usai *v. Port.* usar; *Eng.* use

ut *v. Port.* atar rede; *Eng.* tie hammock

uù *v. Port.* carregar em frente; *Eng.* carry in front of the body (in arms or held in clothes)

uúl *n. Port.* ouro; *Eng.* gold

uúl xâd pay
Port. garimpeiro; *Eng.* miner

ũùm v. *Port.* bater; *Eng.* hit

uúr v. *Port.* ajudar; *Eng.* help

uút n. *Port.* espinho; *Eng.* thorn

uúy n. *Port.* clã; *Eng.* clan

uùy n. *Port.* criação; *Eng.* domesticated animal

uy₁ *Port.* muito; *Eng.* much, many

uy₂ 1) *Port.* intensifier (morfema gramatical); *Eng.* intensifier (grammatical morpheme) 2) *Port.* porque; *Eng.* because 3) *Port.* conjunção subordinativa relativa (morfeme gramatical); *Eng.* subordinator (grammatical morpheme)

uyãm 1) *Port.* conjunção temporal: quando, conclusão de evento; *Eng.* temporal conjunction: when, conclusion of event 2) *Port.* intensivo-télico (morfema gramatical); *Eng.* telic aspect (grammatical morpheme)

U u

ub v. *Port.* acordar ; *Eng.* wake up

unh' *Port.* ser enrolado (cabelo); *Eng.* be curly (hair)

uù n. *Port.* formiga de fogo; *Eng.* fire ant

ũù v. *Port.* rosnar; *Eng.* growl

-uud *Attaches to any category* *Port.* só (sufixo restritivo); *Eng.* only (restrictive suffix)

ũuk v. *Port.* cheirar; *Eng.* sniff, smell

ũún' v. *Port.* olhar bem rápido; *Eng.* glance quickly at someone/something

-ũuy' n.:Any *Port.* marcador de objeto (sufixo de caso); *Eng.* object case marker (case suffix)

W w

wa'₁ n. *Port.* urubu; *Eng.* vulture

wa'₂ post *Port.* posposição locativa: debaixo; *Eng.* locative postposition: debaixo

wâ'₁ 1) post *Port.* posposição locativa: em; *Eng.* locative postposition: in 2) *Port.* estar em cima; *Eng.* be on top

wâ'₂ v. *Port.* soprar; *Eng.* blow

wâ'₃ pro-form *Port.* nós (1ª pessoa plural; hortativo, enfático); *Eng.* we (1st person plural; hortative, emphatic)

wâ' dōó' v. *Port.* obedecer; *Eng.* obey

wâ' kâát v. *Port.* pisar; *Eng.* step

waà 1) *Port.* enrolar-se na rede; *Eng.* be curled in hammock 2) v. *Port.* adiantar; *Eng.* advance 3) n. *Port.* laço; *Eng.* tie 4) *Port.* ser maduro; *Eng.* be ripe

wâà v. *Port.* cair; *Eng.* fall

waá' v. *Port.* moquear; *Eng.* roast

wâá' v. *Port.* ouvir; *Eng.* hear

wâá' dōo'
Port. obedecer; *Eng.* obey

wâàg v. *Port.* cachoeirar uma rede; *Eng.* shake a hammock

wâák n. *Port.* caatinga; *Eng.* caatinga (sandy area)

waàm n. *Port.* macaco cutiporó; *Eng.* cutiporó monkey

waàn v. 1) *Port.* perseguir; *Eng.* chase, follow 2) *Port.* ir seguindo rastro de animal; *Eng.* follow the trail of an animal

wãán n. *Port.* abacaxi; *Eng.* pineapple

wãàn n. *Port.* terçado, facão; *Eng.* machete

wāan 'nũk
Port. pedaço de terçado; *Eng.* piece of machete blade

waap n. *Port.* todos, todas (morfema gramatical); *Eng.* all (grammatical morpheme)

wâáp₁ *Port.* pular/ir ou estar na água; *Eng.* jump/go into water, be in water

wâáp₂ v. *Port.* jogar; *Eng.* throw

waár *Port.* ser verde (não maduro); *Eng.* be green (unripe)

wâár n. *Port.* coxa; *Eng.* thigh

waas n. *Port.* macaco prego; *Eng.* tufted capuchin monkey

wâát-waà v. *Port.* amanhecer; *Eng.* daybreak

waày v. *Port.* mandar; *Eng.* order, require

wab n. *Port.* jirau; *Eng.* smoking grid (for fish, meat)

wag v. *Port.* ser comprido e largo; *Eng.* tall and wide

wâg v. *Port.* balançar (do galho); *Eng.* swing from branch

waj n. *Port.* sapo (tipo); *Eng.* frog sp.

wak₁ n. *Port.* japurá; *Eng.* japurá (tree)

wak₂ *Port.* estar duro; *Eng.* be hard

wâk n. *Port.* saúva; *Eng.* leaf-cutter ant

wakaw n. *Port.* cacau; *Eng.* cacao

wam v. *Port.* amolar uma faca; *Eng.* sharpen a knife

wan v. *Port.* mandar embora; *Eng.* send away

wãn piís n. *Port.* faca; *Eng.* knife

wãn-waam n. *Port.* amolar terçado; *Eng.* sharpen machete

wânâáx n. *Port.* Rio Curicuriari; *Eng.* Curicuriari River

wanh v. *Port.* ter crise (medical); *Eng.* have seizure (e.g. due to heart attack or other health problem)

wanhĩ v. *Port.* comparativo de igualdade: ser parecido; *Eng.* look similar

wâp v. *Port.* ficar na água; *Eng.* be in water

wap duj v. *Port.* acabar; *Eng.* finish

wap pun' adv *Port.* conjunção iterativa: todas às vezes; *Eng.* iterative conjunction: everytime

war 1) n. *Port.* velho, antigo; *Eng.* old 2) v. *Port.* ir ou chegar antes do outro; *Eng.* go or arrive before someone

wasak pis
Port. martim-pescador; *Eng.* kingfisher

wasap n. *Port.* caju; *Eng.* cashew

wasap xaày de'
Port. cajueiro do mato; *Eng.* wild cashew

wasôòr *Port.* difícil; *Eng.* difficult

wat *n. Port. tia; Eng. aunt*

wât₂ *n. Port. dia (24 horas); Eng. day (24 hours)*

wât puúd *v. Port. estar para amanhecer; Eng. near dawn*

wât rû' 'uyãm *v. Port. quando o dia acabar; Eng. when the day is done*

wât uùb *v. Port. amanhecer; Eng. dawn*

wât-xaà *v. Port. agachar/sentar o dia ; Eng. for the day set*

wât-xuù *v. Port. amanhecer/ cair o dia; Eng. dawn*

wãw *Port. estar envergado (específico para pau); Eng. be leaning*

wax 1) *v. Port. borbulhar; Eng. bubble* 2) *n. Port. patauá, patoá; Eng. seje palm*

wây tâag 1) *v. Port. acostumar; Eng. accustom* 2) *v. Port. conhecer; Eng. meet* 3) *Port. aspecto habitual?; Eng. habitual aspect?*

way' *Port. ser bem comprido; Eng. be very long*

wây' *v. Port. ver; Eng. see*

wây' daák
Port. denunciar ; Eng. denounce

wây' kuùj *v. Port. sentir pena; Eng. pity*

wây' ta'
Port. não viu; Eng. didn't see anything

way' wên' *n. Port. lagartixa venenosa; Eng. poisonous lizard*

wây' yaár *v. Port. mentir, enganar; Eng. lie, deceive*

wayaw' *n. Port. goiaba; Eng. guava*

wê' wêm *n. Port. tipo de flauta; Eng. kind of flute*

wedĩ'₁ *n. Port. ração; Eng. ration*

wedĩ'₂ *n. Port. comida cozida; Eng. cooked food*

weè *v. Port. sarar; Eng. heal*

wêè *Port. molhado; Eng. wet*

wêé' *v. Port. amarrar laço; Eng. tie*

weèd 1) *v. Port. comer; Eng. eat* 2) *n. Port. comida; Eng. food*

weèg ([dâw] weèg)
Port. cogomelo (esp.); Eng. mushroom (sp.)

wêèn *n. Port. Rio Weni; Eng. Weni River*

wêéw' *n. Port. coruja; Eng. owl*

weèy₁ 1) *Port. ser novo; Eng. be new* 2) *Port. ser mole; Eng. be soft*

weèy₂
Port. estar fraco, mole, estar com preguiça; Eng. be weak, soft, sluggish

wěj *n. Port. caba; Eng. wasp*

wěr *n. Port. pomba; Eng. dove*

wes *Port. ser grande (para barriga); Eng. be big (used for belly)*

wēs *Port. ser comprido e muito (ex.cabelo); Eng. be long and abundant (ex. hair)*

wēw' *Port. ser comprido e pouco (ex. púbis e barba); Eng. be long and little (e.g. pubis, beard)*

wi' *Port.* ser comprido e bem comprido (ex. pessoa muito magricela e alta); *Eng.* be long and very narrowed (ex. a person that is too skinny and tall)

wid *Port.* abraçar com força; *Eng.* embrace with force

wiì *v. Port.* urinar sentado; *Eng.* urinate seated

wiíc *n. Port.* rio originário dos Dâw; *Eng.* original river of the Dâw

wiij *Port.* ser enrugado; *Eng.* be wrinkled

wiim *n. Port.* bacaba; *Eng.* black palm

wĩnh' *v. Port.* trabalhar; *Eng.* work

wiír *n. Port.* gavião; *Eng.* hawk

wiíw *v. Port.* berrar; *Eng.* scream

win *Port.* ser fino e comprido; *Eng.* be thin and long

wis *v. Port.* colocar folhas na casa; *Eng.* put leaves on a house

wis top *Port.* fazer tapiri; *Eng.* make tapiri

wĩw' *n. Port.* canto jacu; *Eng.* jacu's song

wo' *Port.* ser grande e largo no corpo (ex. roupa); *Eng.* be large and wide on the body (ex. clothes)

woç *v. Port.* arrancar ; *Eng.* pull something out

wog *v. Port.* descolar; *Eng.* unstick

wôn *Port.* prestes a cair; *Eng.* sway, be about fall

woò *n.1) Port.* toco; *Eng.* stump 2) *Port.* bochecha; *Eng.* cheek 3) *Port.* chifre; *Eng.* horn

wôòb dôo' *Port.* embarcar (numa canoa, carro, etc.); *Eng.* board vehicle (canoe, car, etc.)

wôòj *n.1) Port.* rebojo; *Eng.* whirlwind 2) *Port.* redemoinho de água; *Eng.* whirlpool

woóp *v.1) Port.* desmanchar; *Eng.* erase 2) *Port.* tumor; *Eng.* tumor

wôóp *v. Port.* atirar com estilingue; *Eng.* shoot with slingshot

woór *n. Port.* Índio do rio; tucano, arawak; *Eng.* river Indian; Tukanoan; Arawakan person

woóx *v. Port.* quebrar; *Eng.* break

woòy *n. Port.* rato (tipo) ; *Eng.* rat (sp.)

wor *v. Port.* enfeitiçar; *Eng.* curse (with dark incantation)

wôr ãáy *n. Port.* irmã; *Eng.* sister

wôr ãáy rân *Port.* irmã mais velha; *Eng.* older sister

wos *v. Port.* carregar nas costas; *Eng.* carry on the back

woy *v. Port.* zelar, cuidar; *Eng.* take care of

wuk 1) *n. Port.* sumaumeira; *Eng.* kapok 2) *n. Port.* saco; *Eng.* bag 3) *v. Port.* esfregar com mãos; *Eng.* rub with hands 4) *n. Port.* fileira; *Eng.* line

wum *v. Port.* naufragar; *Eng.* capsize boat

wun *v. Port.* borbulhar; *Eng.* bubble

wuúk *n. Port.* kapok (e algodão?); *Eng.* kapok (also cotton?)

wuút *Port.* ser comprido e fino (ex.cabelo, púbis e barba); *Eng.* be long and very thin (ex. hair, pubis and beard)

wud *v. Port.* gritar bem alto; *Eng.* scream out loud

wujâà *v. Port.* chegar de volta; *Eng.* come back

wuk *Port.* estar sujo; *Eng.* be dirty

wum' *Port.* ser forte; *Eng.* be strong

wur *n. Port.* caba (tipo); *Eng.* wasp (sp.)

wuud₂ *Port.* frustrativo (morfema gramatical); *Eng.* frustrative (grammatical morpheme)

wuud₁ *Port.* modal (morfema gramatical); *Eng.* modal (grammatical morpheme)

wuùd₂ *Port.* bem; *Eng.* well

wuùd₁ 1) *v. Port.* ser (passado) ou possibilidade de ser??; *Eng.* be (past)?? 2) *v. Port.* chegar; *Eng.* arrive 3) *v. Port.* alcançar; *Eng.* reach 4) *Port.* frustrâneo (morfema gramatical); *Eng.* frustrative (grammatical morpheme)

wuúk *n.1) Port.* resina, breu; *Eng.* resin 2) *Port.* breu (árvore); *Eng.* acouchi tree

wuúp *v. Port.* surrar; *Eng.* bash

wūút *v. Port.* correr ligeiro; *Eng.* run quickly

wuw *n. Port.* tocandira; *Eng.* bullet ant

'W 'w

'wâà *v. Port.* cerrado; *Eng.* overgrown, filled with thick brush or undergrowth

'waàb *v. Port.* rachar ao meio (transitivo); *Eng.* split in half (transitive)

'wâák *n. Port.* espécie de cipó; *Eng.* vine sp.

'waàn *n. Port.* cará do mato; *Eng.* wild cará (edible tuber)

'waár *n. Port.* capoeira; *Eng.* capoeira

'wâáy' 1) *v. Port.* falar ; *Eng.* speak 2) *n. Port.* palavra; *Eng.* word

'wab *v. Port.* rachar (lenha); *Eng.* split (wood)

'waç *n. Port.* remo; *Eng.* oar, paddle

'wâç *interj Port.* eu não sei (interjecção); *Eng.* I don't know (interjection)

'wad *n. Port.* arco-íris; *Eng.* rainbow

'wãm *v. Port.* amassar (?); *Eng.* crush (?)

'wat *n. Port.* milho; *Eng.* maize, corn

'wât *Port.* comprido; *Eng.* long

'wãt *n. Port.* pau enrolado; *Eng.* twisted stick

'wâw *Port.* estar magro de doença; *Eng.* be thin due illness

'wây' *v. Port.* ver; *Eng.* see

'wây' 'yaar
Port. enganar; *Eng.* deceive

'wây' 'yaar ti' *n. Port.* mentiroso; *Eng.* liar

'wây' ã' *v. Port.* gaguejar; *Eng.* stutter

'wây' âày dôó'
Port. responder; *Eng.* answer

'wây' maám'

Port. conversar; Eng. chat, converse

'wây' saây v. Port. cochichar; Eng. whisper

'wây' yěèw

Port. gostar por amizade; Eng. like someone out of friendship

'weér Port. aspecto habitual (morfema gramatical); Eng. habitual aspect (grammatical morpheme)

'weèy n. Port. mucura; Eng. opossum

'wên n. Port. cobra sucuri; Eng. anaconda

'wer Port. futuro habitual (gramatical); Eng. habitual future (grammatical)

'wěť v. Port. cortar con tesoura; Eng. cut with scissors

'wĩ'₁ Port. ser alto e fino; Eng. be tall and thin

'wĩ'₂ v. Port. galhos pequenos torrados no fogo ou no sol (sacairo?); Eng. twigs toasted by fire or sun

'wiì v. Port. secar, para folhas (intransitivo); Eng. dry, for leaves (intransitivo)

'wĩnh'-deé'

Port. trabalhador; Eng. worker

'wĩnh''wĩnh' v. Port. trabalhar; Eng. work

'wĩp n. Port. tipo de folha usada para mixturar com cunuri para fazer mingau; Eng. type of leaf that is mixed with cunuri to make mingau

'wiír v. Port. secar folhas (transitivo); Eng. dry leaves (transitive)

'wôó' v. Port. espremer; Eng. squeeze

'wôòb v. Port. pôr em cima (transitivo); Eng. put something on top of something else (transitive)

'woók n. Port. pulmão; Eng. lung

'woòy Port. guariba (som); Eng. guariba (sound)

X x

xa' n. Port. louro; Eng. blond

xaà₁ v. Port. cozinhar; Eng. cook

xaà₂ Port. estar agachado, escondido; Eng. be crouched, hidden

xaa mĩ n. Port. (comida) cozida ; Eng. boiled food

xaá' v. Port. enterrar; Eng. bury

xãác v. Port. descascar com a boca; Eng. peel with the mouth

xâad v. Port. procurar, passar olhando com atenção; Eng. search, pay attention

xâák v. Port. puxar; Eng. pull

xaàm n. Port. caranguejo; Eng. crab

xãàm n. Port. cama; Eng. bed

xaàn v. Port. vomitar; Eng. vomit

xãán' n. Port. cana de açúcar; Eng. sugar cane

xaár Port. cozido; Eng. baked

xaás n. Port. caixa; Eng. box

xâás *n. Port. tio paterna; Eng. paternal uncle*

xãás *v. Port. raspar com a boca; Eng. scrape with the teeth*

xaát *n. Port. nome; Eng. name*

xaàw₁ *v. Port. ferver; Eng. boil*

xaàw₂ *v. Port. cair (para fruta madura); Eng. fall (for mature fruit)*

xaàw' *n. Port. espingarda, fusil; Eng. gun*

xaáx₁ 1) *v. Port. rasgar ao meio; Eng. tear in half* 2) *v. Port. rasgar o couro; Eng. scratch skin* 3) *Port. conjunção temporal: no mesmo momento (realização de dois eventos simultâneos); Eng. temporal conjunction: at the same time (the occurrence of two simultaneous events)* 4) *Port. posposição: entre, no meio de; Eng. postposition: between, in the middle*

xaáx₄ *post Port. posposição: entre, no meio de; Eng. postposition: between, in the middle*

xaáx₂ *v. Port. misturar; Eng. mix*

xaáx₃ *Port. conjunção temporal: no mesmo momento (realização de dois eventos simultâneos); Eng. temporal conjunction: at the same time (the occurrence of two simultaneous events)*

xaày *n. Port. floresta, mato, fora; Eng. forest, outside*

xaáy-lās *n. Port. automóvel; Eng. automobile*

xabal *n. Port. cavalo (empréstimo); Eng. horse (borrowing)*

xâç *v. Port. careca; Eng. bald*

xad *Port. conjunção causal: 'por causa de'; Eng. causal conjunction: 'because of'*

xâd 1) *Port. aspecto durativo (morfema gramatical); Eng. durational aspect (grammatical morpheme)* 2) *v. Port. passar; Eng. pass*

xadêl *n. Port. cadeira; Eng. chair*

xãdêy' *n. Port. cadeia; Eng. jail*

xâjâà₁ *v. Port. retornar; Eng. return*

xâjâà₂ *v. Port. entrar; Eng. come in*

xap *v. Port. roçar; Eng. clear swidden*

xapêè *n. Port. café; Eng. coffee*

xapêel' *n. Port. papel; Eng. paper*

xar *v. Port. andar; Eng. walk*

xatãnh' *n. Port. castanha da amazônia; Eng. brazil nut*

xaw *v. Port. cair do alto (frutas); Eng. fall from above (fruit)*

xaw'miì' *n. Port. bucha da espingarda; Eng. shotgun shell*

xax *v. Port. rasgar; Eng. rip, tear*

xax paár *v. Port. deduzir (por intuição); Eng. deduce (intuition)*

xax xâd *Port. escolher; Eng. choose*

xax yawiì *v. Port. ofender alguém acidentalmente; Eng. offend someone by accident*

xaxuùn *v. Port. pensar; Eng. think*

xay' *v. Port. agarrar nas braços; Eng. link arms*

xeb Port. prato; Eng. plate

xêç v. Port. torar com dentes; Eng. tear at with teeth

xêd n. Port. avô (avô paternal e maternal); Eng. grandfather (paternal and maternal grandfather)

xêè n. 1) Port. pena; Eng. feather 2) Port. asa; Eng. wing

xeëb n. Port. tijela, prato; Eng. bowl, plate

xêéç n. Port. periquito; Eng. parakeet

xeèn v. Port. torrar (esp. farinha); Eng. toast (esp. farinha)

xeép v. Port. varrer; Eng. sweep

xeét n. Port. jacaré; Eng. caiman

xeèw n. Port. areia, praia; Eng. sand, beach

xeèw rãp n. Port. peixe de areia; Eng. fish sp.

xêj n. Port. tamanduá; Eng. anteater

xêk Port. pedaço de papel; Eng. piece of paper

xêk₁ Port. estar inteiro/quebrado só de um lado (ex. casa que só está coberta de um lado); Eng. be whole/broken on one side only (e.g. house covered on one side only)

xêk₂ v. Port. cortar no meio; Eng. cut in half

xêl n. Port. isqueiro; Eng. lighter

xep v. Port. raspar (esp. mandioca); Eng. scrape (esp. manioc)

xet-dâr Port. movimentar-se rápido; Eng. move fast

xidũ' Port. ser igual; Eng. be equal

xig Port. ser comprido e estreito; magro e fino; Eng. be long and narrow; slender and thin

xĩ v. 1) Port. barulhar; Eng. make noise 2) Port. barulhento; Eng. noisy

xiíl' n. Port. sal; Eng. salt

xo' v. Port. largas (roupas); Eng. baggy (clothes)

xob v. Port. furar; Eng. pierce

xoç n. Port. lá; Eng. there

xôd rid Port. rio acima; Eng. upriver

xog v. Port. estar sentado (cutia, paca); Eng. sitting (curia, paca)

xôk n. Port. cintura fina; Eng. narrow waist

xôlôk n. Port. urutau; Eng. urutau bird

xôlôók n. Port. tatu da terra; Eng. antlion

xõm n. Port. ferida pequena (e.g. arranho); Eng. small wound (e.g. scratch)

xoò₂ n. Port. canoa; Eng. canoe

xoò₁ 1) Port. estar um pouco inchado; Eng. be slightly swollen 2) v. Port. abcesso, tumor; Eng. abcess, infection

xôó' v. Port. ir sem direcção específica; Eng. go in no particular direction; circulate

xôòb n. Port. pica-pau; Eng. woodpecker

xoòd *Port.* ser pintado malhado (ex. cachorro); *Eng.* be painted piebald (ex. dog)

xôòd *v. Port.* cavar mel; *Eng.* dig honey

xoòj *v. Port.* arranhar; *Eng.* scratch

xoòk *Port.* cabelo branco; *Eng.* white hair

xõók *v. Port.* roncar; *Eng.* snore

xoòl' *n. Port.* criança grande; *Eng.* older child

xoòm *n. 1) Port.* tronco de árvore; *Eng.* trunk (tree), stem (plant)

xoóp *v. Port.* secar (transitivo); *Eng.* dry (transitive)

xôós *n. Port.* rolinha; *Eng.* turtledove

xoót *n. 1) Port.* bando, grupo; *Eng.* group 2) *Port.* lugar; *Eng.* place

xôòy *v. Port.* pôr fogo (transitivo); *Eng.* set fire (transitive)

xop *v. Port.* secar (intransitivo); *Eng.* dry (intransitive)

xôr *prt Port.* partícula modal: admirativo interrogativo; *Eng.* modal particle: interrogative admiring

xot *n. Port.* aracu; *Eng.* aracu fish

xotuùm *n. Port.* sol; *Eng.* sun

xow *n. Port.* pimenta; *Eng.* hot pepper

xôw *n. Port.* bola de gordura de um animal; *Eng.* ball of fat from an animal

xôw' *n. Port.* borboleta azul; *Eng.* blue morpho butterfly

xôwêel *n. Port.* coelho; *Eng.* rabbit

xôwôw *n. Port.* caba; *Eng.* wasp

xõy' *Port.* torto; *Eng.* crooked

xu' ([beè] xu')
Port. cinza; *Eng.* ash

xub₁ *pro-form Port.* reflexivo, recíproco (morfema gramatical); *Eng.* reflexive, reciprocal (grammatical morpheme)

xub₂ *Port.* ter fome; *Eng.* be hungry

xub nãàgn *n. Port.* espírito da mata; *Eng.* spirit of the forest

xub woç *v. Port.* assustar-se; *Eng.* scare

xũm buút
Port. axila; *Eng.* armpit

xũm'₂ *v. Port.* fechar a mão; *Eng.* clench fist

xũmãay *n. Port.* ouvido; *Eng.* inside of ear

xũnh' *n. Port.* orelha; *Eng.* ear

xup₁ 1) *n. Port.* corpo; *Eng.* body 2) *Port.* mesmo, próprio; *Eng.* same, own

xup₂ *Port.* ser verdade; *Eng.* be true

xup-'wĩnh' *v. Port.* mexer num lugar; *Eng.* move around in place

xuseè *n. Port.* cachoeira; *Eng.* rapids, waterfall

xut *n. Port.* homem; *Eng.* man

xuùd *n. Port.* pau-brasil (árvore); *Eng.* brazil wood (tree)

xũùm v. *Port.* fechar panela com folhas; *Eng.* close basket with leaves
xuùn n. *Port.* tamanduá; *Eng.* anteater
xũùn v. *Port.* contar história; *Eng.* tell a story
xuúp 1) n. *Port.* sonho; *Eng.* dream 2) v. *Port.* sonhar; *Eng.* dream
xuút n. *Port.* empregado; *Eng.* employee
xuúy n. *Port.* vaga-lume; *Eng.* lightning bug
xuy₁ 1) *Port.* conjunção alternativa: ora, ora; *Eng.* alternative conjunction: 2) n. *Port.* peixe (tipo); *Eng.* fish (sp.)
xuy₂ *Port.* conjunção alternativa: ora, ora; *Eng.* alternative conjunction: either, or
xũy n. *Port.* orelha; *Eng.* ear
xũy mãy tők
Port. surdo e mudo; *Eng.* deaf and mute
xuy' n. *Port.* macaco da noite; *Eng.* night monkey
xu' v. *Port.* grudar a superfície; *Eng.* stick to surface (e.g. paint, latex)
xubsők
Port. estar triste; *Eng.* be sad
xũm n. *Port.* porção arredondado e pequeno duma coisa; *Eng.* small and rounded portion of something
xũmũ' v. *Port.* brigar uns com os outros; *Eng.* fight with each other
xũn v. *Port.* pensar; *Eng.* think
xũpũh 1) *Port.* ficar exibido; *Eng.* be exposed 2) v. *Port.* orgulhoso; *Eng.* proud
xut n. *Port.* bananeira do mato; *Eng.* bastard plantain, heliconia?
xutuù v. *Port.* descer; *Eng.* descend
xutuùm n. *Port.* lua; *Eng.* moon
xuù v. *Port.* descer; *Eng.* descend
xuùn v. *Port.* limpar bucho; *Eng.* gut animal
xũùn' v. *Port.* conversar, papear; *Eng.* talk, chat
xuút v. *Port.* cortar, romper ; *Eng.* cut off/through

Y y

ya' v. *Port.* assar; *Eng.* bake
yâà v. *Port.* voltar; *Eng.* return
yaá' v. *Port.* assar; *Eng.* roast
yaàb n. *Port.* espécie menor de tucano; *Eng.* small toucan sp.
yaàç n. *Port.* peixe-boi; *Eng.* manatee
yaák n. *Port.* mandioca ; *Eng.* manioc (bitter)
yaàl' n. *Port.* Rio Marié; *Eng.* Marié River
yãanh v. 1) *Port.* andar bêbado, ziguezaguear; *Eng.* walk drunk, zigzag 2) *Port.* andar carregado de frutas; *Eng.* stoop (carrying fruits)
yaár n. *Port.* mentir; *Eng.* tell a lie
yaàr v. *Port.* agradar, paparicar; *Eng.* please

yag *n. Port. recipiente enchido até a metade; Eng. container half filled*

yaj *n. 1) Port. vez; Eng. occasion?? 2) Port. viagem; Eng. voyage, trip*

yak nâáx
Port. tucupi; Eng. tucupi

yak tâg tō' *n. Port. peixe mandioca; Eng. fish sp.*

yak yaá' *n. Port. macaxeira; Eng. manioc (sweet)*

yam *v. Port. dançar; Eng. dance*

yãm *prt Port. partícula modal: interrogativo retórico; Eng. modal particle: rhetorical interrogative*

yãm toòj *n. Port. revólver; Eng. revolver (gun)*

yãm' *n. Port. cachorro; Eng. dog (domestic)*

yãmãý *v. Port. meio rápido; Eng. somewhat fast*

yâmer *v. Port. rezar; Eng. pray*

yan *n. Port. camarada; Eng. pal, friend*

yãn *Port. estar envergado por causa do peso; Eng. be tilted because of the weight*

yân' *v. Port. balançar o corpo como uma lagarta; Eng. swing the body like a caterpillar*

yãnh' *n. Port. socar para caber mais; Eng. pound in order fit more*

yapilu *v. Port. começar; Eng. begin*

yar₁ *n. Port. verdade; Eng. truth*

yar yâ
Port. trazer; Eng. bring

yâw₁ *n. Port. tatu; Eng. armadillo*

yâw₂ *v. Port. cansar; Eng. tire*

yawiì *v. Port. errar; Eng. make a mistake*

yawliù *n. Port. jauari; Eng. jauari palm*

ye' moò *n. Port. besouro; Eng. beetle*

yêd *1) Port. intensificador (morfema gramatical); Eng. intensifier (grammatical morpheme) 2) v. Port. querer; Eng. want*

yedãm *Port. aspecto intensivo (morfema gramatical); Eng. intensive aspect (grammatical morpheme)*

yêè *v. Port. fazer barulho; Eng. make noise*

yêè *n. Port. jibóia; Eng. boa*

yeé'₁ *n. Port. fezes; Eng. feces*

yeé'₂ *v. Port. defecar; Eng. defecate*

yeé' pñin
Port. intestinos; Eng. intestines

yeé' so'
Port. desembuchar; Eng. gut (animal)

yêel' *n. Port. dinheiro; Eng. money*

yêèn *v. Port. esconder; Eng. hide*

yêés *n. Port. jacu; Eng. guan*

yeét v. *Port.* ficar preso; *Eng.* get stuck

yêèw 1) *Port.* bom ; *Eng.* good 2) *n. Port.* bonito; *Eng.* pretty 3) *n. Port.* gostoso; *Eng.* tasty

yêèy *n. Port.* barulho de pêlo queimando; *Eng.* sound of burning hair

yeg *n. Port.* rede; *Eng.* hammock

yeg tit

Port. fio de que se faz rede; *Eng.* string (for hammocks)

yêlêéw' v. *Port.* transformar-se, mudar; *Eng.* transform, change

yēm₂ *Port.* estar pronto; *Eng.* be ready

yēm₁ *n. Port.* mundo; *Eng.* world

yenipapu *n. Port.* genipapo; *Eng.* genipap

yêpêlêsê *adv Port.* de repente; *Eng.* suddenly

yes *Port.* furado; *Eng.* perforated

yêt v. *Port.* deitar no chão; *Eng.* lie down on the ground

yey pêg

Port. pirarucu; *Eng.* pirarucu fish

yíí *n. Port.* grilo; *Eng.* cricket

yo'₂ *n. Port.* batata; *Eng.* potato

yo'₁ *n. Port.* aranha (que morde); *Eng.* spider (biting)

yo' nôór

Port. aranha vermelho (que morde); *Eng.* red spider (biting)

yod v. *Port.* cutucar caça com pau; *Eng.* poke prey with a stick

yok v. *Port.* nadar ; *Eng.* swim

yôk v. *Port.* esfregar; *Eng.* rub

yom v. *Port.* longo (animado); *Eng.* long (animate)

yôm v. *Port.* fazer vinho de açaí; *Eng.* make juice from açaí

yon *n. Port.* tamanduá wariri; *Eng.* wariri anteater

yoò *n. Port.* cunhado; *Eng.* brother-in-law

yôò' v. *Port.* carregar na mão, suspendendo; *Eng.* carry suspended by the hand

yôod *Port.* conjunção explicativa: índice de possibilidade; porque é possível que; *Eng.* explanatory conjunction: Index of possibility

yoòj v. *Port.* tirar o couro; *Eng.* skin (e.g. an animal), open skin (e.g. a wound)

yôór *n. Port.* porta; *Eng.* door

yôòr 1) v. *Port.* curar ou passar remédio; *Eng.* heal or rub medicine 2) *n. Port.* remédio, puçanga; *Eng.* medicine, puçanga

yoót v. *Port.* ir seguindo o rastro de gente (agente/trajetória) ; *Eng.* follow a person's trail

yoòy *n. Port.* veia; *Eng.* vein

yôoy' v. *Port.* embalar, balançar; *Eng.* lull, swing

yop v. *Port.* esfregar mãos; *Eng.* rub hands together

yor *adv Port.* hoje, intervalo de 24 horas; *Eng.* today, a 24-hour interval

yos v. *Port.* ter um lado mais baixo que o outro; *Eng.* tilt; have one side lower than the other

yow₁ 1) *Port. progressivo (morfema gramatical); Eng. progressive (grammatical morpheme)* 2) *Port. ser reto; Eng. be straight* 3) *v. Port. atalhar; Eng. make a shortcut*

yow₂ *Port. aspecto? (morfema gramatical); Eng. aspect? (grammatical morpheme)*

yu' *n.1) Port. verão; Eng. summer* 2) *Port. calor; Eng. heat* 3) *Port. queimar; Eng. burn*

yu' tâag
Port. cerne (de madeira); Eng. core (of tree), heartwood

yud *n. Port. mutum; Eng. curassow*

yudal' *v. Port. ajudar; Eng. help*

yug *v. Port. fazer suco de frutas; Eng. make juice from fruit*

yũk *v. Port. tremer, assustar; Eng. tremble, startle*

yulaa *n. Port. jirau; Eng. grid of sticks for smoking meat or placing objects (shelf)*

yum *n. Port. cipó; Eng. cipó vine*

yumêr *v. Port. estar doente; Eng. sick*

yur *n. Port. jandia; Eng. jandia fish*

yũt₁ *v. Port. matar; Eng. kill*

yũt₂ *Port. aspecto perfectivo (morfema gramatical); Eng. perfective aspect (grammatical morpheme)*

yũtãm *Port. aspecto composto: perfectivo-télico (morfema gramatical); Eng. compound aspect: perfective-telic (grammatical morpheme)*

yuú'₁ *v. Port. quente (usado para comida, pessoas, p.ex. febre); Eng. hot (used for food, people, e.g. fever)*

yuú'₂ *n. Port. ano; Eng. year*

yuùd *Port. amolecer, ficar frágil; Eng. soften, be weak*

yũúm 1) *n. Port. planta; Eng. plant* 2) *n. Port. plantação; Eng. plantation* 3) *v. Port. semear; Eng. sow, plant (seed)*

yuùn *n. Port. roupa; Eng. clothes*

yuùn sêék pis
Port. ropa para cobrir a genitália (esp. duma mulher); Eng. clothing covering genitalia (esp. female)

yuunêr *Port. pelado; Eng. naked*

yuùy *n. Port. pacu; Eng. pacu fish*

yu' *v. Port. amassar; Eng. knead*

yum 1) *Port. estar vivo; Eng. be alive* 2) *Port. estar saudável; Eng. be healthy* 3) *v. Port. melhorar; Eng. improve*

yumêr *v.1) Port. doloroso; Eng. painful* 2) *Port. doente; Eng. sick*

yumrũr *v. Port. cantar; Eng. sing*

yumũúr *n. Port. canção; Eng. song*

yuúr *n. Port. grama, capim; Eng. grass*

yuùw 1) *v. Port. sangrar; Eng. bleed* 2) *n. Port. sangue; Eng. blood* 3) *n. Port. cru; Eng. raw*

yũw *v. Port. sacudir para pôr para fora (causa); Eng. shake something out*

'Y 'y

'ya' *v. Port. assar no fogo; Eng. roast on fire*

'yaa' v. *Port.* cozinhar na panela; *Eng.* cook in a pot

'yâar/'yâx *interj* *Port.* interjeição: sensação de dor; *Eng.* interjection: sensation of pain

'yãm de'
Port. esperar cachorro caçar; *Eng.* wait for dog to find game

'yãm-nôór *n.* *Port.* onça parda; *Eng.* red jaguar

'yamxu' *n.* *Port.* onça; *Eng.* jaguar

'yaw' v. *Port.* ficar sem atividade ou barulho; para lugares associados com gente; *Eng.* be without activity or noise; for a place associated with people

'ye' v. *Port.* amanhecer; *Eng.* dawn

'yêénh' v. *Port.* andar como pato; *Eng.* waddle

'yêét' v. *Port.* pôr alguma coisa no chão; *Eng.* put something on the ground

'yeéw' v. *Port.* quebrar em pedaços (transitivo); *Eng.* break into pieces (transitive)

'yěéw' *Port.* devagar; *Eng.* slow

'yew' v. *Port.* quebrar em pedaços (intransitivo); *Eng.* break into pieces (intransitive)

'yêw' v. *Port.* amassar massa de trigo, mandioca; *Eng.* knead dough; mix wet manioc mash in dry

'yey' v. *Port.* balançar segurando galho; *Eng.* swing holding a branch

'yêy' *n.* *Port.* labareda; *Eng.* blaze

'yij' v. *Port.* esticar; *Eng.* stretch

'yoó' *n.* *Port.* caba; *Eng.* wasp

'yoò' v. *Port.* esticar; *Eng.* stretch

'yoó' xo'
Port. caba que está sem cachowasp that has lost its nest and flies around aimlessly

'yòèj' *Port.* ser comprido e mais alto de todos (ex. árvore mais alta que as outras); *Eng.* be the longest and tallest of all (ex. tree).

'yoók pêg' *n.* *Port.* ariranha; *Eng.* giant otter

'yoók xũùs' *n.* *Port.* lontra; *Eng.* neotropical otter (small)

'yoóy'
Port. puxar pela mão; *Eng.* pull someone by the hand

'yôóy' *Port.* embalar na rede; *Eng.* roll up in hammock

'yôx' *interj* *Port.* interjeição: exprime dor menos intensa; *Eng.* interjection: expresses less intense pain

Português – Dâw

A a

à toa bixid
 abacate rŭm
 abacaxi wãán
 abaixo bɸút
 abanar rêém'₁
 abano rêém'₂
 abcesso xoò'₁
 abelha 'mã'₂; eèm ; nêèg òw
 abelha (tipo) sâwâár'₁
 abiu rôóm'
 abiurana tap
 abóbora limũù
 abraçar mɸùn
 abraçar com força wid
 abrir pô'
 abrir com mão kôb
 abrir couro kií'
 abrir fruta dêš
 abrir olho sêé'
 abrir olhos tɸm sêé'
 acabar rŭ'₂; wap duj
 açaí nãák
 acará dôm
 acara pequeno puk
 acariciar çêén
 acender fogo tâa'
 acertar sâà ; seét
 achatado mēèw'
 acima pox
 acordar ɸb
 acostumado pɸn'₁
 acostumar wây tâag
 acostumar-se nêep
 acreditar ôyal'
 açúcar asuk
 adentro têén'₂
 adiantar waà
 adolescente (tornar) 'mõón'

afiado sâày
afogar kũùm ; râk
agachado xaà₂
agachar/sentar o dia wât-xaà
agarrar nas braças xay'
agasalhar-se rēed-yuu'
agora tēen
agora mesmo tên nũudtên nũud
agradar çēén
agradar, paparicar yaàr
água nâáx
aí bug
ajeitar nũù
ajudar uúr ; yudal'
alagar kũùm
alcançar wũùd₁
alegre sôò
aleijado pã' ; seéj xêk
algodão wuúk
alí bug
alto pox
alto e comprido 'yôòj₂
alto e fino 'wi'₁
alto e magro dōy'
amanhã buùb
amanhecer 'ye' ; wâát-waà ; wât puúd ; wât uùb ; wât-xuù
amarelo mũù₁
amargo çaà₁ ; dup
amarrar kâk
amarrar atura sũup
amarrar laço wêé'
amassar 'nũúw' ; 'wãm ; beéw' ; yu'
amassar com mão 'mũw'
amassar massa (mandioca, etc.) 'yêw'
amigo maám'
amolar uma faca wam
amolecer yuùd
amontear çow
amontoadinho çôb₁
amontoadado bêtj

amontoar sôk₂
andamento (em) xôó'
andar rãm xôó' ; xar
andar aleijado ew₁
andar apoiado por pau sôox
andar bêbado, ziguezaguear yãanh
andar cambaleando duùn
andar carregado de frutas yãanh
andar como pato? 'yêénh'
andar curvado kôo'
andar devagar râng
andar na ponta dos pés sôt
andar num só pé sej kěé'
andar pela primeira vez mêm'
andar pernas abertas ew₂
andar sorrateira kũù
anel sôób dak
ano yuú'₂
anoitecer çêm-ãm ; çêm-xuù ; kub xuù
anta taáx
anta (apelido) soòn'h'
anta (som) 'mĩb
antepassados nũk war ; waà-dâh
antigamente nũkêdêé'
antigo nũk
anu õót₂
anzol laày'
anzol gancho keé'
apagar leèg₂
apagar fogo doók
aparecer bax ; raán₂ ; ran
apertado ãk
apertar debaixo braço mêm'
apontar çôb₂
aquele taa'
aquele ali tabug
aquele lá taág₁
aquele, aquela, aquilo àà
aqui 'mũg

Arabo (Rio) lab
aracu xot
aranha buú'
aranha (tipo geral, que morde) yo'₁
aranha (tipo) sũúr
arara kaál'
arco da flecha ɕok
arco íris 'wad
ardido taá₄
areia xeèw
argilo (tipo usado para fazer panelas) ɕax wu'
aririnha 'yoók pêg
arma toòy
arraia ɕeé'
arrancar woɕ
arrancar com unha kâj
arrancar unha ô'₁
arranhar xoòj
arrebentar têp
arrebentar puxando ceép
arreganhar ñi
arrotar bâay'
árvore beè ; tâàg₂
árvore (tipo) ɕa' ; lid
asa xêè
assado yaá'
assar ya'
assar goma lôòd
assar no fogo 'ya'
assim māj
assim mesmo 'nĩid ; sãrã'
assobiar (com labio embaixo) wĩís
assobiar (dois labios) rõóy
assustar yũk
assustar-se xub woɕ
atalhar yow₁
atar rede ut
até têér
atirar (estilingue) wõóp
atrás rũaày

atrás (proximo) muxax₁
atrás, mais rŭjaay
atravessar bâás-xâd ; bâs
aturá bây
aumentar rêè
aumentar volume soop
automóvel xaáy-lãs
avião pox lâás
avisar raán₁
avisar de perigo pãàm
avô (paternal e maternal) xêd
avó fêmea pâá'₂
axila xŭm bŭút
azedar çì
azedo çì
azul mŭù₁

B b

bacaba wiìm
bacia basiy'
bagagem rêd uuy
baixinho e gordo mēèw'
baixo nuw ; xŭm'₁
baixo e gordo dut
baixo e pequeno eç
balançar eén' ; yôoy'
balançar (em galho) wâg
balançar o corpo (como uma lagarta) yân'
balançar segurando galho 'yey'
balde baàj
banana sêél'
banana da terra nãál'
banana-ouro bŭíy'
bananeira do mato xŭt
banco bãágn
bando xoót
banguela mek₁
banhar çom
Baniwa banĩw'
Baniwa (etnia) nĩw'
banzeiro nâáx râg

barata naáp
baratinha da água nĩíp
barrear tēk çax
barriga to'
barriga cheia pēèy
barriga grande wes
barrigudo lôw₁
barro pãx
barulhar xĩĩ
barulhento xĩĩ
barulho (fazer) yêè
barulho de bater rēè
barulho de flechada mok₂
barulho de pêlo queimando yēèy
batata yo'₂
bater nɐx; ùùm
bater cabeça tok
bater dando pescoço 'mēép
bater no chão pam
bater para tirar líquido tãaw
bater puxando orelha sēep
bater sino lây
batizar nũr bâà
bêbado nãàm₃
beber âg₂
bebida caxiri âág
beija flor sug
beija flor vermelho sug-nôór
beijar çũnh' ; tøj çũnh
beiju baá'
beira do rio nâax pej
beliscar siĩb
bem wɐ̀d₂
bem cozido taa yeèw
bem te vir piín
bengala sôóx ([beè] sôóx)
berrar wĩiw
besouro ye' mò
besouro (tipo) mam' çĩnh' ; sɐ̀w
besouro da bacaba çĩnh'

bicar sox
bicho preguiça pen
bicho preguiça (apelido) suwuk
bicicleta tôy kiíg
biriba waliw'
boca nōr
boca grande nōr le'
bocejar nōr kaà
bochecha woò
bodó (peixe) sō'
boiar rôóp bax
bola (de algo) lâb
bola de gordura de um animal xôw
bolha de ar polôót
bolhas, ter (de quemadura) mām
bolsa buús
bom yěèw
bonito yěèw
borboleta mem
borboleta azul xôw'
borbulha rãap tæap
borbulhar dêè ; wax ; wun
bordas.grossas bēn
botas boót
boto 'mān
braço mĩnōr
braço desenhado mĩnōr daàd
branco rôò
branco (pele) loóc
branco (pessoa) buúy
branquear (cabelo) pôw'
bravo tâàw₁ ; tâàw₂
breu wuúk
brigar mæ' ; xãmũ'
brilhante e grande bê'
brilhar çêj₂ ; lep₂
brilhar (sol) çêj₁
brincar rũ'₁
brinquedo rũ'₄
broca 'mũút ; çũù

brocar 'mũút
brotar 'mõón' ; rêét ; rê
brotar (cunuri) bêp
brotar (primeira brotação) 'mũús
bucha da espingarda xaw'miì'
bucho ye'
bunda sâák
buraco buùy ; kog ; lôk₂ ; mãày
buraco pequeno sê'
buriti çaák
buscar dõo' ey'

C c

cá níid
caatinga mũùn ; wâák
caba 'yoó' ; lôm' ; wěj ; xôwôw
caba (tipo) wɐr
caba que está sem cacho 'yoó' xo'
cabaça bo' dâw
cabaça (árvore) bo' tâàg
cabari pɐ̀j
cabeça nũr
cabeça toda pelada nũr pa'
cabecear pãm'
cabelo pat
cabelo branco xoòk
caber ta'
caça rũú
caçar rũ ã ; suúk
cacau kakaw ; wakaw
cacau do mato ruúl' tâk
cacheça laák
cachimbo sĩím'
cacho baák₁ ; baák₂
cacho de cupim bu' baák
cachoeira xuseè
cachorro yãm'
cachorro do mato 'lês
cacuri paliì ; sô'
cada vez que pun'
cadáver nãàm₁

cadeia xãdêy'
cadeira xadêl
café xapêè
café (apelido) mũúk
caiarara mǝòy
caído (pau) sa'
caindo wôn
cair dow ; lax ; nǝx ; wâà
cair (para fruta madura) xaàw₂
cair (varias frutas) luù₁
cair de costas ed
cair do alto dǝn
cair do alto (frutas) xaw
cair e tropeçar senh
cair ou pular na agua nâx wâp
cair sentado çãk xaà
caititu tor mêt
caixa xaás
cajá taplêw
caju wasap
cajueiro do mato wasap xaày de'
calango buùj
calcanhar dâw çuùm sâák
calcinha yuùn sêék pis
calor yu'
cama xãàm
camarada yan
camarão sô'
camarão branco sô' sign
caminho tuùw
caminho declive kôk
caminho largo, rio largo mãà
cana de açúcar xãán'
cana do rio (para fazer flechas) çâàg
canal entre rios saáp
canário diír
canção yũmũúr
canela (da perna) seej
caniço lay' suk ; sêy
canoa xoò₂

cansar yâw₂
cansar de esforço rēg
cantar yəmɾũr
canto jacu wĩw'
capim mũm' ; yuúr
capinado (terreno) sēés
capinar sēs
capivara nâáx taáx
capoeira 'waár
cará ãĩn
cará da caatinga mãà
cará do mato 'waàn
caracol kōj ; xōlōk
carajuru duús mãà'
caranaí tēey'
caranguejo xaàm
carapanã sōò
careca nũr lâk ; pa'₁ ; xâç
careca (meio) ao'pa
carne dep
carrapato seém
carregar (costas) wos
carregar (frente) uù
carregar (ombro ou cabeça) tôòy
carregar (pescoço) tôóy'
carregar criança nas costas su'
carregar na mão, suspendendo yôò'
carregar nas costas sêet
carregar nos braços toòw
carregar nos quadris seé'
caruru 'le' (keét)
casa mãày ; mãày ; top
casado (recém) buy dô'
casar mēdal
casca bøk
casco bok
castanha amazônica kaçãnh'
castanha da amazônia xatãnh'
castanha do mato xoòm
cataporo e/ou varicella? 'nēér

caule (de planta) tâàg₁
cavalo xabal
cavaquinho tabakĩw
cavar kon₂
cavar mel xòòd
cavar para minhoca rê'
cedo çêm-êd
cedo, muito pela manhã çêm-puəd
cego tũm dik ; tũm-dik
cem sêèy
cemitério kasãm nĩr xoót
cencolhido (por causa do frio) tũunh'
centopéia kâw₂
centro do mato têén₁
cerca saàd
cercar têép
cercar caça maà
cerne (de madeira) yu' tâag
cerrado 'wâà
cesto com buracos grandes bãy líg
cesto descartável mãç
cesto trampa baçì
céu poóx
chá sar
chacoalhar rede wâàg
chamar âày
chão tuù
chapéu pèèw'
chave saàb
chefe kâp ; tusaàw
chegar nêèd ; wujâà ; wuəd₁
cheio root ked pij
cheirar sêr ; ãuk
cheiro mal (de peixe) pâa
cheiroso mêr
chibé sibêé'
chifre woò
chinelo çuəm a'
choque çĩ
chorar õót₁

chorar do morto ãr
chover dôj
chupar çũnh'
chutar dej ; pâp
chuva dôj
chuva fina muy
chuver nâáx dôòj
chuver noite inteiro dôj 'ye'
chuviscar nâáx doj çẽè
cidade taàw'
cigarra dây
cilíndrica e grande loj
cilindrico 'lub
cilíndrico tũùm'
cilíndrico e curto (pedaço) kâw₁
cinto taák₂
cintura fina xôk
cinza xu' ([beè] xu')
cinzas xu'
cipó tãn ; yum
cipó (tipo) 'wâák
circulando nãi xôo'
clã uúy
clarear beg
clava baàx ([beè] baàx)
cobra (da terra) rêér₁
cobra (tipo) pox rêér
cobra coral dôw
cobra verde (tipo) pâr
cobra-cipó mãm-çôoy
cobrir saáy
coca tu'
coçar çuúk ; siid
cochichar 'wây' saáy
cocho de caxiri âg a'
coelho xôwêel
cogomelo (tipo) dâw weèg
cogumelo pâm'
coice (dar) pëénh
coisa kas₂ ; paay

colar (intransitive) 'nēnh'
colar (transitivo) 'nēénh'
colocar folhas na casa wis
com diíd ; diíd ; rûúy
com (instrumento) rēd
com preguiça weèy₂
com um lado mais baixo que o outro yos
começar yapilu
comer weèd
comida nĩ' ; weèd
comida cozida wedĩ'₂
comida fria rēn
como (int. pn.) rĩn'
como é (int. pn.) ray
compadre kupāj
companheiro do Xãmã kũúnh
comparativo 'nĩr
comprar loó'
comprido 'wât ; 'yôòj₁ ; way' ; wi'
comprido (cabelo) wēs
comprido (pelo de púbis ou barba) wēw'
comprido e alto 'yôòj₂
comprido e estreito xig
comprido e fino win ; wuút
comprido e largo wag
comunidade nĩr xoót
conduzir nâár
conhecer wây tâag
conjunto que sobró sâg
conseguir dêél' ; tâág
contar ta'rôn
contar historia xũùn
contudo nĩi nor
conversar 'wây' maám'
conversar/papear xũùn'
convidar reés
coração rēg tôòy
corajoso tamēr
corda tit
corneta de folha pēém

corpo xup
correr ox
correr ligeiro wũút
cortar 'wět ; rōk ; rōók ; têes ; xuút
cortar (vara ou carana) têm
cortar em pedaços (árvore) kâây₁
cortar madeira kâây₂
cortar no meio xêk₂
cortar pedacinhos çuúx
cortar-se nor
coruja wêéw'
costas muxax₂
costurar tũùm'
cotovelo sôógn
coxa wâár
cozido xaa mĩ ; xaár
cozido (meio) taá₁
cozinhar xaà₁
cozinhar na panela 'yaa'
crescer pêg saák
criação uùy
criança dâw teè ; nôò₃
criança grande xoòl'
crise, ter wanh
cru yuùw
cubiu da roça bâg
cucura rur
cuia bo'
cuia de folha neèm₃
cuidar woy
cuidar/vigiar rũùy wâáy'
cumatá tun
cunambi 'nãp
cunhado yoò
cunuri da caatinga nõòn
cunuri da terra firma pâàd
cupim bu' ; bu' õw
cupuaçu ruul'
curar yõòr

Curicuriari (Rio) wânâáx
curto 'mẽn ; pōgn
curuja (som) laáx
curupira nũúx
curupira (tipo) tũm poóy
curupira fêmea nũúxãày
Curupira, ser atrapado por 'nãàgn
curvado kêé' ; lôy
cuspir çoós
cutia mẽét
cutiporó waàm
cutiwaia kaj
cutucar sōoy'
cutucar a caça com pau yod

D d

da pra mim mã'
dabacuri teg₁
dançar yam
dansar em roda lôòc
dar nōó'
dardo sow
de costas reè
de novo beèy₂
de repente bixid
de uma vez me' pêgêd
debaixo wa'₂
debulhar 'nũúp
dedo dâw sôb piís
dedo do pé dâw çum-piís
dedo mínimo dâw sôb-piis piís
deduzir xax paár
defecar yeé'₂
deitar yêt
deitar (usado apenas para rede) ka'₂
deixar rãá'
deixar aturá no chão çãk
deixar no chão 'yêét
dela tirêej
dele tirêej
deles (possessivo) ridêej

demorar rey ; teyẽr
dente tâg₁
dente grande beb
dentes visíveis beb
dentro ked ; ked ka'
dentro água mĩ'
denunciar wây' daák
depois aduùy ; duùy ; jaày ; maáy ; paay ; rũaàỳ
depois (muito) rõon₂
depois de pouco tempo ajaày
depois de um tempo rõn'
derramar bâà ; teg₂
derreter 'nẽnh' ; rud
derrubar kaàw₃
derrubar casa leèg₁
derrubar fruta buy
desamarrar ço'
desamolado nor rẽr
descampado e redondo lâklâk
descansar tur
descascar sâk ; siij ; sĩm'
descascar árvore lod
descascar cipó, envira siíd
descascar com a boca xãác
descer dôb ; xũtuũ ; xũũ
descer água dôòb
descer da rede xũtuũ
descida inclinada dar
descolar wog
desembuchar yeé' so'
desenhar lõỳ'
desmaiar-se kôgõógn
desmanchar woóp
desodorante pat-sêér
despedaçar dix
despelado lâklâk
desse jeito napaày
devagar 'yěéw'
devolver bâỳ-yâar
dia wât₂

dia (final do) wât rû' 'uyãm
dia depois de amanhã buùb taày
dia depois de depois de amanhã buùb taày tid
dia que vem (próximo dia) buùb pay
diarrhea, ter çón
difícil wasôòr
dinheiro yêel'
direita sôòb xub
distante (mais) rōtaày
dizer nãà
do lado têén₂
dobrar caça lôç
dobrar em forma funil neèm₁
doença de olho (catarata, conjuntivite, etc.) tùm 'nāk
doente yumēr ; yúmēr
doer çug
dois tuúm
doloroso yúmēr
dono deé'
dor (interjeição) 'yâar/'yâx
dor (menos intensa) 'yôx
dorminhoco ãà-ti'
dormir ãà
duro wak₂
duro material be'

E e

e (conjuntivo?) ii'
ela tir
elas rid₂
ele tir
eles rid₂
em wâ'₁
em cima wâ'₁
embalar na rede 'yôóy'
embaralhar visão tùm mĩnh
embarcar wôòb dôo'
embaúba (árvore) tōm
embaúba (folha) to'bôòr
embrulhagem de folhas para assar comida çâ'

empregado xuút
empurrar buy ; tuy
encher ked piij ; tək
encher barriga to'pêg
encher líquido sij
enchido até a metade (recipiente) yag
encolhido por frio lêp
encontrar taá₃
encostar daák
encostar (transitivo) dak
enfeite de penas tâwâát xêè
enfeitiçar wor
enganar 'wây' 'yaar
enganchar kēk ; sēk
engasgar keèg
engolir dâr₂
engravidar puùy
enquanto tâ'
enrolado 'mũt ; new' ; sũnh'
enrolado (cabelo) ɰnh'
enrolado (pau) 'wât
enrolado em volta lôoç
enrolar lôn'
enrolar na rede waà
enrugado wiij
ensinar sār
entardecer çêj yêt ; du' xũè
enteado nũgaál'
entendi ê
enterrar puú' ; xaá'
entortar lôoç
entrar xâjâà₂
entre, no meio de xaáx
envergado wãw ; yãn
envira suúp
errar yawiì
escarro sâàw
escola eskol
escolher xax xâd
esconder yêèn

escorpião saày
eskorregadio dâà
eskorregar dit
eskorrer seè ; xutù
eskovar dentes nōr wug
eskrever daàd
eskuero kǎb
esfarelar sǎux
esférico neèm₂
esfolado mad
esfolar pele pâ'
esfregar nêép ; yôk
esfregar (com mãos) wuk
esfregar mãos yop
esmagar diij
espalhar çêè ; luù₂
espalhar notícias çêr
esperar de'
esperar cachorro caçar 'yãm de'
espiar râng
espingarda xaàw'
espinha rǎap tǔp
espinho uút
espírito da mata xub nǎàgn
espirrar ratīs
espocar buúx₂
esposa ãàm₂
espreitar kũù
espremer 'wôó'
espuma pux
espuma da cachoeira lapêp
esquerdo sôòb sār
esse apaáy ; nǎà'₁ ; nǎà'₂
está bem rǔu'
estampado lĩ
estar nĩ
estar (em cima) wôob
este aág ; nǎ'
este aí nǎág
esticar 'yij ; 'yoò'

esticar arco pãáp
estrada lad
estreito eè ; tĩw'
estreito e comprido xig
estrela 'mêér
esvaziar ked suù
eu ãr
eu (enfocado) rã'/rãp
evacuar ye'
exibido xũpũù
existir nĩ
existir pouco mẽ' rēd
experimentar bis

F f

faca wãn piís ; wãn woò
facão wãn woò
falar 'wâáy'
faltar nũ'
faminto sir
farinha suk
fazer nêè
fazer algo melhorar de saúde yuàm
fazer força kig
fazer tapiri wis top
fazer vinho yug
fazer vinho de açaí yõm
febre nōóx ; yuú'₁
fechado (espaço grande) e'
fechar dim' ; to'bũk ; tōk
fechar a mão xũm'₂
fechar pão de açúcar com folhas xũùm
feder dox ; siì₁
feijão mãàn' ; pijãw
feio eng ; kas₁
feito bem jũmãy
feixe kuúk
ferida grande lâár
ferida pequena xõm
ferrar bôò
ferver xaàw₁

ferver na panela lox₂
festa çâà weèd
fezes yeé'₁
fiapo sêer
ficar pitaà
ficar em pé kâát
ficar na água wâp
fígado tuút₂
figura mítica mâác₂
figura mitológica samãr
figura mitológica ('Filho do Osso') keg teè
fileira sug ; wuk
filha tôòg
filho teè
finado taa'
fino sâap
fino e alto 'wi'₁
fino e comprido win ; wuút
fio de que se faz rede yeg tit
fita cassete piit
fita colante 'nêénh' rêér
flauta lôôtô
flauta (tipo) wê' wêm
flauta de osso de veado paspôòl'
flecha çâàg
flechar kĩnh
flor çòò ([beè] çòò)
floresta xaày
flutuar pow'
focar lanterna rōoy
fogo bôrõò
foice sapaál
folha keét ; keét ([beè] keét)
folha de cunuri (usado para fazer mingau) 'wĩíp
folha grande boó'
fome, ter xub
formiga lay õw'
formiga (tipo preto) bôòy₁
formiga de fogo ʘù
forno boòd

forquilha seç
forte pôót ; wum'
fósforo palit
fraco weèy₂
fremte a fremte taa
frente (de algo) dôò₁
fria baa'
frio ba'₁
frio, ficar com rēd ba' ; red sîi
frito piliít
fruta eg ([beè] eg)
fruta (tipo silvestre) up
fruta (tipo) ba'₂ ; bas
fruta (tipo, do mato) sâg
frutas (ultimas) lêr
frutificar ler
fugir ox
fumaça mēés
fundo xututù
furado yes
furar loók ; rob ; soox ; sug ; xob
furar com unha siì₂
furar pé com toco sôn
furar terra sox

G g

gago ã'₁
gaguejar 'wây' ã'
galho mîi ([beè] mîi)
galho morto sem folha sôós ([beè] sôós)
galho torto lô
galinha lakaár
gancho da árvore keé'
garça môr
garganta õógn'
garimpeiro uúl xâd pay
garimpo lîp₂
garrafa kalap
gato sâàn'
gavião wiír

gelo jêél
gemido paàd
genérico) rëér₁
genipapo yenipapu
genro mōóp
gente axoój
girar (intransitive) pân'
girar (intransitivo) lâb
girar (transitivo) lâàb ; pân
goiaba wayaw'
goma mandioca nũúr
goma tapioca nuúr
gordo 'nũn' ; ã'₂ ; dep ; ĩíw' ; nêg ; od
gordo (bebes) bêéw
gordo e baixinho mēèw'
gordo e baixo dut
gordo e largo bes
gordo ou cheio ad
gordura nêg
gostar gôstal' ; rêk
gostar de amizade 'wây' yêèw
gostoso yêèw
gota sôm
gotejar sôm
grande pêg ; pôg ; yaç
grande (cachos de frutas) âb
grande (demais) lo'
grande (pessoa) ab
grande e brilhante bê'
grande e cilíndrica loj
grande e redondo o' ; poòy
grande no corpo wo'
grávida puùy
grilo suç ; yií
gripe líp ; sâàw
gritar âàw ; wud
gritar com dor baáw'
grosso pês ; pũún
grosso (coisas líquidas) pân
grosso (lábios) bâp₁

grosso (líquido) 'nẽx
grudado mãm'
grudar a superfície xũ'
guarda-chuva bũx-xêe
guardar mãũ₃
guariba tuùg
guariba (som) 'woòy

H h

haver nĩ
helicóptero pox lãas bo'
história istol
hoje nãm ; yor
homem xut
horas ôól
hospital ôspital

I i

igapó nãáx way
igarapé garapé ; nãáx pis
igual dũ' xidũ'
igualar 'mẽèj ur
ímpar (número) 'mẽ' maám mẽr
inajá (fruta) mân
inambu mõi
inambu relógio sõiòg
inchado xoi₁
inchar ãĩk
inclinado (atrás) tas
inclinado para frente lô ; tuút₁
inclusive sun
índio ãij
Índio do rio woór
Inebo (Rio) nẽb
ingá mĩn
ingua ãw'
insecto (singulativo) õw
inseto liw
inseto (tipo) nuud₂ ; pũp
inteiro peg rẽd
intensificado mãáy
interjeição 'yôx

intestinos yeé' pĩn
invejoso tam tôç
ipadu tu'
ipadu do cerrado lôd
ir rãàm ; rãm
ir (sem direcção) xôó'
ir à frente dôò₁
ir ou chegar antes do outro war
ir para ponto de origem sâk
irara 'mõò
irarpuru (pássaro noturno) bêw'
irmã wôr ãáy
irmã (nova) wôr ãáy rãan dâr
irmã (velha) wôr ãáy rãàn
irmão maám'
irmão mais velho maám' rãán
isca nĩ'
isqueiro xêl
isso (enfocado) agâ'

Jj

jabuti mãm ; mĩís
jacamim mẽç
jacamim (apelido) sôòy ; tib
jacaré sâwâàw ; xeét
jacu yêés
jacu (canto) wĩw'
jacundá bâx
jacundá pintada nõòç
jandia yur
jandiá (peixe) saá'
japim dôop pis
japó dôop
japurá wak₁
jararaca baàw ; tâg rĩi
jatuba xox
jauari yawliì
jerimum lêmuũ
jibóia yêè
jibóia (tipo) pas pôòg
jirau yulaa

jogar pâp ; suúk ; wâáp₂
jogar agua suù₁
jogar água na cabeça nũr bâà
jogue-jogue (macaco) kôòg
juntar sôk₁
junto 'mẽ' pêgẽn' ; 'mẽ'-pêg ; rũùy
juntos me' pêgêd

L l

lá diid ; tiíd ; xoç
lá (demonstrativo distante) taà'
labareda 'yêy'
lábios dâw nõr-buk
laço waà
lagarta botõr ; tõór₂
lagartixa venenosa way' wên'
lagarto (tipo) lôpôó' ; rêét
lagarto de igarapé (tipo) pëén
lago 'mõr ; mõi
lago redondo e pequeno lôw₂
lama 'mãánh' ; pãành
lambar liquido 'lax
lamber doon
lamentação (interjeição) êk sor dêe
lâmpada lâáp
lança tôòw rěr
lançar tôòw
lancha lâás
lápis laáp
lar nĩ xoòt
laranja kalãnh'
lareira buxèè
larga (roupas) xo'
large (criança) moy
largo e comprido wag
largo e gordo bes
larva tõór₂
lata laát
latir par
lavar çid

lavar roupa têk₂
lenha dur ; dur ([beè] dur)
lesma lĩp₁
letra lêèt
levar rãá'
levar debaixo braço mẽèm
leve poów'
liana (tipo) buúk
limão mãw ; mãw pis
limpar bucho xũn
língua nĩr keèd
linha de pesca laày' tit
liso dãà ; nãáp
listrado bêét
livro liíb
localizado nĩ
loja lôój
lona plástico luùn
longe mĩ' ; rĩt
longe (meio) mĩ' ta' ; rĩtamãày
longe para lá mĩ taà'
longo (animado) yom
lontra 'yoók xũs
louco mĩnh
louro pat noò ; xa'
louva a deus kaj dôóy'
lua xũtũm
lugar lugaá ; xoót
lugar de morar nĩ xoòt

M m

macaco bij ; çõk ; waas
macaco barrigudo ôr
macaco da noite xuy'
macaco preto biĩm'
macaco.prego was Cebus apella
maçante nor rĩr
macaxeira yak yaá'
machado mãàm
madeira tar
maduro nôò₂ ; waà

maduro (preto) sêèw
mãe mē'
magro 'wâw ; çôy ; lâk
magro com cabeça grande lê'
magro e alto dôy'
magro e saudável depêr
mais que/menos que rōtid
malária çuág
malhadeira pisaà
maltratar mir pod
mamãe mãám
mamão mãw ; mãw pêg
mamar pun
Manaus baál'
mandar waày
mandar cachorro embora 'nñi
mandar embora dâr dâr ; wan
mandi mǎn'iì
mandi piroca pilôk
mandioca yaák
mandioca mole mōr
mandubé (peixe) bux₁
manga mãágn
mão sôòb
mão de pilão, pilão sôk rēér
máquina mãák
maracujá 'lôç
marido tug
mariposa nūt
martim-pescador wasak pis
mas nñi nor
mastigar aw'
matar yūt₁
medicar nōó' yōór
medo ãàm₁
meio (no meio de) tuút₁
meio dia tuút₃
mel 'mã'₁ ; buúx₁ ; nēèg
mel (tipo) sâwâár₁
melancia lasñy

melhorar yəm
menstruar sũár
menstruar por primeira vez buy sũr
mentir nãà yaár ; wây' yaár
mentira yaár
mentiroso 'wây' 'yaar ti'
mergulhar rôóp
mesa mēéj
mesmo xup
metade tuút₃
meu (possessivo) mēénh
mexer ray'
mexer num lugar xup-'wĩính'
miçanga ked rēè
milho 'wat
mim (objeto) mũáinh
mingau mĩgn'ôò
mingau (de goma) lãáy
minhoca 'mũ'
minhoca dabacuri mǎp
minhoca.da.terra kôy'
minhocão 'lôp
mirrado e pequeno diç
misturar koy ; xaáx
misturar com pés dej
misturar mingau mĩr wõs
misturar, dissolver mĩryug
moça ãày-saáw
mole 'nũún' ; 'yu' ; weèy₁ ; weèy₂
mole como lama pãnh'
molhado wêè₁ ; wêè₂
molhar (comida) puù
molho (pôr de) rôòm
molongó (árvore) toow'
monte de folhas ôòj
moquear waá'
moquém wab
morar nĩi
morcego bũx₂
morder kâs

morrer kasãm
morto law
mosca ɕop
mosca (tipo pequeno) nẽp
mostrar raán₁
motor popa têleé
mover rápido lib
movimentar a cabeça (subita) mêè
movimentar velozmente nũr wux
movimentar-se rápido xet-dâr
muçum ɕôg
mucura 'weèy
mudar-se (de habitação) ɕeèb
mudo mũùd
mudo e surdo xũy mãy tōk
muitas coisas mãà íít
muito pæúð ; uy₁
mulher ãày
mundo yẽm₁
mutuca bux
mutum sãm ; tuún ; yud

N n

na frente dôò₂
nadar yok
não sor
não é isso ãmãày

,

'não sei' 'wâç

N n

não ser mãy'
não tem mẽr
não viu wây' ta'
não-indígena (pessoa) buúy
nariz toøj
nascer rod
naufragar wum
navalha nãbal'
navio vapor bapôl'
nem nẽér
nenhum modo pisuún

neta (filha da filha) dâw tóg tóg
neto (filho da filha) dâw tóg tè
nevoeiro b̃ug uù
ninho mē'
nó lêw'
no alto pox daáy
noite çêm
noite, fazer-se cêm-uy-ãm
noite, noite çem-tuút
noitinha (bem de) maáy çêm
nome xaát
nós íd
nós (enfocado) idi'
nós (hortativo, enfático) wâ'₃
nossa é grande! suúr
nosso idēēj
novo buy ; weèy₁
nuca nũr kôy'
nunca nũk
nuvem b̃ug uù

O o

obedecer wâ' dōó' ; wâá' dōo'
ocasião, naquela duy
oco kag
óculos t̃um tâág
ocupação, procurar teyẽr
ofegar r̃ẽg so' saák
ofender alguém acidentemente xax yawiì
olhar 'wây' ; eéy'
olhar bravo ãèy
olhar para cima doò
olhar rápido ãún'
olho t̃um ; t̃um
olhos pequenos (ter) t̃um çõór
ombro paá'
onça 'yamx̃u'
onça parda 'yãm-nôór
onde (int. pn.) raàg ; rid₁
ontem çéém
ora, ora xuy

orelha xũnh' ; xũy
 orgulhoso xũpũh
 origem deé'
 osso keèg
 ou (conjunção) ô'₂
 ouro uúl
 outro 'mẽ' ; nũ 'mãy ; paay ; pũn'₂
 ouvido xũmãy
 ouvir wâá'
 ovo tũúp

P p

paca pa'₂
 paca (apelido) kew
 pacu yuùy
 pagamento mãy'
 pai iíp
 pajé sâw
 palavra 'wâáy'
 palha/caraná poỳ keét
 palma da mão dâw sôb ked
 pálpebra dâw tũm bok
 painel se'baáx
 panela bok
 papagaio çoy
 papagaio (tipo) duuç
 papai (vocative) er
 papai (vocativo) íí'
 papel xapêel'
 par (número) 'mẽ' maám'
 para (pessoa) rēd
 para que nã'
 para quê? nhã'
 parar rã
 parecido wanhĩ
 parente maám'
 pares entre dedos sôòb sēét
 partir em pedaços mĩr baáx
 passa lĩi
 passar xâd
 passarinho bew' ; bis ; lôk₂

passarinho (tipo) bas
pássaro tâwâát
pássaro (tipo noturno) lôk₁
passaro (tipo) lox₁ ; piin líir
pássaro (tipo) dôò₁
passaro (tipo, do mato) taág₂
passear rãm xôó'
patauá wax
pato paát
patrão lanãáw'
pau bâas ; rēd ([beè] rēd)
pau baixo buùy ([beè] buùy)
pau brasil xuùd
pau, vara dur ([beè] dur)
paxiuba puúp
paxiubinha baák₁
pé çuùm
pé (de planta/árvore) tâàg₁
pé de molongó tow' tâàg
pedaço baáx ; sãp
pedaço (forma barra) tuub
pedaço de papel xêk
pedaço dum lado nũk
pedir ãáx
pedra paás
pegar ray'
peixe rãp ; xuy
peixe (tipo pequeno) nêèg saak
peixe (tipo) 'nĩnh' ; dok ; yak tâg tō'
peixe barrigudo mãy buku
peixe cachorro seew'
peixe de areia xeèw rãp
peixe-boi yaàç
peixinho.tipo tab
pelado yuunēr
pele buk
peludo sêy'
pena tâwâát xêè ; xêè
peneira nôóp a'
pénis weèg

pensar sãár ; sãr ; xaxuùn ; xũn
penugem tǒów'
pequeno pis
pequeno e baixo eç
pequeno e mirrado diç
pequeno e redondo lêm ; lim' ; mãm'
perfurado e redondo lôk₂
perguntar ãáx paár
perigoso 'nãm'
periquito xêéç
perneta seej 'nũuk ; seéj xêk
perseguir waàn
personagem mitológico mãyxâybaál
pertences kas pay
perto pej₂ ; tẽr
perto (não distante) taa' mãáy
pesado tâw'
pescar laày'
pescar com caniço laáy' suk rěd
pescaria, fazer rãáp ãà
pescoço nũr rũùy
pessoa dâw
pessoa negra taáp
piaçava 'nãp-'yêè
pião lǒò
pica pau (tipo pequeno) lâttẽt
pica-pau xòòb
pilão, mão de pilão sôk rěér
pilha piíl'
pimenta xow
pindurar 'lôx
pintado (malhado) xoòd
piolho nẽèm
piquia xom
piraíba nãáw'
piranha pũm
pirarara luùm
pirarucu yey pêg
pisar wâ' kâát
piscar tũm çãa'

placenta dâw te baa'
plano nab
planta yũúm
planta (tipo), usada pintar a cara mãá'
plantação yũúm
pobre kâr
poça lôw₁
poço 'mõr
poderoso pôót
podre dox
poeira çax su'
polícia lêgad
policial lêgad
pomba wêr
pombinha juriti rêeb
pontar para cima (pau) doò
por causa sê' ; xad
por cima de pox daáy
pôr em cima 'wôòb
pôr em conjunto suun₂
pôr fogo (transitive) xôòy
por quê? panhã' ; pay₁
porquê but
porção arredondado e pequeno duma coisa xãm
porco tor
porco-espinho puùg
porque uy₂
porta top diím' ; yõór
porto nâáx dôò'
possuir, adquirir rêd
pouco pis
prancha sep ([beè] sep)
prato xeb
preso yeét
preto çaa₂
primeiro koór
procurar xâàd
pronto yẽm₂
pular çâk
pular (peixe) rãap 'âáw'

pular/ir ou estar na água wâáp₁
pulga den
pulmão 'woók
pupunha ɕuùw
puxa (interjection) yêerpêlsêè
puxa! (interjeição) per
puxar xâák
puxar linha de peixe mũw'
puxar pela mão 'yoóy'

Q q

qual (int. pn.) raàg
qualquer payêè
quando ên ; gid ; rata' ; tâ' ; uyãm
quando (int. pn.) ratên
quantos (int. pn.) rawap
quarto top xab
quati suù₂
quatro kwatu
quebrado (lado) xêk₁
quebrar saáx ; woóx
quebrar em pedaços (intransitivo) 'yew'
quebrar em pedaços (transitivo) 'yeéw'
quebrar osso ou vara (intransitive) pêt
quebrar osso ou vara (transitive) pêét
quebrar vara (?) 'mẽw
queimar yu'
queimar (algo) do'
queimar (intransitive) rõò
queimar roça laár
quem (int. pn.) rã'
quente kũú' ; yuú'₁
querer tuk ; yêd
querer rápido sip

R r

rabo dum
ração wedĩ'₁
rachar bôòw ; ki' ; sap
rachar (transitive) 'waàb
rachar lenha 'wab ; pôw'
rachar madeira saáp

rádio laáj
raio lep₁
raiz tiís ([beè] tiís)
ralador rũúp
ralar rũp
rapaz pej-xaàw
rápido (bem) mųyěr
rápido (fazer) sųrěr
rápido (meio) yãmãy
rasgar xax
rasgar ao meio xaáx
rasgar o couro xaáx
raso neét
raspar xep
raspar com a boca xãás
rastejar rãm tuù ; rũnh
ratinho comedor bacaba mĩl'
rato nuú' ; woòy
rebojo wõòj
recipiente a'
reclinar reè
recolher linha de pesca lôn'
rede yeg
redemoinho de água wõòj
redondo 'lêp ; 'mũt ; dêèb ; luk ; mãm
redondo e descampado lãklāk
redondo e grande o' ; poòy
redondo e pequeno lêm ; lim' ; mũm'
redondo e perfurado lôk₂
região pública (apelido) nãáp ; sêer
rejeitar sor
remédio yõòr
remo 'waç
renascer folha (cará) teèb
repartir çàà
repente, de yêpêlêsê
repetir bey
resina wũúk
respirar rêng so'
responder 'wây' âày dôó'

reto tũàm' ; yow₁
retornar xâjâà₁
revólver yãm toòj
rezar yâmer
rico lík
rim ɕuùg
rio nâáx pôòg
rio abaixo mēèd
rio acima xôd rid
rio meio grande nâáx pêég
Rio Negro (toponímia) nâáx pôòg
roça kaàw₁ ; kaàw₃
roçar kaàw₂ ; xap
rodar pâd
rodar com vento rep
rolinha xôós
roncar xõók
rosnar tâg ãi ; ãù
roubar ɕâák
roupa yuùn
rouxinol siíp

S s

sábado sawlur
sabão bõòw
saber paár
sabiá (passarinho) sâwâár₂
sacairo? 'wi'₂
saco wuk
sacudir cabeça pãs
sacudir para pôr fora yũw
saia say'
saia curta mek₂
sair rod
sair para clareira sõòç
sair pele bog
sal xiíl'
salamandra tât
saliva raár
sangrar yuàw

sangue yuùw
sapato sapat
sapo lôn ; waj
sapo (tipo) pâá'₁
sarapó biin
sarar weè
saudável yam
saudável e magro depër
saúva wâk
se kon₁
secar (intransitive) xop
secar (transitive) xoóp
secar folha (intransitivo) 'wiì
secar folhas (transitivo) 'wiír
seguir o rastro de gente yoót
seguir rastro de animal waàn
segurar ray' ; ton
segurar (transitivo) ray' dôo'
seio puùn
seis ses
sem atividade 'yaw
sem marido tugër
semana sãmãán'
semear yũúm
semente tum
sempre kuj
senão rũh
sentado (cutia, paca) xog
sentado no chão saà
sentar peèm
sentar cócoras sōw' xa
sentar com perna encolhida nĩç xaá
sentar por longo tempo saà xaà
sentar-se em cima algo reè xaà
sentir sãár
sentir pena wây' kuùj
sepultura dâw nũr
sereno 'mêér-raár
seringa bâár
serrote sel'

servir rêè ; seég
só sõnh
sobrancelha dâw tùm bok çẽn
sobrinho sêér
socar nog ; yãnh'
socar chãõ tôk
soco (dar) têk₁
sofredor kâár₁
sofrendo kâár₂
sofrer pular
sogro kot
sol xotũm
soldado sulaàl'
soluçar baák₁ ; bâk
som do motor lõòd
sombra râat
somente dârũd
sonhar xuúp
sonho xuúp
soprar rũút₁ ; wâ'₂
soro hidratação sôól'
sorrir ôò
sorva rãy ; taák₁
suado rêd bax
subir saák
subir árvore rõon₁
subir árvore (direcionar) rõon₁
subir do rio soop
subir rio peè
sucuri 'wên
sujar tâaw
sujeira tâaw
sujo çik ; dũy ; wuk
sumaumeira wuk
sumir 'nũp
suor baàx ; rêd baax
surdo e mudo xũy mãy tôk
surpresa (interjeção) paça'
surrar wũúp

surubim poóy

T t

tabaco rũút₂

taboca 'luw' (tâàg)

tábua taáb

tacho taàs

tamanduá xêj ; xuùn

tamanduá (apelido) mɘgn

tamanduá bandeira jax-xaàm

tamanduá wariri yon

tamanho (demonstrado) 'nĩí'

também 'mêé ; dũ'

tambor tãmbuù

tanga bôb

tapiri topsêè

tapuru tōór₁

tarde (final de) du'

tarde (mais) maáy

tardezinha du'pɘudãm

tatu yâw₁

tatu canastra sãás

tatu canastre õók

tatu da terra xôlôók

tecer aturá kuùn

tecer weave daàb

tecido (comprido e largo) mok₁

tela lig

telha têel

temer ãàm₁

tentar sã' ãà

ter nĩi

ter muito rêer ; reèw

terçado wãàn

terçado, pedaço de wãan 'nũk

terra çax

terra firme paà

testículo kox tuúp

teu (possessivo) ãmêèj

tia wat

ticantá wât₁

tigela xeèb
timbó duùs
tinguijar tên
tio kot
tio paterna xâás
tipiti 'lumê'
tirar dôo'₂
tirar (couro) yoòj
tirar água kop
tirar bucho so'
tirar casca de goma loòd
tirar espinho tĩk
tirar panela do fogo ko'
tirar sem querer dôó' tukêr mĩ
tiririca (capim) kĩç
tocandira wɰɰw
tocar com palma pe'
toco nɰd ([beè] nɰd) ; woò
toco (caído) sâák ([beè] sâák)
toco inteiro nɰd
toco perto do chão buuy
toda vez mũ'wił
todas às vezes wap pun'
torar com dentes xêç
tórax bâp₂
torçer girando lõoç
tornozelo çɰm xũw
torrar xeèn
torto dêy' ; len ; xõy'
tossir rôó'
trabalhador 'wĩnh'-deé'
trabalhar 'wĩnh''wĩnh' ; wĩnh'
traíra bôòy₂
transformar-se, mudar yêlêéw'
trazer yar yâ
tremer têt ; yũk
três mũtwap
tripé çôò
triste xɰbsõk
trocar tol'xal

tronco (de árvore) tâàg₁
tronco, caule de árvore ou planta xoòm
tropeçar e cair senh
trovão pèèy
tucano çôkwêť
tucano (tipo menor) yaàb
tucum çũp
tucumã tukmãr
tucunaré bôó'
tucupi yak nâáx
tudo rũ'₃
tumor woóp

U u

uacu yar₂
ucuqui mũù₂
uirapixuna nôòg
um 'mẽ'
umari peèj
umbaúba bôò
umedecer mųj
úmido mųjmųj
unha sôòb bok
urinar sií'
urinar sentado wiì
urubu wa'₁
urubu rei puúr
urucum râw
urutau xôlôk
usar usai

V v

vaga-lume xuúy
vão entre dedos seeç
vara e anzol para pescar traíra boóç
varrer xeép
vasilha a'
vasilha barro dêép
vassoura tapsaàw
veado çôò ; çrâaw
veado caatinga çôò çaár
veado vermelho çôo râaw

veia yoòy
vela bêél
velho kas₁ ; rân ; rân
velho, antigo velho war
vender loó'
veneno de flecha nãàm₂
vento rôót
ver 'wây' ; wây'
verão yu'
verdade xup ; xuúp ; yar₁
verde mũù₁
verde (não maduro) waár
vergonha buù
vermelho nôò₁ ; râáw
vermelho, morde yo' nôór
verruga sũn
vestir dak
vez yaj
viagem yaj
vinho bĩw
vir nêéd
virar bād
virar cabeça lěy'
virar cabelo tēem'
virar de costas bâād
virar duma superfície pāt
virar na rede mũr
visto de longe 'lêp xaa
viuvo peèn
vivo yũm
voar nãà
voar no alto meé'
você ãm₁
você (enfocado) 'mã'
você (objeto) 'mũúy'
você (possessivo) 'mẽēj
vocês nũg
vocês, de (possessivo) nũgẽēj
voltar yâà
voltar de novo bãyâà

vomitar xaàn

vou fazer! (interjeição) êk

W w

Weni (Rio) wêèn

Y y

Yanomami tɨm eè'

yurupari mâáç₁

Z z

zagaia keé'

zarabatana baák₁

zigzag lib

zinco jĩígn

Inglês – Dâw

A a

abcess woóp ; xoò₁
abiu (fruit) rôóm'
abiurana tap
above pox
abundance of fruit ler
açai (palm) nãák
acará (fish) dôm
acara (small) puk
accustom wây tâag
achiote râw
acouchi (tree) wuúk
adhesive tape 'nêénh' rээр
adolescent boy pej-xaàw
advance waà
after duùy ; jaày ; maáy ; paay ; rũaày
after (short time) ajaày
after a while rôn'
afternoon du' xư
afternoon (late) du'
again beèy₂
agouti mềét
airplane pox lãás
alive yưm
all rữ₃
all right ê ; rữu'
alligator sâwâàw ; xeét
also 'mềé ; dũ' ; sun
always kuj ; wap pun'
amazon tree grape rur
among xaáx
anaconda 'wên
ancestor rân
ancestors nũk war ; waà-dâh
and (conjunction?) ii'
angleworm 'mữ'
angry tâàw₂
angry, be tâàw₁
animal (domesticated) uùy

ankle ɕuəm xǎw
answer 'wây' âây dōó'
ant lay ǒw'
ant (fire); fire ant ɰ̀
ant (leaf cutter); leaf cutter ant wâk
ant, black (sp.) bôòy₁
anteater jax-xaàm ; xêj ; xuùn
anteater (nickname) mɰgn
antlion xôlôók
anu (bird) ǒót₂
any payěè
appear bax ; raán₂ ; ran
Arabo (River) lab
aracu (fish) xot
arm mĩnǒr
armadillo sãás ; yâw₁
armadillo (giant); giant armadillo ǒók
armpit xũm buút
arrive nēèd ; wɰjâà ; wɰ̀d₁
arrive before someone war
arrow ɕâàg
arrow sound mok₂
ash xu' ; xu' ([beè] xu')
ask ãáx ; ãáx paár
attach (without the help of gravity) daák
aunt wat
automobile xaáy-lãs
avocado rũm
axe mãàm

B b

bacaba (beetle) ɕĩnh'
back muxax₂
back, be on one's reè
bag buús ; wuk
baggage rěd uuy
baggy wo'
baggy clothes xo'
bait nĩ'
bake ya'

bake starch lôòd
baking in leaves ɕâ'
bald lăklăk ; pa'₁ ; xâɕ
bald (head) nūr lăk
bald, completely (head) nūr pa'
ball (of something) lâb
ball of fat xôw
bamboo 'luw' (tâàg)
banana sêél'
banana ouro bĩíy'
Baniwa banĩw'
Baniwa (ethnicity) nĩw'
baptize nūr bâà
bark bək ; par
bash wuúp
basin basiy'
basket bây
basket (large gaps in weaving) bây líg
basket for traps baɕì
basket, disposable (from palm leaves) mãɕ
bat bɛx₂ ;
bathe ɕom
battery piíl'
be nĩ
be on top wôob
bead ked rěè
beans mãàn' ; pijăw
beat on ground pam
because sê' ; uy₂
because of xad
become humid mɛj
become night cêm-uy-âm
bed xăàm
bedroom top xab
bee 'mă'₂ ; eèm ; nêèg ôw
bee (sp.) sâwâár₁
beetle ye' mòd
beetle (sp.) suùw
beetle (sp.) mam' ɕĩnh'
begin yapilu

behind rŭjaày
behind (close) muxax₁
behind (far) rŭjaay
believe ôyal'
belly to'
belly (large) wes
belongings kas pay
below bŭút
belt taák₂
bem-te-vir (bird) piín
bend lŏoç
bend into cone shape neèm₁
beside tēén₂
between xaáx
bewitch wor
big âb ; pég ; pôg ; yaç
bird bew' ; bis ; lôk₂ ; tâwâát
bird (nocturnal) lôk₁
bird (sp.) bas ; dôò₁
bird (sp.) lox₁ ; piìn lĩr
bird (sp.; lives in forest) taág₂
biriba waliw'
bite kâs
bitter çàà₁
black çàà₂
black palm wiim
black person; person (black) taáp
blaze 'yêy'
bleed yŭùw
blind tŭm dik ; tŭm-dik
blisters, have (from burn) mâm
blond xa'
blood yŭùw
blow rŭút₁ ; wâ'₂
blowgun baák₁
blue mŭù₁
boa yêè
boa (sp.) pas pôòg
board taáb

bodó (fish) sō'
body xup
boil dêè ; rãap tũap ; xaàw₁
boil in pot lox₂
boiled xaa mĩ
bone keèg
book líb
boots boót
borer (insect) çũù
born rod
boss lanãáw'
bottle kalap
bottom xutũè
bow çok
bowl a' ; xeèb
box xaás
branch mĩ ([beè] mĩ)
branch (dead without leaves) sôós ([beè] sôós)
branch tilted from ground lô
brave tamêr
brazil nut kaçãnh' ; xatãnh'
brazil nut (wild) xoòm
brazil wood xuùd
break pêét ; saáx ; woóx
break from tension ceép
break into pieces (intransitive) 'yew'
break into pieces (transitive) 'yeéw'
break sapling(?) 'mẽw
break stick-like object (intransitive) pêt
breast puùn
breathe rēg so'
bring yar yâ
broad and fat bes
broad and long mok₁
broken on one side xēk₁
broom tapsaàw
brother maám'
brother (older) maám' rãán
brother in law yoò
brown woolly monkey ôr

brush teeth nōr wug
brushy 'wâà
bubble dêè ; wax ; wun
bubble (air) polôót
bucket baàj
buddy kupãj
build tapiri shelter wis top
bullet ant wɬɬw
bunch baák₁ ; baák₂
bunch side by side bêj
bundle kuúk
burn yu'
burn (intransitive) rōò
burn (transitive) do'
burn field laár
burp bâay'
burst buúx₂
bury puú' ; xaá'
but nĩ nor
butterfly mem
butterfly (blue morpho) xôw'
buttocks sâák
buy loó'
bycycle tôy kiíg

C c

caatinga mũàn ; wâák
cabari pɬùj
cacao kakaw ; wakaw
cacao (wild) ruúl' tâk
cachaça laák
cacuri (fish trap) paliì
cadaver nãàm₁
calabash bo' tâàg
calf of leg seej
call âây
can (receptacle) laát
canary (bird) diír
candle bêél
canoe xòò₂
capoeira (overgrown swidden) 'waár

capuchin (tufted) was Cebus apella
capuchin (white-fronted) mōòy
capybara nâáx taáx
cará (tuber) ãín
cará (wild tuber) 'waàn
cará of the caatinga (Dioscorea sp.) mãà
carajuru plant duús mãà'
caranaí palm tēey'
care for woy
caress çěén
carry (in multiple trips) nâár
carry child on back su'
carry in arms toòw
carry in front uù
carry in hand yôò'
carry on back wos
carry on hip seé'
carry on neck tôóy'
carry on shoulder or head tôòy
carry on the back sêet
carry under arm mẽèm
cashew wasap
cashew (wild) wasap xaày de'
cassava bread baá'
cassette tape piit
cat sãàn'
catch ray'
caterpillar botōr ; tōór₂
caterpillar (sp.) rêét
catfish, speckled poóy
caxiri drink âág
cemetary kasãm nĩr xoót
center of forest tēén₁
centipede kâw₂
chair xadêl
chase waàn
chat xũùn'
cheek woò
chest bâp₂
chew aw'

chibé sibêé'
chicken lakaár
chief kâp ; tusaàw
child dâw teè ; nôð₃
chili pepper xow
choke keèg
choose xax xâd
chop wood kâây₂
chubby (baby) bêéw
churn with feet dej
cicada dây
cipó vine yum
circulating nĩi xôo'
city taàw'
clan uúy
clay pãx
clay for pots çax wu'
clay pot dêép
clean and rounded lâklâk
clear beg
clear field xap
cleared area (grass/weeds) sêés
clench fist xũm'₂
climb saák
climb tree rõon₁
climb tree (to assess location) rõon₁
clinging (one to another) mãm'
close dim' ; pej₂ ; taa' mãáy ; tẽr ; to'buk ; tők
close basket (with leaves) xũùm
clothes yuùn
cloud bɘg uù
club baàx ([beè] baàx)
coca tu' ; tu'
coca do cerrado lôd
cockroach naáp
cockroach (sp., lives in water) nĩíp
coffee xapêè
coffee (nickname) mũúk
coil lôn'
coiled 'mũt ; sũnh'

cold ba'₁ ; baa' ; rěd ba' ; red sù
come nēèd
come back wɛjâà
come in xâjâà₂
community nĩr xoót
comparative (dimension) 'nĩr
confuse vision tɛm mĩnh
container a'
container (half filled) yag
converse 'wây' maám'
cook xaà₁
cook in pot 'yaa'
cooked xaár
coral snake dôw
cord (for hammock) yeg tit
core of tree yu' tâag
corn 'wat
cotamundi suù₂
cotton wuúk
cottonmouth taste dup
cough rôó'
cover saáy
crab xaàm
crawl rãm tuù ; rũnh
crayfish sô'
crayfish (white) sô' sign
crazy mĩnh
cricket suç ; yí
crippled pã' ; seej 'nũuk ; seéj xêk
crooked dêy' ; xõy'
crooked on the side len
cross bâs
cross back bâás-xâd
crouched xaà₂
crumble sɛɛx
crush 'wãm
crush in diìj
cry òót₁
cry for dead ũr
cubiu (domesticated) bâg

cunambi 'nãp
cunuri (sp., caatinga) nǎòn
cunuri forest pãàd
cunuri leaf (used in making mingau) 'wĩíp
cupuaçu ruul'
curare nǎàm₂
curasow sǎm
curassow tuún ; yud
Curicuriari River wânâáx
curl in hammock waà
curled new'
curly ɛnh'
curupira nũúx
curupira (female) nũúxãày
curupira (type) tǎm poóy
Curupira, be caught by 'nǎàgn
curvy kêé'
cut 'wět ; rǒk ; rǒók ; têes ; xuút
cut (stick or carana) tǎm
cut in half xěk₂
cut oneself nor
cut skin of game kií'
cut small pieces ɕuúx
cut tree kaàw₃
cutiporó monkey waàm
cylindrical tǎùm'
cylindrical and large loj
cylindrical and thick 'lub

D d

dabacuri teg₁
dance yam
dance in a circle lôòc
dangerous 'nãm'
dark kǎb
dart sow
daughter tôòg
dawn 'ye' ; wât pǎúd ; wât ɛùb ; wât-xuù
day wât₂
day (next); next day bǎùb pay
day after day after tomorrow bǎùb taày tid

day after tomorrow buùb taày
daybreak wâát-waà
dead law ; taa'
deaf and mute xũy mãy tők
debaixo wa'₂
deceive 'wây' 'yaar
deduce xax paár
deer ɕôò ; ɕurâaw
deer (caatinga) ɕôò ɕaár
deer (red) ɕôo râaw
defecate yeé'₂
delay teyěr
denounce wây' daák
deodorant pat-sěér
descend xuù
descent (abrupt) dar
dew 'měér-raár
diarrhea (have) ɕôón
die kasãm
difficult wasôòr
dig kon₂
dig earth sox
dig honey xôòd
dig worms rê'
dirt tâaw
dirty ɕik ; dũy ; tâaw ; wək
disappear 'nũp
dive rôóp
divide mĩr baáx
do nêè
'I'll do it!' (interjection) êk *interj*
dog yãm'
dog (wild dog, bush dog) 'lěs
dolphin 'mãn
door top diím' ; yôór
dove wěr
down dôb
downstream mēèd
drain xutwù
draw lǝy'

draw water kop
drawn arm mĩnõr daàd
dream xuúp ; xuúp
dress dak
drill sug
drill (n.) 'mũút
drill (v.) 'mũút
drink âg₂
drizzle muy ; nâáx doj çèè
drop (n.) sôm
drop (v.) sôm
drown kũùm ; râk
drum tâmbuù
drunk nãàm₃
dry (intransitive) xop
dry (transitive) xoóp
dry leaves (transitive) 'wiír
dry out (for leaves) (intransitive) 'wiì
duck paát
dull (not sharp) nor rěr
dusk çêm-ãm
dust çax su'

E e

each time pun'
ear xũnh' ; xũy
ear, inner xũmãay
early çêm-ěd
early (very) çêm-puèd
earth/soil çax
eat weèd
eel (electric) but
egg tuúp
egret môr
either/or xuy
elbow sôógn
elder rân
embark (boat, vehicle) wòòb dõo'
embaúba (tree) tãm
embaúba leaf to'bòòr
embrace with force wid

employee xuút
empty of water ked suù
envious tùm tồç
envira sủáp
equal dũ' ; xidũ'
equalize 'mềèj ur
erase leèg₂ ; woóp
escape ox
evacuate ye'
even têér
even (number) 'mề' maám'
evening çêj yê ; du'pæudãm ; wât rữ' 'uyãm
every time mũ'wił
exchange tol'xal
exist nĩ ; rêér
exposed xũpũù
extract (thorn) tĩk
eye tùm ; tùm
eye illness (cataracts, conjunctivitis) tùm 'nāk
eyebrow dâw tùm bok çêèn
eyelid dâw tùm bok

F f

face.to.face taa
faeces yeé'₁
fall dow : lax : nồx : wâà
fall flat on one's back ed v
fall (by tripping) senh
fall (for many fruits) luù₁
fall (fruit) xaw
fall (mature fruit) xaàw₂
fall from height dụn
fall or jump in water nâx wâp
fall to seated position çāk xaà
fallen stick sa'
fan (n.) rêém'₂
fan (v.) rêém'₁
far mỗ' ; rồ ; rồtamãày
far (somewhat) mỗ' ta'
far over there mỗ taà'
fast mùyêr ; yãmãy

fat 'nǎn' ; ǎ'₂ ; dep ; ǐw' ; lôw₁ ; od

fat and broad bes

fat and full ad

fat and short dut ; mǐew'

fat, be nǐg

fat, grease nǐg

father er ; íp

father in law kot

fear ǎm₁ ; ǎm₁

feather tâwâát xêè ; xêè

feel sǎár

fence saàd

fetch dōo' ey'

fever nǒox ; yuú'₁

field kaàw₁

fierce tâaw₂

fight mǔ' ; xǔmǔ'

fill ked pǐj ; tǔk

fill (with fluid) sij

fill clay tǐk çax

fill stomach to'pêg

final fruits lǐr

finger dǎw sôb piís

fingers, area between sôòb sǐét

finish rǔ'₂ ; wap duj

fire bôrôò

firefly xuúy

fireplace buxèè

firewood dur ([beè] dur)

first koór

fish rǎp ; xuy ; yak tâg tǒ'

fish (go fishing) rǎáp ǎa

fish (poisonous) (sp.) tǐn

fish (sp.) dok ; seew'

fish (sp.) 'nǐnh' ; mǎy buku

fish (sp., small) nǐèg saak ; tab

fish with line laày'

fish with pole laáy' suk rǐd

fishhook keé' ; laày'

fishing line laày' tit

fishing net pisaà
fishing pole lay' suk
fishing rig (for traíra) boóc
fit ta'
flat nãáp ; nab
flattened mẽèw'
flea den
flip hair tẽem'
float pow' ; rôóp bax
flood kũùm
flow seè
flower ɕoò ([beè] ɕoò)
flu líp ; sãàw
fluff tǒów'
flute lôôt
flute (made from deer tibia) paspôòl'
flute type wê' wêm
fly nãà
fly (sp., small) nẽp
fly at high altitude meé'
foam pux
foam from rapid lapẽp
fog bɤg uù
fold game lôç
follow waàn
follow animal trail waàn
follow trail yoót
food nĩ' ; weèd
food (cold) rẽn
food (cooked) wedĩ'₂
foot ɕuùm
for (recipient) rẽd
forest xaày
forest spirit xub nãàgn
formerly nũkêdêé'
four kwatu
fried piliít
friend maám'
frog lôn ; waj
from (source) deé'

front dṑ₁
fruit eg ([beè] eg)
fruit (sp.) ba'₂ ; bas
fruit (sp., from forest) sâg
fruit (wild) up
full ked pij
full (belly) pêèy
full and fat ad
further rṑtaà̀y

G g

game animal rũú
gather fishing line lôn'
genipap yenipapu
get off hammock xututù
get used to nēep
giant otter 'yoók pēg
giant.earthworm kôy'
girl ã̀à̀y-saáw
give nṓó'
give back bầy-yâar
give it to me mǎ'
glance ǎ̀án'
glare ẽ̀èy
glasses tũm tâág
go rǎ̀am ; rǎm
go (no particular direction); circulate xốó'
go ahead dṑ₁
go away! lĩĩ
go back bầyâà
go down xututù
go into clearing sṑòç
go into water wâá_p₁
go to origin point sâk
go up (from waterway) soop
go upriver peè
go waterway dṑòb
gold uúl
gold digging lĩp₂
good yě̀ew
gourd (bottle) bo' dâw

gourd dipper bo'
granddaughter (daughter's daughter) dâw tōg tōg
grandfather xêd
grandmother pâá'₂
grandson (son of daughter) dâw tōg teè
grass mŭm' ; yuár
grate rŭp
grater rŭáp
grave dâw nŭr
gray winged trumpeter mēç
grease, fat nēg
green mŭù'₁
green (not ripe) waár
green acouchi kaj
grid (for smoking meat) wab
griddle boòd
grieve ũr
grin ìì
grip with force kig
ground tuù
group xoót
group together sôk'₁
grow pēg saák
grow dark çēm-xuù ; kub xuù
growl tâg ìì ; ũù
guan yéés
guariba (sound) 'woòy
guava wayaw'
guitar (small) tabakĩw
gum nŭúr
gun xaàw'
gut (animal) so' ; xuùn ; yeé' so'

H h

hair pat
hairy sêy'
half tuút'₃
half-bald ao'pa
half-cooked taá'₁
hammock yeg
hand sôòb

hang 'lôx
happy sôò
hard wak₂
hard material be'
hat pêew'
have nĩ ; rēd
have a lot reèw
hawk wiír
he tir
head nũr
headdress of feathers tâwâát xêè
heal weè ; yōòr
health (bring to) yuùm
healthy yam
healthy and thin depēr
heap up sôk₂
heaped (small things) çôb₁
hear wâá'
heart rēg tôòy
heartwood yu' tâag
heat yu'
heavy tâw'
heel dâw çuùm sâák
helicopter pox lãas bo'
help uúr ; yudal'
her tirēèj
here 'mũg
here (directional) niíd
hide yêèn
high pox
high up pox daáy
his tirēèj
hit sâà ; seét ; ũùm
hit (to remove liquid) tãaw
hit (with head) pũm'
hit head nax ; tok
hit neck in fight 'mēép
hog plum taplêw
hold ray' ; ton
hold (transitive) ray' dōo'

hole buùy ; kog ; lôk₂ ; mãày
hole (small) sē'
hollow kag
home mãày ; mãày
home, place nĩ xoòt
honey 'mã'₁ ; buúx₁ ; nēèg
honey (type) sâwâár₁
hook kēk ; sēk
hook for tree keé'
horn (animal) woò
horse xabal
horsefly bux
hospital ôspital
hot kǎú' ; yuú'₁
hour ôól
house top
housefly ɕop
how (int. pn.) ray ; rĩn'
how many (int. pn.) rawap
howler monkey tuùg
hug mǎùn
huge (interjection) suúr
humid mǎjmǎj
hummingbird sug
hummingbird (red) sug-nôór
hundred sēèy
hungry xub
hunt rũ ã ; suúk
hurt ɕǎg
husband tug

I i

I (focused) rã'/rãp
I (1sg) ãr
ice jêél
if kon₁
igapó nâáx way
improve yǎm
in ked ; wâ'₁
in front dôò₂

inajá palm fruit mân
inclined lô
inclined to the front tuút₁
inclined toward the back tas
increase rêè
increase volume soop
indian ïij
Inebo River nêb
inga mĩn
injure foot (against stick/stump) sôn
innards ye'
insect liw
insect (singulative) õw
insect (sp.) nuud₂ ; pũp
inside ked ; ked ka' ; têén₂
inside (water, fire) mĩ'
intensifier mãáy
intestines yeé' pĩn
invite reés
irara 'mõò
irarpuru (nightbird) bêw'
itch ɕuúk ; siid

Jj

jabuti mām
jacamim (nickname) sôòy ; tib
jacundá (fish) bâx ; nõòç
jacu's song wĩw'
jaguar 'yamxə'
jaguar (red) 'yãm-nôór
jail xādêy'
jandia (fish) yur
jandiá (fish) saá'
japim dôop pis
japó dôop
japurá wak₁
jar laát
jatuba (tree) xox
jauari (palm) yawlii
jump ɕâk
jump (fish) rãap 'âáw'

juriti (dove) rêeb

K k

kapok wuk

key saàb

kick dej

kick (small object) pâp

kid (big) xoòl'

kidney ɕuùg

kill yũt₁

kindle fire tâa'

kingfisher wasak pis

kiss ɕũnh'

kiss on mouth tøj ɕũnh

knead 'nũúw' ; beéw' ; yu'

knead dough 'yêw'

knife wãn piís ; wãn woò

knock down (a house) leèg₁

knock down fruit buy

knocking (make sound) rêè

knot on rope lêw'

know naár

'I don't know' 'wâç *interj*

L l

lack nũ'

lake 'mõr ; mōo

lake (small & round) lôw₂

lament (interjection) êk sor dêe

lamp lăáp

lap liquid 'lax

large lo'

large (mouth) nõi le'

large (person) ab

large and cylindrical loj

large and round poòy

large and rounded o'

large and shining bê'

larva tõiór₂

later maáy

later (much) rõiôn₂

laurel pat noò

layer clothing rēed-yuu'
leaf keét
leaf (large) boó'
leaf cone neèm₃
leaf of tree keét ([beè] keét)
leaning wāw
leave rāá' ; rod
left (hand) sôòb sār
legless seej 'nũuk
lemon mǎw ; mǎw pis
letter lêèt
liana tân
liar 'wây' 'yaar ti'
lick doon
lie nǎa yaár ; wây' yaár ; yaár
lie down yêt
lie in hammock ka'₂
light poów'
light (skin) loóc
lighter xêl
lightning lep₁
like rēk
like (someone, something) gôstal'
like someone (in friendship) 'wây' yěèw
like this mǎj
limp ew₁
line wuk
linger rey
link arms xay'
lint sêr
lips dâw nōr-buk
liquid, thickened 'nêx
little pis
little finger dâw sôb-piis piís
live nĩ
liver tuút₂
lizard (small) buùj
lizard (sp.) lôpôó'
lizard (sp., in creeks) pēén
lizard (sp., poisonous) way' wên'

located nĩ
log (fallen) sâák ([beè] sâák)
log (near ground) buuy
log (whole) nũd
loincloth bôb
long 'wât ; 'yôòj₁ ; way' ; wi'
long (animate) yom
long (facial and pubic hair) wẽw'
long and broad mok₁
long and narrow xig
long and tall 'yôòj₂
long and thin win ; wuút
long, abundant (hair, etc.) wẽs
look ẽy ; eéy'
look at 'wây'
look similar wanhĩ
look up doò
lot pũd
lounge around bixid
louse nẽm
lung 'woók
lymph node ĩw'

M m

macaw kaál'
machete wãan
machete piece wãan 'nũk
machine mãák
maize 'wat
make nêè
make field kaàw₂
make noise xĩ
make wine yug
make wine from açai yõm
malaria ɕũg
mama (voc) mãám
man xut
manatee yaàç
Manaus baál'
mandi (catfish) mǎn'ĩ
mandi piroca (fish) pilôk

mandubé (fish) bəx₁
mango mãágn
manioc yaák ; yak yaá'
manioc (soft) mōr
manioc meal suk
many uy₁
many things mãà íít
married recently buy dô'
marry mēdal
match palit
me (object) mǎúnh
meat dep
medicate nōó' yōór
medicine yōòr
meet taá₃ ; wây tâag
melt 'nēnh' ; rud
menstruate sǎúr
menstruation (first) buy sǎr
middle tuút₁
midnight ɕem-tuút
miner uúl xâd pay
mingau lǎáy ; mǐgn'ôò
miriti palm ɕaák
mistake, make yawiì
mistreat mir pod
mix koy ; mǐryug ; xaáx
mix mingau mǐr wōs
moan paàd
molongó toow'
molongo tree tow' tâàg
money yēel'
monkey bij ; ɕōk ; waas
monkey (black) biim'
monkey (cutiporó) waàm
monkey (sp.) kôòg
monkey, brown woolly ôr
monkey, howler tuùg
monkey, night xuy'
moon xutùùm
more/less rōtid

morter and pestle sôk rěér
mosquito sôò
moth nũt
mother mē'
motor (outboard) têleé
motor sound lōòd
motorboat lãás
mouse mĩl' ; nuú'
mouth nōr
mouth (large) nōr le'
move (living place) ɕeèb
move fast xet-dâr
move head lěy'
move in place xup-'wĩnh'
move quickly nũr wux
movement of head, sudden mēè
much uy₁
muçum (fish) ɕôg
mud 'mãánh' ; pãành
mushroom pâm'
mushroom (sp.) dâw weèg
mute mũùd
mute and deaf xũy mãy tōk
my (possessive) mēénh
mythological figure mãáç₂ ; mãyxâybaál ; samãr
mythological figure ('Bone-Son') keg teè

N n

nail sôòb bok
naked yuuněr
name xaát
nape of neck nũr kôy'
narrow eè ; tĩw'
narrow and long xig
near těr
neck nũr rũùy
neck (nape) nũr kôy'
neither nēér
neotropical otter 'yoók xũùs
nephew sēér
nest mē'

nest (termite); termite nest bu' baák
never nũk
new buy ; weèy₁
night çêm ; maáy çêm
nightingale (bird) síp
no sor
noise yêè
noisy xĩĩ
non-indigenous person buúy
noon tuút₃
nose toòj
not at all pisuún
not be mãy' ; mễr
not exist mễr
not that ãmãày
now tền
nurse pun

O o

oar 'waç
obey wâ' dồ' ; wâá' dồ'
occupy oneself teyễr
odd (number) 'mễ' maám mễr
offend accidentally xax yawiì
offspring teè
old kas₁ ; nũk ; rân ; war
on top wâ'₁
once me' pêngêd
one 'mễ'
one-legged seéj xêk
only dâruúđ ; sỏnh
open kỏb ; pỏ'
open (eye) sễế'
open eyes tẳm sễế'
open fruit dềs
open skin yoòj
open skin from a wound pỏ'
opossum 'weèy
or ô'₂
orange kalẫnh'
order waày

other 'mẽ' ; nũ' 'mãy ; paay ; pʉn'₂

otherwise rũ̀

our idêej

over pox daáy

overgrown 'wâà

ow! (interjection) 'yôx

owl wêéw'

owl (sound) laáx

owner deé'

P p

paca pa'₂

paca (nickname) kew

pacu (fish) yuùy

pain (expression of) 'yôx

pain (interjection) 'yâar/'yâx

painful yʉmẽr

painted (piebald) xoòd

pal yan

palm of hand dâw sôb ked

pan taàs

pannier se'baáx

panpipe sêy

pant rêg so' saák

papa (vocative) íí'

papaya mãw ; mãw pêg

paper xapêel'

paper (piece) xêk

parakeet xêéç

parrot çoy

parrot (sp.) duuç

party çâà weèd

pass xâd

pass out kôgõógn

passion fruit 'lôç

path tũ̀w

path (downward) kôk

path (wide) mãà

patterned lĩ

paxiuba palm puúp

paxiubinha (palm) baák₁

payment mǎy'
peach palm ɕuəw
peccary (collared); collared peccary tor mēt
peccary (white-lipped); white-lipped peccary tor
peck sox
peel sāk ; sīm'
peel (vine, envira bark) siíd
peel skin bog
peel tree lod
peel with mouth xǎác
pencil laáp
penis weèg
people axoój
perforated yes
person dâw
pestle and mortar sôk rēér
piçava 'nǎp-'yêè
pick at scab kâj
piece baáx ; nũk ; sǎp
piece (bar shaped) tǔəb
piece (cylindrical, short) kâw₁
pierce loók ; rob ; soox ; xob
pierce with fingernail or toenail siì₂
piercing (rounded & large) lôk₂
pigweed 'le' (keét)
pile of leaves ôòj
pile up ɕow
pimple rǎap tǔəp
pinch siìb
pineapple wǎán
pipe sǐm'
piraíba nǎáw'
pirana pũm
pirarara (fish) luùm
pirarucu (fish) yey pêg
pity wây' kuèj
place lugaá ; xoót
placenta dâw te baa'
plank sep ([beè] sep)
plant yũúm

plant sp., used for facepaint mǎá'
plantain nǎál'
plantain (bastard); bastard plantain xət
plantation yũúm
plate xeb
play rǔ'₁; suúk
please ɕěén; yaàr
plum (hog) taplêw
point ɕôb₂
point up doò
poison for arrows nǎàm₂
poison for fish; fish poison duùs
poke (transitive) sōoy'
poke prey with stick yod
police lêgad
policemen lêgad
poor kâr
porcupine puùg
porridge lǎáy; mǐgn'ôò
port (river/stream) nâáx dôtô'
portion (rounded & small) xǎm
pot bok
potato yo'₂
pound yǎnh'
pound soil tôk
pound with stick nog
powerful pôót
pray yâmer
praying mantis kaj dôóy'
pregnant puùy
pregnant, become puùy
press under arm mēm'
pretty yěèw
proud xǎpǎ̀̀
pubic region (nickname) sêr
pubic region (nickname) nǎáp
puddle lôw₁
pull xâák
pull by hand 'yoóy'
pull ear sêep

pull fishing line mǎw'
pull out woç
pumpkin lêmũù
punch têk₁
push buy ; tuy
put away mǎũ₃
put leaves on a house wis
put on ground 'yêét
put on top 'wôòb
put out fire doók
put together suun₂

Q q

quickly, do sũrẽr

R r

rabbit xôwêel
radio laáj
rain dôj ; dôj ; nâáx dôòj
rain all night dôj 'ye'
rainbow 'wad
rapid xuseè
rat woòy
ration wedĩ'₁
rattlesnake baàw ; tâg rĩ
raw yũùw
ray of sun çêj₁
razor nãbal'
reach wũùd₁
ready yẽm₂
recline reè
recoil pěénh
red nôò₁ ; rãáw
regrow leaf (cará) teèb
reject sor
relative maám' ; uy₂
remainder (substance or set) sâg
repeat bey
resin wũúk
resin (for torches) wât₁
rest siij ; tur

return xâjâà₁; yâà
revolver (gun) yãm toòj
rich lík
rig (fishing, for traira) boóc
right (hand) sòòb xub
right now tên nưud tên nưud
ring (finger) sôób dak
ring bell lây
Rio Negro nâáx pòòg
rip xax
ripe nôò₂; waà
ripe (dark) sêèw
river (large) nâáx pòòg
river (small) nâáx pêég
river Indian woór
riverbank nâax pej
road lad
roast waá'; xeèn; yaá'
roast on fire 'ya'
roll pâd
roll (transitive) pân
roll in hammock 'yôóy'
roll off surface pât
roll up (person in hammock) mǎr
root tiís ([beè] tiís)
roots xom
rope tit
rotate because of wind rep
rotten dox
round 'lêp; dêèb
round and large poòy
rounded 'mǎt; lək; mām
rounded and clean lăklăk
rounded and large o'
rounded and small lim'; mǎm'
rounded and with small diameter lêm
row sŭg
rub yôk
rub hands yop
rub with hands wuk

rubber tree bâár
rubber.tree.sp rãy
run ox
run fast wũút

S s

sabiá (bird sp.) sâwâár₂
sad xũbsõk
salamander tât
saline solution sôól'
saliva raár
salt xiíl'
same xup
sand xeèw
sand fish xeèw rãp
sandal ɕũm a'
sarapó (fish) biìn
Saturday sawlur
saw sel'
saw nothing wây' ta'
say nãà
scare xub woç
school eskol
scoop water suù₁
scorpion saày
scrape xep
scrape beiju loòd
scrape with teeth xãás
scratch xoòj
scratch skin xaáx
scream âàw ; baáw' ; wĩiw ; wud
scrub nêép
search xâàd
seat bãágn
see 'wây' ; wây'
seed tũm
seen from afar 'lêp xaa
seizure, have wanh
seje palm wax
sell loó'
send away dâr dâr

send away wan
servant xuút
serve rêè ; seég
set fire (transitive) xòòy
set full aturá on ground ẵk
sew tũ̀m'
shadow rãat
shake hammock wãàg
shake head pãs
shake out yũw
shallow neét
shaman sãw
shame bũ̀
share ẵà
sharp sã̀y
sharpen knife wam
shatter dix
she tir
shelf yulaa
shell bok
shine ẵj₂ ; lep₂
shine light (on something) rỏoy
shining and large bê'
shock ẵĩ
shoe sapat
shoo dog away 'nĩ
shoot (with slingshot) wỏóp
shoot arrow kĩnh
short 'mẽn ; nuw ; pỏgn ; xũm'₁
short and fat dut ; mẽ̀ew'
short and small eẵ
shortcut yow₁
shotgun shell xaw'miì'
shoulder paá'
show raán₁
shrunk lêp ; tũunh'
shyness bũ̀
sibling maám'
sick yumẽr ; yũmẽr
sickle sapaál

sieve nôóp a'
sing yəmɾũr
sister wôr ãáy
sister (older) wôr ãáy rân
sister (younger) wôr ãáy rân dâr
sit peèm ; saà xaà
sit crouched sōw' xa
sit on ground saà
sit upon something reè xaà
sit with legs curled up nĩç xaá
sitting xog
six ses
size (demonstrated) 'nĩ'
skin bək ; yoòj
skinned (injury) mad
skirt say'
skirt (short) mek₂
sky poóx
sleep ãà
sleeper ãà-ti'
slick dâà
slide dit
slippery dâà
sloth pen
sloth (nickname) suwuk
slow 'yěéw'
slug lĩp₁
sluggish weèy₂
small pis
small amount (be) mē' rēd
small and rounded lim' ; mũm'
small and short eç
small and stunted diç
small eyes, have tũm çõór
smell sēr ; ũuk
smell good mēr
smile ôò
smoke mēés
snail kōj ; xōlōk
snake (land types; generic) rēér₁

snake (sp.) mām-çôoy ; pox rээр
snake (sp., green) pâr
snap têp
sneeze ratĩs
snore xõók
so that nã'
soak rôòm
soak (dry food) puù
soap bõòw
sob baák₁ ; bâk
soft 'nũún' ; 'yu' ; weèy₁ ; weèy₂
soft like mud pānh'
soften yuùd
soldier sulaàl'
son in law mǎóp
song yamũúr
song of jacu wĩw'
sorva (tree) taák₁
sound of burning hair yèèy
sour çìì
sow yũúm
space between fingers/toes seeç
spacious (bounded) e'
speak 'wâáy'
spear tǎòw rěr
spherical neèm₂
spicy taá₄
spider (sp.) yo' nôór ; yo'₁
spider (sp.) sũúr
spill bàà ; teg₂
spin lǎoç
spin (intransitive) lâb
spin (transitive) lâàb
spit çoós
split bǎòw ; kǐ' ; sap
split (transitive) 'waàb
split wood 'wab ; pôw' ; saáp
spoiled (food) çìì
spread luù₂

spread news ɕêer
spread out ɕêè
sprout 'mõón' ; rêét ; rêt
sprout (cunuri) bêp
sprout (earliest sprouting) 'mũús
sputum sâàw
spy râg
squash limũù
squeeze 'mũw' ; 'wôó'
stalk kũù
stand kâát
star 'mêér
starch nuúr
startle yũk
starving sir
stay pitaà
steal ɕâák
steamship bapôl'
stem xoòm
stem (plant) tâàg₁
step wâ' kâát
stepson nũgaál'
stick dur ([beè] dur) ; rēd ([beè] rēd)
stick (fallen) bâas
stick (intransitive) 'nēnh'
stick (transitive) 'nēénh'
stick (walking) sôóx ([beè] sôóx)
stick to (transitive) dak
stick to surface xũ'
sting bôò
stingray ɕeé'
stink dox ; siì₁
stink of fish pâa
stir ray'
stone paás
stoop yãanh
stop rã
store lôój
story istol
straight tũùm' ; yow₁

straighten nũ̀_ù
strainer (woven) tun
stream garapé ; nâáx pis
stretch 'yij ; 'yoò'
stretch bow pǎáp
strip from stem 'nṹúp
striped bêét
strong pôót ; wum'
stuck yeét
stump woò
stump nɯd ([beè] nɯd)
stunted and small diç
stutter 'wây' ã'
stutterer ã'₁
succeed dêél' ; tâág
suck çũnh'
suddenly bixid ; yêpêlêsê
suffer pular
sufferer kâár₁
suffering kâár₂
sugar asuk
sugar cane xǎán'
summer yu'
sun xotɯ̀m
sunset wât-xaà
surprise (interjection) paça'
surround téép
surround game maà
swallow dâr₂
sway één'
sway (near falling) wôn
sweat baàx ; rěd baax
sweaty rěd bax
sweep xeép
swell ĩk
swidden kaàw₃
swim yok
swing één' ; yôoy'
swing from branch 'yey'
swing on branch wâg

swing the body (like a lizard) yân'
swollen xòð₁

T t

table mǎéj
tail dum
take dōo'₂ ; rǎá'
take pot off fire ko'
talk xǔ̀ùn'
tall (for children) moy
tall and long 'yôòj₂
tall and thin 'wì'₁ ; dōy'
tall and wide wag
tape (adhesive) 'nǎénh' rǎér
tapir taáx
tapir (nickname) soòn'h'
tapir (sound) 'mǐb
tapiri topsêè
tapuru tǒór₁
tarantula bǔú'
tarpaulin (plastic) luùn
tasty yě̀ew
tea sar
teach sǎr
tear in half xaáx
tear with teeth xêç
teenager (become) 'mǒón'
teeth bared (because of emotion) beb
tell ta'rǒn
tell story xǔ̀ùn
termite bu' ; bu' òw
terra firme paà
testicle kox tǔúp
that aà ; nǎà'₁ ; taa'
that one taág₁ ; tabug
thatch/roof poòy keét
their (possessive) ridǎej
then bug
then (at that time) duy
there bug ; diid ; tiíd ; xoç

there (distant) taà'
thereafter aduùy
they rid₂
thick pês ; pũún
thick (lips) báp₁
thick (liquid) pũn
thick and cylindrical 'lub
thick.edges bên
thigh wâár
thin çôy ; lâk ; sâap
thin and healthy depẽr
thin and long win ; wuút
thin and tall 'wi'₁ ; dôi'
thin and unhealthy 'wâw
thin body and large head lê'
thing kas₂ ; paay
think sâár ; sâr ; xaxuùn ; xũn
this nã' ; nãà'₂
this (focused) agâ'
this one aág ; apaáy ; nãág
this way napaày
thorn uút
three mũtwap
throat òógn'
throw wâáp₂
throw spear tôòw
throw water on head nũr bàà
thunder pẽèy
thus 'nũd ; sãrã'
tick seém
tie waà ; wêé'
tie hammock ut
tie up kâk
tigerfish bôòy₂
tight ìk
tile têel
tilt yos
tilted lôy ; yãn
tinamou mõi
tinamou (sp.) sõiòg

tipiti 'lumê'
tire yâw₂
tire from exertion rēg
tiririca grass kīç
toad (sp.) pâá'₁
toast (for leaves) (intransitive) 'wìl
tobacco rûút₂
tocandira wɬɬw
today nām ; yor
toe dâw çəm-piís
together 'mê' pēgēn' ; 'mê'-pêg ; me' pēgêd ; rûùy
tomorrow bɬɬb
tongue nōr keèd
tooth tâg₁
tooth (large) beb
toothless mek₁
top (toy) lōò
tortoise mĩís
toss (small object) pâp
toucan çôkwêd
toucan (sp., small) yaàb
touch with palm pe'
toy rû'₄
transform yêlêéw'
trap fish sō'
travel yaj
tree beè ; tâàg₂
tree (sp.) lid
tree (sp.) ça'
tremble têt ; yũk
trip and fall senh
tripod çôò
trough for caxiri (manioc beer) âg a'
true xup ; xuúp
trumpet, palm leaf pēém
trunk xoòm
trunk (tree) tâàg₁
truth yar₁
try bis ; sã' ãà

tucum palm ɕũp
tucumã tukmãr
tucunaré (fish) bôó'
tucupi yak nâáx
turn yaj
turn (intransitive) pân'
turn around completely bâàd
turn incompletely bâd
turn into pieces kâày₁
turtledove xôós
twigs, toasted (in sun or fire) 'wi'₂
twisted (stick) 'wât
two tuám

U u

uacu (tree) yar₂
ucuqui (fruit) mãũ₂
ugly eng ; kas₁
uirapixuna nôòg
umari (tree) peèj
umbaúba leaf bôò
umbrella bũx-xêe
uncle kot
uncle (paternal) xâás
under a log buùy ([beè] buùy)
underwear yuùn sêék pis
unhealthy and thin 'wâw
unmarried (woman) tugẽr
unstick wog
untie ɕo'
upriver xôd rid
urinate sií'
urinate seated wiì
urutau (bird) xôlôk
use usai
used to pũn'₁

V v

vein yoòy
vine 'wâák
vine (sp.) buúk
vomit xaàn

vulture wa₁
vulture, king puúr

W w

waddle 'yêénh'
waist, narrow xôk
wait de'
wait for dog to hunt 'yãm de'
wake up ɯb
walk rãm xôó' ; xar
walk around rãm xôó'
walk crooked kôo'
walk drunk yãanh
walk for first time mêm'
walk leaning on stick sôox
walk on tiptoes sôt
walk quietly kũù
walk slowly rãg
walk with legs spread ew₂
walk with one foot sej kěé'
walk wobbling duùn
walking xôó'
want tuk ; yêd
want (something quickly) sip
wariri anteater yon
warn pãàm ; raán₁
wart sũn
wash çid
wash clothes têk₂
wasp 'yoó' ; lôm' ; wěj ; xôwôw
wasp (sp.) wɐr
wasp that has lost its nest 'yoó' xo'
waste dôó' tukêr mĩ
watch rũùy wááy'
water nâáx
water, be in wâp
waterfall xuseè
watermelon lasĩiy
waterway (wide) mãà
waterway between rivers saáp
waves caused by wind nâáx rãg

we íd
 we (focused) idi'
 we (hortative, emphatic) wâ'₃
 weak weèy₂
 weapon toòy
 weave daàb
 weave aturá basket kuùn
 weave basket (border?) sũup
 weed sēs
 week sãmãán'
 well wuùd₂
 well cooked taa yeèw
 well done jũmãy
 well, standing water 'mõr
 Weni River wêèn
 wet wêè₁; wêè₂
 what for? nhã'
 when ěn; gid; tâ'; uyãm
 when (int. pn.) rata'; ratên
 where (int. pn.) raàg; rid₁
 which (int. pn.) raàg
 while tâ'
 whirlpool wõòj
 whirlwind wõòj
 whisper 'wây' saày
 whistle (both lips) rǒóy
 whistle (with lower lip) wĩís
 white rôò
 white crayfish sô' sign
 white hair xoòk
 white person buúy
 whiten (hair) pôw'
 who (int. pn.) rǎ'
 whole peg rēd
 why? panhã'; pay₁
 wide and tall wag
 widowed peèn
 wife ãàm₂
 wildcane çâàg
 wind rôót

wine bĩw
wing xêè
wink tũm ɕãa'
wire lig
with diíd ; rūúy
with (instrument) rēd
with (someone) diid
woman āáy
wood dur ; dur ([beè] dur) ; tar
woodpecker xôòb
woodpecker (small) lâêt
word 'wâáy'
work 'wĩính''wĩính' ; wĩính'
worker 'wĩính'-deé'
world yēm₁
worm (dabacuri) (sp.) mǎp
worm (large) 'lôp
wound (small) xôm
wound (that does not heal) lâár
wow! (interjection) per
wrapped around lôoç
wreck wum
wrinkled wiìj
write daàd

X x

Xamã's partner (mythological figure) kũĩ' ' .

Y y

yank nail ô'₁
Yanomami tũm eè'
yawn nōr kaà
year yuú'₂
yellow mũũ₁
yesterday ɕeém
you (2sg, object) 'mũúy'
you (pl) nũg
you (sg focused) 'mã'
you (sg) ãm₁
your ãmẽèj
your (2sg, possessive) 'mẽèj
yours (pl possessive) nũgẽèj

yurupari mǎáç₁

Z z

zigzag lib ; yǎanh

zinc jǐígn

